

# Materiales para un Diccionario Etimológico de la Lengua Vasca

## II

MANUEL AGUD — † ANTONIO TOVAR

HAGUNDATU 'espumar un puchero'; *bagundu* (Har.) 'écumer, devenir écumeux'; *hagündatü / gabüntatü* S; *aguntzatu* 'id.'.

De *agun*<sup>1</sup>. Cf. *haboin*.

AGUR<sup>1</sup>, (*aburu*) fórmula de saludo. 'Saludo, inclinación de cabeza' (cf. *gur*, *gurtu*), 'veneración, acatamiento, adoración, respeto'; *agur egin* 'saludar, inclinando la cabeza' (cf. *gur egin*), 'saludar, adorar' (más propio de *agurtu*), (pero esto supondría etimología vasca).

Como dice Gavel RIEV 26, 155 es una muestra bastante curiosa de «palabra viajera», pues el vasco (que la toma directamente del latín) lo ha transmitido al esp. *agur* (< *augurium*, lat. vulg. *agurium* 'agüero': Sch. ZRPh 30, 212). Las formas en m.fr. *agur*, *augur* son cultismos raros para Corominas. Cf. también prov. ant. *aür*, fr. *heur* (Charencey RLPbC 28, 251; CGuis. 37, Bouda EJ 4, 53; v. FEW 1, 174). Como dice Corominas, en fr. fue siempre *eür* desde lo más antiguo, y en occit. *aür*, *aüir*, siempre sin -g-. Para éste, vasco *agur* debió de emplearse de una forma similar al pl. ital. *auguri* 'adíos'. Sch. RIEV 7, 329 anota que esta palabra ha influido en *gurtu*, *kurtu* (q.u.), para la acep. de saludar.

La aparición más antigua es la de *Cron. Ibargüen* (Gorostiaga GERNIKA 22, 24). Sobre su extensión en esp., Iribarren 32 la anota en Navarra, y Corominas 1, 15 informa sobre el uso general en esp. de *agur*, y del más moderno *abur*, con cuya pronunciación lo menciona P.<sup>o</sup> de Múgica *Dialect. cast., Mont., Vizc., Arag.* 50, que da también como origen el lat. *augurium*. Humboldt RIEV 15, 131 lo cree procedente de la raíz *gur* 'hacer reverencia', corresp. al lat. *curvus*; *gurtu* 'reverencia'.

Huelga la comparación con el turco *ogur* 'felicidad, salud', que presenta Grande-Lajos BAP 12, 312.

AGUR<sup>2</sup> AN, R 'palma de la mano'. v. *a(h)ur*<sup>2</sup>.

AGURA V, *agure* (Múg. *Dicc.*: *agore*) 'anciano, viejo' (Pouvr. 'antepasados, mayores, tatarabuelos, añejos, antiguos'); *agude* L, BN; *agura* en G tiene matiz despectivo, G, AN 'hombre casado que no ha tenido hijos', V 'figura en los naipes, sota, caballo o rey'. Cf. *agurazia* 'picardía, mala acción, jugarreta', en *Supl. A*<sup>2</sup> (Corominas cree que es comparable a *azi* 'criar, educar', si es propiamente 'habilidad, saber, astucia de anciano; recuérdese el refrán «más sabe el diablo por viejo que por diablo»).

Tiene el aspecto de un romanismo. No es aceptable EWBS que deriva del lat. *augurem* 'profeta', etc.

Son varias las etimol. propuestas y parece que ninguna es satisfactoria: V. Eys y Uhl. *Bask. Stud.* 194 y 215 analiza *a-gur-e* y lo relaciona con *gur* 'curvar', 'encorvarse', que rechaza Corominas FLV 5, 177, por no explicar ni *a-* ni *e-*. Gorostiaga FLV 39, 121 lo deriva de lat. *augur*; CGuis. 117 y 171 establece relación con lat. *auolus* que a Corominas *Top. Hesp.* 2, 327 no le parece mal, pero partiendo de la var. de lat. vulg. *avūlus* 'abuelito', voc. *avule*. Se partiría de un *abure* con predominio de la forma de voc. sobre la de acus. > *agure*. Cf. el mismo Corominas FLV 5, 179. Este mismo da alav. y G *aurba* 'abuelo o bisabuelo'. Aliaría la forma primitiva de *agure* en *aure*, con el suf. de parentesco *-ba*. Tromb. *Orig.* 126, como antes Gabelentz 44 y 148, aduce el bereb. *a-m-γar* 'viejo' (semejanza vaguísima, en Corominas FLV 5, 177) y el tuar. *b-gre-ba* 'envejecer'. Bouda *BuK* n.º 98 aproxima aLwaL *agoro-*, andi- *χoro*, avar. *χer(a-)* 'viejo', si bien hace alguna reserva, por si resultara preferible la hipótesis de Uhl. citada. Gabelentz acude también al copto *χello*, y Wölfel 52 al tuar. *ubar* 'ser viejo', *uššer*, bereb. *usser*, *user*, 'id.', igualmente sin interés.

AGURKA L, BN, 'dando cabezadas de sueño'. De *agur*<sup>1</sup> 'inclinación para saludar'.

AGURO v. *agudo*.

AGURTRA R, *aburtara* BN 'manejo'. De *a(b)ur*<sup>2</sup>.

AH<sup>1</sup> L, BN, *ai* V, G, AN 'papilla, pasta de harina y leche' (Múg. *Dicc.*: *aiki* 'plato de papilla'). Para Gorostiaga FLV 39, 115, del esp. *harina*. Tromb. *Orig.* 124 compara esta voz con la raíz *eo* 'moler'. Cf. *abitu* 'agotarse líquidos'.

Gabelentz intenta comparar con tuar. *ašink* 'papilla', cab. *aspi* 'sopa'. Quizá es una simple voz infantil.

AH<sup>2</sup> L, BN, rad. de *abitu*. Aezc. *ayes oyes*, salac. *ayez oyez*, AN *aies ta oies* 'gimiendo y suspirando'. Cf. *adiaka adiaz* AN, *aiaika* L, *aika* 'gimiendo, quejándose'. Sin duda término expresivo, en relación con la exclamación de dolor. (Cf. *aibe*<sup>3</sup>).

AH<sup>3</sup> V, G, AN, para la expresión del deseo irreal. Aparece como prefijo en el «votivo» (*ai(t)-*): *aibinz hotz edo eraquin* 'à la mienne volonté que tu fusses froid ou bouillant' (Leič. Ap. 3. 15), *ailitez trenca çuec trublatzen çaituztenac* (Gal. 5, 12) 'à la mienne volonté que ceux qui troublent vostre repos fussent retranchez' (Lafon *Syst.* 1, 494 ss.), *eta Iaincoac ailliotza liren asco* (Ax. 419 ap., Pouvr.) 'plust à dieu quils fussent assez', *ailliotza* «veut dire pleust à dieu qu'il dit» (Oih. *RIEV* 4, 225 debe de ser una forma de objeto directo plural); esta formación es conocida, según Bonaparte e Inchauspe, del S del siglo pasado. En ant. V el pref. era *ei*: *Ederra vay liz, Ona eç ey liz* (Gar. Cc 79, X. Cf. G 139, 56) 'Hermosa si fuese, Buena no fuese'. Como señala Azkue (s.u.) en G y V existen expresiones equivalentes en que *ai* va acompañado del suf. *ba*: G *biotz bakarra daukat / ai milla banitu* 'tengo un solo corazón, ¡ay! si tuviera mil! (¡ojalá tuviera mil!)'; en S actual, con *ba* sin *ai*: *sos bánü!* '¡si tuviera dinero!', etc. De acuerdo con la opinión de Lafon, este *ai* era originariamente la interjección; las formas de votivo no deben su valor modal a *ai-*, sino al hecho de ser formas de eventual del segundo grupo (tema de pretérito). Este supone que en Leič. *aitzineçate regna* (1 Cor. 4, 8) 'à la mienne volonté que vous regnissiez...', siendo el pref. *ai-* y no *ait-*, *tz* sería debido a analogía de las formas con *bait-* y *albait-* (Lafon l.c.).

Tovar se pregunta si tendrá relación con el imperativo de *agi*, o con *egin* (?).

Ar<sup>4</sup> (Añ. ms.) 'declive'.

Ar<sup>5</sup> v. *agi*<sup>2</sup>.

AHÁI S. mod., S. Mt. 26, 26 *aibaitan* < *aibaritan*. Contr. de *aibári* < \**au-(b)ari* (Mich. FHV 93 y 396) 'cena'. Vid. *abari*.

AIALDEKO (cf. *aió*<sup>1</sup>) AN (Araq. 594) 'guardian'. *-ak* 'compañeras de la esposa cuando se casa'; Iribarren 67, en la Cuenca y Montaña: 'mujer que acompaña a la novia en la ceremonia nupcial' (*ayaldeco*). Y 'al que acompaña o sirve a otra persona'; cf. alav. *novialdeco* (Baraibar).

De *agin-aldeko* o *adin-aldeko*. También significa 'espantapájaros' en vasco (Iribarren l.c.).

AIHAL v. *abari*, *añari*.

AIAN<sup>1</sup> v. *aien*<sup>1</sup>.

AIAN<sup>2</sup> AN, R, *abian* BN, contr. de *agian* '¡ojalá!' (Azkue). De *abi*<sup>2</sup>.

AIAR<sup>1</sup> BN, R, S 'diablo' (sobrenombre para designar al diablo). Perífrasis basada en una forma como *aiarko* R 'mogotes, cuernos que anualmente brotan en la cabeza de los corzos' (Múg. *Dicc.*: *addar*), por *adarko*, de *adar*? (*aibarra-baio* L 'demonios familiares'. Para EWBS de *adiarr* 'cuernecitos').

AIHAR<sup>2</sup> BN, S 'seco, yerto'. Vid. en *agor* las distintas variantes.

AIARGATÜ S (Harr.) 'acontecer'. Lh. 'se figurer que...', 'peut-être' (Harr.). Lh. lo relaciona con *azarda*. Cf. *azarkada*. Para EWBS es rom., de *añar*, en relación con esp. *azar*, fr. *hasard*.

AIHARI < \**au-(h)ari* (Mich. FHV 93). v. *abari*.

AIARI, (*aijari*) 'lamento' *aieria* V (Mog. ms. *aieriaka* Land. *ay eneri*, *ai erioa*) Cf. *abi*<sup>2</sup>.

AIHARKÜNTE S 'deseo mezclado de temor'. Vid. *aiberkunde*.

AIAZ V 'acaso'. Para Azkue parece idéntica a la voz L *agiaz*, *agian*, que sería, por tanto contracción de *agi*-<sup>2</sup> 'apariencia'. Cf., no obstante, con *ai*<sup>3</sup>. Tovar se pregunta si es *agi*- de *egin* (?).

AIAZI L, S, R, salac. 'incitar al ganado'.

AIBA! S, *aida!* V, G, AN, *aira!* L, BN, R, salac.; interjección para incitar a andar a machos, caballos, etc.; SNO *áida* 'soulever, entraîner (moralement)'; *aidatu* 'arrear, aguijonear', 'poner algo en orden' V, G 'escapar, huir', AN 'volar'. Lh. *airatu* 'soulever', 's'élever dans les airs', fig. 'disparaître, s'évanouir', S (Fx) 'être transi'. Para Corominas quizá convergen varios vocablos distintos (acaso en parte occit. ant. *aidar*, bearn. *aydà* 'ayudar').

AIBEL v. *abail*.

AIDE<sup>1</sup>, AHIDE v. *abaide*<sup>1</sup>.

AIDE<sup>2</sup> v. *aire*. Otras acepciones: BN, R 'valor, resolución', 'reumatismo' (Ataun AEF 15, 109), V, G '¡largo!', '¡vete!'.

Del esp. *aire*. También 'pariente' en V, G, AN (v. *abaide*<sup>1</sup>). Para la acepción 'reumatismo', cf. cast. 'le ha dado un *aire*' (de parálisis o de algún dolor por enfriamiento).

AIDOR AN 'esbelto, airoso'; *haidor* BN 'altanero', L, 'enérgico para el trabajo', *haidur* L 'activo, trabajador'; *aidur* (Añ.) AN 'grave, pesado', 'perverso', Larram. 'maligno', V, G, 'mentecato, sin brío'. Cf. (*h*)*aidur*, *haindur*, (*h*)*andur*.

De *aide/aire*.

AIDSA v. *aisa*.

(H)AIDUR<sup>1</sup> (v. *aidor*) L (Harr.) 'malicieux, méchant, rusé, malin, perfide, trompeur', L 'travailleur'; *haindur* (D'A.) 'austero'; *andur* RS 'ruin' (*handurreria* Oih. 'arrogancia').

La forma *andur* es la más antigua, ya en doc. nav. de 1225, 1257, etc., como prueba Mich. FLV 1, 16; por tanto, *aindur* > *aidur* es reducción fonética. Ante esto, Corominas se siente inclinado a revisar su etimol. arábigo del cast. *andorra* 'mujer ordinaria, ruin' (s. XIV, etc.) de su Diccionario (1, 207), que cree más bien prerromano o vascoide que arábigo. Para EWBS, de origen inseguro; no obstante aduce el ibér. *aiduar* (Plomo de Mogente). Sugiere también el esp. *traidor* (igualmente inadmisibles).

Bouda EJ 4, 62 propuso, partiendo de una raíz \**id* en *a-id-ur* (?) el paralelo georg. *k'id* 'colgar, cargar'. Sin embargo en FLV 10, 127 se pregunta si no será un derivado del verbo *abitú*. Igualmente inadmisibles.

AIDUR<sup>2</sup> V 'pariente próximo'. Según Azkue, contr. de *aide* + *ur*.

AHIDURA (< *abitú*) Duv. Ex. 'inanición, cansancio, aflicción'.

AIDURU Pouvr., Oih., 'attendant', 'expectativa', 'observar'; *haidü(r)ü* S 'solicito, atento' (?). Azkue se pregunta si será un derivado de V *adi* 'atento, atención', y

el suf. posesivo *-duru, dürü*. Esta explicación parece favorecida por la existencia en L, BN y S de un *-duru* equivalente a *-dum*. EWBS pretende derivarlo del lat. *augurium* por intermedio de *\*augürü*.

AIE, AJE V, G, AN 'dolencia' (Cf. *ajeatu* 'tener dolencias'), V 'mal cuerpo y mal gusto de boca después de una francachela'.

Para Corominas 1, 66, la voz esp. *aj, aje* es creación expresiva sobre la exclamación *ax!* Dice que dada la gran extensión dialectal y popular del término vasco, no parece que pueda ser castellanismo, y, desde luego, la voz castellana y la vasca son inseparables. El área del vocablo en vasco rebasa un poco la de la pronunciación del vasco *je* como *he*, pues se emplea en Lesaca y en el Baztán. Es preciso saber si existe aún algún indicio en AN de pronunciación *h*, como huella de castellanismo. De lo contrario, según el R *aiene* 'lamento', Baztán *aieti* 'grito de queja', bazt., L, BN, S *aieika* 'quejándose interiormente' habría que pensar en la derivación desde la interjección *ai* (vid. *aizaro*).

AIEK G 'aqueellos'. De *ar*.

AIEN<sup>1</sup> V, G, AN, *aiben* L, BN, S, *aian* aezc. 'cepa de viña', 'tronco de la vid de donde brotan los sarmientos', Pouv., 'viorne, vigne sauvage, sermant, sep de vigne', Aizq. 'pámpano, rodrigón'; 'sarmiento, tallo leñoso (pámpano)' (tallo trepador o que sube por las matas, arbustos, árboles: p. ej. 'madreselva, vis'), *ayena* Lacoizq. 69, 38 *sarmendua*, Larram. *chirmendua*, Araq. 1439 'serpa, sarmiento largo que se entierra para producir o criar otro *ayena, mats ayena*; 'pámpano, el sarmiento verde, tierno y delgado o pimpollo de la vid'; alav. (Baraibar) *ayán* (Llanada) 'hierba de los pordioseros, de las llagas o clemátide': *Clematis vitalba* L. Lacoizq. 1, 45, fr. berceau de la Vierge, viorne, clematide des haies, vige blanche' (cf. Mich. FHV 194); *ayena* 'sauquillo, mundillos'; *Viburnum Opulus* (Aranzadi RIEV 20, 274); *aixen-ekzer* V, G 'clematis' (Aranzadi RIEV 21, 451) *ekzer-aien* (q.u.) AN, Lacoizq. 342, 101: *Lonicera perydimum* L. 'madreselva', cf. fr. 'chèvre-feuille'.

Dudas sobre *ai(h)en* en Aranzadi RIEV 20, 283. La forma alav. *ajanfiz* (Baraibar RIEV 1, 145) no se presta en su segundo elemento a un análisis claro, aunque el primero se aproxima a *aien*. Podría buscarse una relación de *aien* con *aieta* (q.u.). Para Gorostiaga FLV 39, 114, del fr. dial. *caiel*. Bouda EJ 3, 126 y BAP 5, 411 intenta un acercamiento a *kürin q'en* 'brote, renuevo', lo que rechaza Saint-Pierre EJ 3, 351, para proponer a su vez la comparación con un término mediterráneo recogido en el léxico de Hesiquio: *οἰνή* 'viña, cepa'. EWBS pretende derivar de un primitivo *\*aiten/autin*, rom., de esp. *viduña*, con metátesis 'vid'.

AIEN<sup>2</sup> BN 'lugar en que cruzan muchas vigas en el tejado', V 'amarradero de lanchas'; *aieneko* V 'grumete', G 'materia para hacer colmenas embadurnadas con estiércol'.

Para Corominas deriva de *aien*<sup>1</sup>, en el sentido de 'vara', etc., muy probablemente.

AIHEN<sup>3</sup>, AIHEN EGIN = *auben* 'lamentarse, gemir, suspirar', 'cantar antiguo' (Ast.); *aiene* R 'lamento', *aieska* G 'grito de dolor, de espanto'. Proceden de *abi*<sup>2</sup>.

AIENATU G, AN 'ahuyentar', AN 'despachar, despedir'; *ainatu* G, Izt. Larram. (cita en V. Eys) analiza *ai-enatu*, pero no conocemos estas palabras, señala el mismo V. Eys. Tovar cree que *ainatu* es primitivo; tendríamos una verbalización del esp. *aina*, del lat. *agina*.

AIENKA V 'raca, palitroque como de un codo, que se fija en la verga para que la vela no sea llevada por el viento'. Sin duda en relación con *aien*<sup>2</sup>, en la acepc. 'amarradero' o fr. 'croisillon', 'lugar en que se cruzaban muchas vigas en el tejado'.

AIER AN, L, aezc., *aiber* L, BN S, (adj. pred. indecl. + aux. intr.) 'propensión, inclinación', (*áiher, áyber* SNO 'qui survient aisément'), L, BN, S, aezc. 'rencor, animosidad, mal querer', Oih. Voc. Poes. 'suposición'. Cf. *aieru* e *igerri*.

Corominas señala como derivados *aiyerga* 'indiferente' y *ayergatasun* 'indiferencia' en *Supl. A*<sup>2</sup> (-ga privativo, propiamente 'sin rencor, sin propensión'): aunque le parecen neologismos. De ahí acaso *iargatu* 'acontecer' que el *Supl.* cita de Harriet, en el sentido de 'acertar casualmente a suceder, acacer'.

La segunda acepc. parece inseparable de la primera (?). No se ve el fundamento de las comparaciones cauc. de Bouda *EJ* 3, 126 y *BAP* 5, 411 (küürin *qäl*, tabas. *qel* 'cólera'), ni de las semíticas de Saint-Pierre *EJ* 3, 351 (ár. *ʿaer*, aram. *ʿayr* 'rencor'). No es más afortunado CGuis. que fiel a su costumbre de latinizar, considera esta voz derivada del lat. *aduersus*. Cf. los derivados *aierkeri* aezc. 'envidia, ambición', 'venganza, rencor', *aierkoki* 'rencilloso, pendenciero', *aibertu* Pouv. 'prender envíe de faire quelque chose', 'encontrarse contra otro', 'vengarse', etc.

Para EWBS, de *aibo* 'deseo' + *barra* 'odio' (!).

AIERIA V, Mog. ms. 'lamento' (Land. *ayeneri*, *ayerioa*). Cf. *aihen*<sup>3</sup> y *ahi*<sup>2</sup>.

AIERMA Briscous? Bon. 'araña'. Vid. *armiarma*.

AIERU, AGERU? 'seña, guiño hecho con el ojo, *nutus* (Ax.), 'signo, indicio' (Ax. 22), 'suposición, conjetura' (Cf. Sch. *ZRPb* 11, 476). Cf. Oih. *paieru* 'medida'. Larram. 'conjetura', *paxeilu* aezc. 'medida de sastres', y cf. también *aier*.

En último término (Mich. *FHV* 211) del lat. \**pagella* 'medida de superficie o de capacidad' (*REW* 6144), por mediación del gasc. *pazero*. Lo delata como préstamo la grafía *ageru* 'duda'. El mismo autor supone *aieru* < *paieru* (cf. EUSKERA (1958) 3, 9), y tomado del gasc. (Mich. *FHV* 251). (Cf. igualmente Mich. *Hom. Mendizabal*).

Según Corominas, la etimología dada es insegura, meramente posible, pero nada evidente, ni en lo fonético ni mucho menos en lo semántico. Sería quizá admisible el cambio de 'medida' en 'conjetura'; pero no a 'seña, guiño'; ahora bien, estas dos últimas acepciones son las únicas documentadas antiguamente (Ax., etc.). Tampoco Azkue tiene otra cosa. Además, nótese que lat. *pagella* da *payere* en gasc., pero lat. *-ellu* da *-et*. Como por otra parte ve roce semántico evidente de *aier* 'inclinación' con *aieru* 'guiño, seña', a base de 'inclinación de cabeza' (cf. lat. *nuere* 'moverse, darse vuelta', *nutus* 'seña, guiño, voluntad', 'inclinación, atracción de los cuerpos', *numen* 'voluntad divina') la etimología romance (de Sch.) queda muy aventurada; mejor dicho, improbable.

EWBS lo deriva del esp. *agüero* (!).

AIETA V 'rizoma, tallo subterráneo y horizontal'.

Relación con *aien*<sup>1</sup>.

AIETZ v. *aiotz*.

AIFAMEN, AIFATU v. *aipatu*, *aitatu*.

AIGAL- R forma para el primer elemento de compuesto de *aigari*. v. *abari*.

ÁIGÜ S 'ven'. Explicado perfectamente por Lafon *EJ* 4, 304 en relación con la forma relativa S *d-aigü-n*, salac. *dagun*. (v. *jaugin*). El mismo Lafon *WORD* 8, 80 busca una correspondencia en el abkh. *ajg*<sup>o</sup> 'idea de proximidad'. Aduce la forma causativa *eragu* R 'apporter' (*eraugi*, *eragi*). El pref. *r-* significa 'aproximarse'.

AJI S (Fx.) 'adieu' = SNO (très fam.) dim. *ajiji*! De fr. *adieu*.

(H)AIKA BN, salac., Marc. 2, 11 Harr. 'de pié', *baikatu* 'levantarse'. De *jaiki*.

AIKAGITA Pouv., Oih. 'flux de ventre'.

Corominas se pregunta si pudiera tener una relación con la exclamación infantil cast. *ay, caquita!* Sin embargo ante la forma *aikafita* que Lh. cita de Darricarrère, duda de cuál es la verdadera. Por otra parte Lh. menciona *jalgite*, *jalkbite* (y *jalte*) 'diarrea' (Harriet), derivados de *jalg* 'salir'. Quizá se deba partir entonces de *jalkite* (?). Para EWBS la forma *aikafita* es rom., de *aika* < prov. *aiga* 'agua' y *fite* 'rápido'.

AIKI L 'probablemente'. De *agi*<sup>2</sup>. Cf. también *eiki*.

AIKO<sup>1</sup> AN (v. *abaikoa* y *abaide*<sup>1</sup>) 'cognación, parentesco, rama troncal, familia, parente-

- la'. Mich. BAP 6, 450 ha reunido las formas L, BN *abaide* y V, G, AN *aide* con Leiz. *abako* 'parentela' y AN *aiko*, señalando que es dudoso en este caso que la aspiración permita suponer una nasal antigua.
- AIKO<sup>2</sup> V = *ecce*, 'mira, atiende' (tuteando). Cf. *adi*<sup>1</sup>, *aditu*, (*aiku(t)zu* 'oiga!').
- AIKO<sup>3</sup> V 'zoquete, lerdo'. Deriv. del anterior.
- HAIKO v. (*b*)*al(l)iko*.
- AIKOLO-MAIKOLO V 'indeciso' (cf. *aikor*<sup>1</sup>); *aiko-maiko* V 'excusa, pretexto', 'indecisión, vacilación', 'indeciso, irresoluto', 'digresiones'. Para Corominas formación ecoica sobre *aiko*<sup>3</sup> que expresa fonéticamente un titubeo, quizá con empleo jocoso de *mai* 'mesa' o *maikol* 'habichuelas'; *aikolo-maikolo* a base de la *l* de *maikol*, o bien compuesto de *lo* 'durmiendo' (?).
- AIKOR<sup>1</sup> V 'uno que aun sabiendo que tiene razón se calla ante la porfía de otro'. Azkue lo explica como forma de *adikor*. v. *adi*<sup>1</sup>, *aditu*.
- AIKOR<sup>2</sup> 'percedero'. De *a(b)itu*<sup>1</sup>.
- ? AHIL v. *aril*<sup>1</sup> y (*b*)*al(l)iko*.
- HAIL L 'hilera'. Cast. ant. *la hila* 'la hilera' (Corominas 2, 918), mal descompuesto en *l'abil-a*. EWBS supone una forma primitiva \**aurillo*, en relación con esp. *ovillo* (!).
- AILLA<sup>1</sup> V, *aille*, V *alla* V 'pedúnculo de las frutas', 'rabo de los animales', 'botón de hilo'. Cf. *kailla* V, *kalla* V 'pedúnculo de las frutas'. Para Corominas, quizá de lat. *fila* 'hilos', con aglutinación parcial de *la* (< *illa*) romance, o más bien de *ari*, *a(r)il*. (Cf. *alle*).
- AILLA<sup>2</sup> R 'abuela', voz puer., dice Azkue. Corominas propone con interrogante lat. *avia*; pero según él debía dar \**aia*, del cual quizá podría salir *aila* por una contaminación o alteración fonética. Sin embargo, como en el Roncal *au* > *ai*, también es posible que tengamos en *aillo*, *aila* 'abuelo, -a' resultados del mismo lat. *avillus* que ha dado *agure*. De todos modos, cf. *aiña*, *aita*, etc.
- HAILABE(RT), HALLABERT BN (Múg. *Dicc.*: *ailaber* V, *alaber*, *alluber*, *ballaber* (Lh.)) 'aguardiente'. Para Corominas, acaso metátesis de \**aibarle* < gasc. \**ai(g)oardent* - *aiwardent*; *agardient* S, *agordient*, *augardient*. Este tipo léxico no es del todo ajeno a Francia aunque sea más vivo en la mitad oriental del territorio occit. (FEW 1, 115b). No está en Palay, pero *aygue-ardente* está en un texto land. del s. XV, y *aigoardent* en el gasc. del Valle de Arán.
- AILAGIÑA Ms. Oñate 8, vº, *allagiña* V, Mog., *alladin* G 'todo lo posible'; *alladin*, *alledin*, *aladiña* G Araq. 'tanto como'. Cf. *la(g)in*. O acaso de *al* + *adiña* (q.u.). Mich. FLV 4, 82 compara con *din* y *adin*; el primer elemento sería *abal*; el segundo *ledin* o *dedin*.
- AILANDA, ALLANDA 'alondra'. Según EWBS, del esp. *alondra* (v. *allauda*).
- AILLARA V, *aillada*, AN, *aillera*, *aillere*, *aillaga* L (*Supl. A*<sup>2</sup>), *allada* AN, *allara* V 'fleje' (de tonelería y cestería), de ramas delgadas y rectas labradas por una sola cara; V, G, 'silvestre'. Según Corominas, cf. *illara* 'hilera', *illar*, *aiñara*, *ilhari* 'brezo'; quizá por el empleo como fleje, de las grandes ramas de los brezos (cf. cast. *fleje*, val. *fleix* < val. *fleix(e)* 'fresno', lat. *fraxinus*).
- Bouda NBKE 13s. compara avár. 'arL'-el 'ramo', pl. 'ar'-Lalabi, donde dice que la lateral recursiva corresponde a la lateral del vasco \**ala* (?).
- ALLARNA BN 'costura', *albarna* BN. El primer elemento es *abil* < *aril*<sup>1</sup> (q.u.).
- AILLART<sup>1</sup> 'alerta', BN 'activo para el trabajo'; *aillert* V, G, 'alerta, tieso?'; *aillo* S 'alerta'; *allart*, *allert* V, G, *aller* ('despierto'). Del fr. *alerte* 'despierto, activo', derivado del ital. *allerta* (*all'erta*) 'en alarma', 'al tanto'; propiamente 'erguido, levantado'; de *erto* 'id.', participio de *ergere* 'erguir'; término militar llegado al esp. hacia 1500 (?).
- AILLART<sup>2</sup> BN 'muchacha muy ligera, de conducta sospechosa'.
- Para Corominas es regresión de \**alarda* < *pallarda* (< fr. *paillarde*) que según Sch. *Prim.* 175 es lo más corriente en vasco-fr. para decir 'prostituta' o 'cocotte'; claro que confundida con *alart* < *alerte*.

AILLAUDA v. *allauda*.

AILEATU, AILIATU v. *allegatu*.

AILLEKITU BN 'levantar'.

AILLERT v. *aillart*.

AILLES AN, *aillis* L, BN, *alis*, *alles* AN, *allis* AN, L, BN, S, *alliz* L (Pouvr. *aillisa*, *allise*) 'pan mal fermentado', *ailliz* L 'no fermentado', *airis* L, S 'ácimo'.

Para Corominas 3, 108, del occit. y cat. (pa) *alis* 'pan ácimo', lat. *allisus*. (Cf. *aillotz*). Bouda BAP 12, 271 propone disparatadamente un nombre religioso, en relación con el nombre *Aloysius* (?). EWBS deriva del románico, esp. *pajizo* = port. *palhizo*.

AILLETSE V 'presilla'. De *abil* / *aril*<sup>1</sup>.

HAILGAKO L, *a(i)l(l)iko* BN, R, *hailgo* BN, *hailko* L, *ailko* AN 'ovillo'; *hailgatu* L, BN, *aillikatu* R, *haillikatu* S, *hailkatu* L 'hacer ovillos'; *hailgeta* L, BN, *arilkei* (v. *balgai*) 'devanadera'; *aillikari* BN, *a(i)lka(r)i* AN, *ailluki* V 'aspa para hacer madejas'; *haliketa* BN, salac. 'devanamiento'. De *abil* / *aril*<sup>1</sup>.

AILLIMAR V 'astillas que se secan junto al horno para facilitar su combustión'.

Según Corominas, quizá del arag. ant. y cat. *alimaras* 'hogueras que se hacen como señal militar', ár. 'imâra 'señal para dar una orden' (cf. Corominas 1, 133 y 4, 913). Por otra parte roza semánticamente con el salac. *aillikari* 'aspa para hacer madejas', V *ailluker*.

AILLIOTSA (Ax., Oih. ms) '¡plegue! Vid. *ai*<sup>3</sup>.

AILLO<sup>1</sup> R 'abuelo' (voc. puer.). Vid. *ailla*<sup>2</sup>.

AILLO<sup>2</sup> S v. *aillart*.

AILLOTZ V 'paja de trigo desmenuzada', *ailliotz* L 'bodoque', 'zurrón de la cebada'. Cf. *aloz* V, G, AN, *aloz* G, AN, S 'viruta', AN, Lacoizq. 'paja o desecho que dejan al comer los caballos', y *alkotz* G, AN 'cascabillo, envoltura del grano de trigo' (v. *agotz*<sup>1</sup>). (Cf. también *arlantz*).

EWBS lo refiere a un primitivo \**palliotz* (gall. *palloza*, fr. *paillasse*).

AILLTZIN v. *aintzin*.

AILTZUR v. (h)*aitzur*.

AILU<sup>1</sup> S, *allü* 'cosa enorme', 'mostruosidad'. Para EWBS de origen incierto, presumiblemente de la expresión ár. *smalâh alêhun* 'el nombre de *Allah* sea sobre ellos' (!).

AILU<sup>2</sup> V 'botón de hilo' (v. *ailla*). Cf. *ale*.

AILLUETA v. *alluet*.

AILLUKI v. *hailgako*, *aillarna*.

AILLURBE v. *allorbe*.

AIMARILLAKOA G 'toque de la oración de la tarde'.

Según Corominas < *aimari-lako* 'como avemaría'; *aimaria* 'Ave María' es vulgar en cast., cat., etc.

AIN<sup>1</sup>, *añ* V, G, AN, *hain* L, BN, S, *aña* V, *gein* aezc., *kain* R, salac., *aen* V ant. (Demonstrativo de 3.ª pers. Cf. *aen*<sup>1</sup> y *aen*<sup>2</sup>); adv. 'tan' (como); 'tanto'; ante verbo: 'tanto'; con compl. (correlativo) 'tan (que)', 'de tal manera (que)'. L 'un tal', 'una persona de este tipo'; V adj. dem. 'tal'; significando identidad, se junta a menudo con el artículo ('el tal (caballo)').

Es el gen. de ar- (q.u.): \**aren* > *ain*, como \**zeren* > *zein* (Gavel *Gramm.* 1, 114 y *Actas 1.ª reunión Top. Pir.* 74, y Mich. *FHV* 141). Es forma enfática de *aren*, según Azkue *Morf.* 215, pero es forma fonética normal: *ain goiz* 'tan temprano'. Es absurda la comparación de Gabelentz 232 con cab. *aiya*.

HAIN<sup>2</sup> contr. de *hagin*.

AHIN v. *arin*.

-AIN, desinencia muy frecuente en nombres de casas y pueblos (muchas veces reducida a -in: *Luquin*, *Morentin*). Para Caro Baroja *Materiales* 59ss. se trata con frecuencia de una adaptación del lat. *-ānu* (> -ain > -in), la cual en función de adj. sirve para designar *fundos*; ello ocurre en muchos territorios románicos y también en muchas zonas vascas. (En zona piren. fr. -an). A veces, como el propio

autor reconoce, coincide con derivados del vasco *gain* 'altura' (q.u.), pero en la mayoría tales nombres tienen una explicación acudiendo a la onomástica romana. Hubschmid FEW 5, 128 considera, en cambio, discutible el paso *-ānum* > *-ain*, por la pérdida de *-n*- intervoc. ya antiguamente. Para Corominas se trata también en parte del gen. lat. *-ani* (*Aemiliani* > *Amalain*, *Domitiani* > *domin-saine* = *Domezain*). G. Garriga BIAEV 6, 95 cree que todos los nombres en *-ain* se reducen a derivados de *-ar-en* (es decir, el artículo en genitivo). Aunque en algún caso haya ocurrido esto, por la caducidad de *-r-* intervoc., no invalidaría la verdad general posible de evolución del lat. *-ānu* > vasco *-ain*. Gavel GERNIKA 16, 2ss. y 20, 231 ha precisado que la *-i-* en este suf. se puede explicar en relación con la fonética del gasc. (de lat. *rem* > gasc. *rey*, de *foenu* > *hey*). Según Corominas eso está poco extendido en gasc.; allí y en regiones vecinas hay *-ey* en lugar de *-è* bearn. (< *-ariu*, *-etro*, etc.); luego no se relaciona ésto con la nasal. (Cf. land. *castagney*, junto a bearn. *castagnè*, *arrey* junto a *arrè* (< *ad retro*)).

Para la reducción de *-ain* a *-in* compara Gavel l.c. *naiz* / *niz*, *Jainkoa* / *Jinkoa*. Vid. sobre esta cuestión Mich. *Apellidos* 18; sobre extensión del suf., vid. M. Agud *Actas VII Congr. Intern. Ciencias Onomásticas* (Florencia) y *ASJU* 7, 43. Para M.-L. *Hom. MPidal* 1, 75s. relación con ibér. *-en*.

HAINA<sup>1</sup> BN 'casi'. Evidentemente es el esp. *abina*, que se da como derivado del lat. vulg. \**agina* (Petr. y Gl. *aginare*) y significa 'deprisa, pronto, fácilmente'. (Cf. Corominas 1, 65); para el cambio semántico bogot. *por aínas* 'por poco'. Cf. también supra *-agin* 'cerca', *aiki*. Probablemente existe aquí un cruce, pues Lafon EUSKERA 2, explicando el demostrativo *haina* 'un tal' lo compara con el adv. *hain*.

Vid. *aienatu*.

HAINA<sup>2</sup> L 'aquel'; *aiña*<sup>1</sup> V < *aena* 'de aquel'.

AIÑA<sup>2</sup>, AÑA v. *adiña*.

AIÑA<sup>3</sup> V, R, salac. 'nodriza'. En Larram. *Suplem.*: *añea* (con artículo), y en el *ms.* de *Ochand.* (Mich. *Fuentes Azkue* n.º 456). Como dice Corominas, de ahí pasó *aña* 'nodriza' al cast. de Bilbao, Alava, Santander, y aun astur. *añar* 'mecer a los niños en la cuna' (Corominas 1, 178). No cree que haya relación con el vasco *iñude*.

AIÑA-BARBARIÑA R, *aiña-borma* BN, *aiñamerma* R, *aiñamarma* R 'araña'.

Geminado semántico donde puede reconocerse un elemento *marmara* 'araña'. (Cf. *armiarma* y *aramau*) y acaso la forma románica *araña*, en occit. *iraño*, *irañe*, *araña*, etc. (FEW 1, 120 y Tovar *Raccolta D. G. Serra* 369).

AIÑADA V 'manga de agua', 'veta de mineral'.

Tovar sugiere relación con *zain* 'vena', 'raíz', con un cruce quizá con *mainka*, *mauka* (< *manica*), que también menciona Corominas, que arriesga un \**maingada* ???. Cf. acaso *aintzi*<sup>2</sup>.

AIÑAGU salac. 'centeno', *añai* R, v. *anigu(a)*. Para Corominas cf. *aiño*<sup>1</sup>, y *aiñegu* AN (Erro, *Supl. A*<sup>2</sup>) 'vencejo, atadura' (las espigas del centeno se emplean como vilortas).

AÑANIÑO V 'demonio'. Según Azkue es un eufemismo de *demoniño*. Vid. *aiñen*.

AIÑAR AN, *aiñara* V, AN, *añara* AN, Lacoizq. 'brezo'. Para Hubschmid RIO 7, 23s. *a-* es un prefijo. Vid. *illar*<sup>2</sup>, *iñar(r)a*.

AINHARA v. *enada* / *enara*.

AINHARA BELAR L, (Lacoizq. 21, 49), *inharabelar*, *elaia-bedar*: *Chelidonium maius*, L. 'celandonia mayor' (lit. 'hierba de las golondrinas'); en Larram. *enadabelar*. Cf. *enara*.

Término cultural que corresponde a cat. *erba d'aurenets*, prov. *erbo a l'irondo*, fr. *arondelière*, y que traducen simplemente el gr. *chelidonium* (Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 225).

AINHARBA BN, S 'araña' (Pouvr.). Cf. *aiña-barbariña*.

AIÑARI BN, R 'golondrina', 'mariposa'. Cf. *enada*.



AINATU v. *aienatu*.

AINAZIZKAR AN 'brezo para escobas', *ainazkear*, *añazkear*. (Cf. *aiñar* / *iñar(a)*). Para el segundo elemento v. *zizkarra* 'broza, arista'. EWBS lo supone de *añaz-* (< gall. *añaz* 'oveja' + *karr* = *harr(e)* (*gũlharre*, *ilharre*) (!).

AINBANA < *ainbat* + *-na* V, G 'a partes iguales'; *ainbanatu* V 'distribuir, empatar'; *ainbatu* 'id.', 'tantear' (Larram. *ainbandu* 'prorratar, escotar'; *ambata* 'empate', *ambatatu* 'empatar') (qq.uu.). Cruce de formaciones vascas e influencias románicas.

AINBAT V, G, AN = *adinbat* G < *adiña* (q.u.), *hánbat* o *hanbát* S < (*h*)*ain*, *anbat*, *ainbertze* AN, L, BN, *ainbeste* V, G, AN, *hainbeste* S, *gainbertze* aezc., *kainbat* R, *kainbertze* salac., *kainbeste* R; doc. Roncesvalles 1284 (Lacarra VM 45) *Ganbat ariz...* 'tanto', 'mucho'. Cf. *ain*<sup>1</sup>.

HAINDI L (Harr.), *hainti* S 'la otra parte, orilla'. De *harendi*, *harainti*.

[AINDO] 'cantidad'. Aunque lo cita CGuis. 30 y 80, y GDiego *Dial.* 207, como proceden del lat. *tantus*, es un neologismo formado sobre (*h*)*ain* 'tanto'; Mug. *Dicc.* lo recoge s.u. *cantidad*.

AHINDÜ 'blandir (un arma)'. Para EWBS de *abin* 'ligero de peso'.

HAINDUR v. *aidor* y (*h*)*aidur*<sup>1</sup>.

AINDURA<sup>1</sup> v. *andura*.

AINDURA<sup>2</sup> G 'maldición'; *aindurati* 'maldiciente'. G 'diablo', eufemismo para designar al diablo. Cf. *aiñen*.

?AINDURRI(A) (Izt.) 'almaro vulgar', Lacoizq. 545, 132 *Salvia sclarea*, L.; Larram. *a(i)ndurrina* 'yezgo oloroso', Teucrium marum, L., 'maro, cortuso, siriacó, etc.'. Cf. *andura* 'sauquillo, yezgo'. EWBS lo quiere ver como contaminación de esp. *al-moraduj* 'mejorana' (del ár. *al-mardaquš*) (!).

AIÑE v. *abuña*, *auntz*<sup>1</sup>.

AIÑEN, AÑEN, G, ant. V, eufemismo para designar al diablo (cf. *aindura*<sup>2</sup>); 'el de los tales' *aiñena*, y se aplica al diablo (G Araq.); 'maldición'. Añ. *Voc.*: *añena* se llama a las invocaciones leves, frente a *biraoa* 'maldición grave'. (Cf. *añen* 'blasfemia').

Es una formación de *ain* (cf. esp. *pesia* y el verbo *pesiar*). La explicación de CGuis. 156 como procedente del lat. *gannire* es absurda.

AIÑEPER V 'pezones, piezas que se meten en el cubo de las ruedas para que el eje no salga de ellas' (cuatro en cada rueda).

De *aiña* 'llanta' + *eper*, rad. de *eperdi* 'culo' (Corominas).

AINHERA v. *enada* / *enara*.

AINEZKA v. *anazka*.

AINGERA v. *aingira*.

AINGERU V, G, AN, L (Leiz., Oih.), *aingiru* AN, L (Ax.), aezc., *aingru* salac. (Jaur.) R, *ainguru* AN (Dech.) R, *aingü(r)ü* BN, S, *angeru* V (Land., Cap., V. J.), (hoy en Arratia, Orozco, Chorierrri; es además la forma de Pouvr.) 'angel'. Otras acepciones: V 'pupila del ojo', S 'niño vestido de blanco', G, AN 'niño muerto sin haber llegado al uso de razón'. Azkue cita además *aingeri* AN (acaso sea una equivocación), *ainguria* BN, S.

Procede del lat. *angelu(m)* (Uhl. *Bask. Stud.* 205. Gavel RIEV 12, 508 supone que *ain-* en las formas occidentales procede de \**añ-*: con la palatalización de la nasal los vascos trataban de reproducir el sonido *g'* o *ž* que tenía ya la forma románica. Pero ¿y *aingira*? Si viene del lat. *angilla*, demuestra que *aing-* puede salir de un lat. *ang-* que nunca haya sido palatal (Corominas).

Mich. FHV 226 cree que palabras como *a(i)ngeru* no proceden de tradición muy antigua.

Corominas nos dice que el engad. *aunghel* o *anguel* 'angel' indica que debió de existir en lat. vulg. una variante \**angulus* (cf. su nota de *Festschrift Jud.*, 1942, 568), resultado de una adaptación a ultranza del gr. ἄγγελος a la fonética histórica latina. Las formas vascas *ainguru*, *aingru* y aun *aingiru*, etc. igual, y

aun más fácilmente, podrían descender de ese lat. \**angulus* que de *angelus*. Lo cual interesa para las cuestiones planteadas acerca de *birjina* - *birgina*, del onomástico *angelu* y de todo lo referente a la fecha de la primera penetración del Cristianismo en el país vasco, termina Corominas.

Es original la acepc. 'pupila del ojo'. No se encuentra en C. Tagliavini «Di alcune denominazioni de la 'pupilla'» (*Annali dell'Ins. Univers. Orientale di Napoli* 3 (1949) 341ss.).

Nótese los derivados *ainguru-osto* AN 'angélica' (lit. 'hierba, hoja de ángel'), Lacoizq. 306, 95 Angelica archangelica (Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 221); *angeru-bedar* Ms. Londres (Larram. *angeru-belarra*) 'hipericón, androsemo'; *angeru guardako* 'raya, llamado en cast. 'pez ángel' y en Laredo 'villán', 'Squatinella angelus' (G) (Aranzadi *RIEV* 24, 375).

AINGIRA (Cron. Ib, Cach. *Voc.* 'congrío') G, AN, BN, S, salac. *aingéa* (< \**aingéra*) SNO, *aingera* G, AN ('congrío'), *aingila* aezc. [*aingila* R, salac.], *aingra* R, *aingira* (Pouvr.), V *angira* 'anguilla'.

Del lat. *anguila*, *anguilla*, esp. *anguila* (*REW* 461; O. de Apraiz *RIEV* 11, 83, Mich. *BAP* 10, 375, etc.). Cf. lo dicho en *angeru*. Para la fonética v. Corominas 1, 216s. y 4, 921. Plantea problemas la -ll- lat., que debiera resolverse en -l-. (M. Agud *Elementos* 137).

AINGIRAERRE L (Lafitte) 'comadreja'. Ha debido de sufrir en su parte inicial la influencia de *aingira*, por etimol. pop. (v. *andereder*). Para *EWBS* la 2.ª parte es suf. -erre = -aire / -aira.

AINGIRU v. *angeru*.

AINGURA G, AN, L (Pouvr.) (cf. Deen 1, 185), *aingure* L, *angura* G, L, AN (Leic.) (también con la significación de 'hierro sobre el que afilan la guadaña': cruce con *ingure* 'yunque' < lat. *incudem*), *ankilla* V, *aingula* Cron. Ib. Cach. *Voc.*, (Múg. *Dicc. angula* G) 'áncora'.

Del lat. *ancora*, esp. *áncora*, etc. (*REW* 443b, J. Allières *FLV* 15, 360). Land. tiene *ancora ysasoco* 'ancla de nave', y Gar. (G. 139, 62 y Cc 79) *ancora*.

AINGURU, AINGURIA v. *angeru*.

AINHITZ L, BN, *hainitz* L, BN, *ainitz anitx* R, *hanitx* S, *ainitz* AN, L, salac., aezc., *anbitz* L, *aunitz* AN 'mucho'.

Ya hemos relacionado con esta voz (*h*)*agitx* (q.u.). Parece aceptable la idea de Gavel *RIEV* 12, 86, y Lafon *BAP* 6, 305s. que consideran primitiva la forma *aunitz* y la relacionan con *aundi* / *andi* 'grande', con lo que el último autor reconstruye una raíz \**aun-* que significa 'abundancia' o 'grandeza'; admitida la comparación, lo mismo puede ser una raíz \**an-* o \**ain-* (que acaso pueda aproximarse a *ain*, q.u.?). Sin embargo Corominas cree que *aunitz* es meramente local, frente a *ainitz*, lo que haría dudosa la explicación de Lafon. Huelga la comparación de Gabelentz 64 y 69 con cab. y šilha *anešt* 'tantos'.

HAINIZKANDOR BN 'roble pequeño'.

Puede ser una variante de *haritskanda* S 'id.', en la cual el segundo elemento *kanda* tiene para Azkue acaso la significación de 'pequeño'; con ello se explicaría la primera parte.

AINKA V, *hainka* BN formas adv. de *agin*<sup>1</sup> y *ain*<sup>1</sup>.

AINKULALDI 'culbutade'; *ainkulatu* S 'faire toucher terre à quelqu'un'.

Para Corominas, del occit. ant. *acular* 'faire asseoir quelqu'un sur le derrière', cast., bearn. y cat. *culada*, -de 'caída con golpe de trasero'. O quizá del cast. una *culada* (con la -a de *una* más o menos nasalizada) con alguna etimol. pop. vasca (*una* reemplazado por el pron. vasco *ain*) (?). Para *EWBS* del lat. vulg. \**inculare* (cf. fr. *s'acculer*).

AINKURI(A) L, *aiñura* AN, *aiñurea* AN (Arag.), 'quejido', 'gemido de perro', *aiñuri* AN, salac., *aiuri* AN 'aullido de lobo'.

Cf. *aun(ka)*.

AIÑO V, G, AN 'niebla, niebla en parajes bajos, como campos, prados', 'sombra', 'puesta

del sol', G, AN 'caries, enfermedad del trigo, maíz, etc.', 'nublo', 'porquería del humo, hollín'; *aiñu*<sup>1</sup> V 'sombra, puesta del sol', (cf. *añube* V 'lugar sombrío'), 'pelusa del lienzo'; *año* G 'tizón, enfermedad del maíz', 'una especie de seta' (puccinia graminis: Aranzadi); *añu* G 'cierta mala hierba que crece en los trigales'. Cf. *anigu(a)*, y cast. *trigo anieblado*, cat. *neulirse* (del tizón del trigo). Cf. *laño*.

AIÑOTE G 'argoma negra'. De *año*, propiamente 'planta de color sombrío', + *ote*.

HAIN(T)SARRI S (Matth. 4, 11; 26, 76) 'en seguida', S 'acaso'.

AIN(TARI) salac. 'cuerda de carpintero'; *abintari* (Hirb.) 'cordeau', 'cordon que l'on tresse en tirant le fil du dévidoir'.

Quizá figuradamente de *agintari*, en un sentido como 'cuerda de mando' (Corominas). EWBS lo deriva de *abin* (= *arbin*) por *abil* 'ovillo' + suf. *-tari*.

HAIN(TI) < *harainti* S 'autre côté, bord opposé d'une rivière, d'une montagne'.

AHINTÜ S 'alzar una cosa'. (Cf. *abindü* 'blandir').

Azkue lo deriva de *abin*, var. de *arin* 'ligero' (q.u.). Equivale a *ar(h)indu*.

AIN(TZ)<sup>1</sup> v. *a(h)untz* 'cabra'; *aintzái* 'cabrero'.

AIN(TZ)<sup>2</sup> R 'especie de gamella para llevar mortero', 'soporte en que se sostiene la gamella de los albañiles'; *aintzak* R (fig.) 'la vencida' (la partida decisiva estando iguales los contrincantes).

AIN(TZAKO) V 'propio, proporcionado'. El primer elemento es *ain*<sup>1</sup> (q.u.).

AIN(TZAT) V, G, AN 'por tal', *a(r)en* + *-tzat* (pero *aentzat*, O. de Arin 39 'para aquellos'); *aintzakotzat* (*aintzat* + *-ko* + *-tzat*) V, G, AN 'tomar, tener en consideración, estimar, apreciar'; *aintzat* *-eza* V 'desprecio, desconsideración'.

AIN(TZE) L, *aintzi*<sup>1</sup> L 'límite', 'momento', 'hora'. Serán variantes de *atze(n)*. Para EWBS, de *ain* = *adin* 'tiempo' + suf. *-tze*.

AIN(TZI)<sup>2</sup> BN 'aguazal, cenagal'; *ai(n)tzika* L 'pantano'; *aintzira* G, L 'lago', AN 'pantano'; *ainzira* AN 'aguazal'; *ainziradi* (Araq.) 'albufera'; Lh. *aintzura*, *lintzura* (*di*) G 'pantano, barrizal'. Cf. *ontzia* L 'aguazal'. Cf. *ixingura* / *izingura* / *izungura* V 'id.'.

Corominas sugiere la posibilidad de parentesco con palabra ide., o pre-ide. (esl. *jezero*, bált. *ēzeras*). Este autor da preferencia a la forma *aintzira*, tanto más cuanto que existe también *zingira* V, G 'pantano, aguazal, laguna', que en V merid. de Orozco, Arratia, y Durango es *zingura*: claro que éste es inseparable de *aintzira*. Se inclina a creer que son variantes de una misma palabra. Respecto a *mixika* 'pantano' de Llodio, es menos probable su identidad, aunque debe tenerse en cuenta en esta cuestión de *aintzira*.

Bouda EJ 3, 118 reúne parte de la familia de estas palabras. EWBS quiere relacionar con *aintz* 'mucho' (!).

El paralelo de Gabelentz 120 con cab. amdun 'id.', ni siquiera él mismo lo admite.

AIN(TZIGAR) V, G *antzigar* V, G, *antsigar* V, G. (cf., no obstante, la palabra anterior), *intziar* G (Múg. Dicc.: *antzier*, *intzigar*) 'escarcha'; V 'costra de hielo'. Para Corominas, quizá variantes de *ezkarar*, *gazkarar* (Land.), *gazkaragar* AN.

Como indica Mich. BAP 11, 289 el primer elemento de *in(t)ziar* sería *intz* 'roció'.

AIN(TZIN), AILTZIN(A) v. *aitzin*.

AIN(TZIRA) v. *aintzi*<sup>2</sup>.

AIN(TZU) v. *antzo*.

(H)AIN(TZUR) v. *aitzur*.

AIN(TZURA)<sup>1</sup> AN (Leič. ms.) 'imagen, figura', Harr. 'ressemblance'. (Cf. *antz*<sup>1</sup> e *itxura*, éste del cast. *hechura*).

Para Tovar puede ser una contaminación o un geminado semántico.

AIN(TZURA)<sup>2</sup> v. *aintzi*<sup>2</sup>.

AIÑU v. *año*<sup>2</sup>.

AIÑUDA AN 'una hierba medicinal'. (Cf. *aiñu*?).

- AIÑUME R 'cabrito'; v. *abuña*, *auntz*<sup>1</sup>.
- AINURA (Bon.), *aiñura* AN, *aiñurea* AN (Ara.q.) 'aullido de perro'.  
Quizá onomatopeya, por *gañir*. Cf. *aunka*, *auntsi*.
- AINZINA BN, salac., var. de *aintzín(a)* 'adelante', R 'tiempo'; *aizina* BN, R, S, *aizna* BN 'tiempo (libre)' (en la acep. fr. *loisir*). v. también *aizina*.  
Parece que se trata de *aintzin* (q.u.), si analizamos la frase ronc. que cita Azkue: *extur ainzinarik korren egiteko* 'no tengo tiempo para hacer eso'.  
Bouda BAP 10, 12 cree que se puede aislar una raíz \**iz* que sería la que tenemos en formaciones expresivas como *isi*, *ixi*, *ixo*, *isil*, *ixil* (lo cual es imposible, si bien estamos en la esfera de lo espontáneo, cf. *st!* o *pst!*), y en cauc. abh. *ššə* 'tranquilo' y *lakk -šš-* 'callar, estar tranquilo'.
- AINZINE BN, salac. 'fachada'. De *aintzin* evidentemente. Es una forma especializada de éste, sin duda. (Cf. *aitzindegi* L 'fachada'). Charencey RLPbC 24, 77 creía ver un derivado del fr. *ensegne*, lo cual es semánt. improbable, pues no parece que esta palabra signifique nunca 'fachada' (FEW 4, 714s.).
- AINZIRA, AINZIRADI v. *aintzi*<sup>2</sup>.
- AINZKI R 'carne de cabra'. De *aintz*<sup>1</sup> (v. *auntz*<sup>1</sup>) y *aragi* (también *a(h)unzki*).
- AINZKORNE, -i(a)? R 'lechetrezna' ('Tithymale'), 'euforbia'.  
Para Corominas compuesto de *aintz* 'cabra'. Probablemente calco del cast. *cornicabra* 'terebinto', o sea *gasc. corne* 'cuerno' + *aintz*.
- AINZPA(κ) R, (Múg. *Dicc.*: *ainzka* R) 'ramas gemelas que arrancan casi desde flor de tierra'. Var. de *aizpak* 'hermanas' (Corominas).
- AINZTER R 'tijeras grandes'. Cf. *aiztur*.
- AINZTO v. *aižto*.
- AIO<sup>1</sup> (POUV.) 'espera', *aibo* S (Harr.) 'deseo', (*aibua* Inch. H.). Cf. *ajol(a)*.
- AIO<sup>2</sup> R 'padrinos de boda'. Quizá corresponde al esp. *ayo*, de etimol. discutida (Corominas 1, 343).
- AIO<sup>3</sup>, AIORRA G (Añ., Duv.), *ario* L 'arre a los bueyes' (Larram. *aio*, *aiorra* 'arre'). Corominas señala *hai* en *gasc.*, *land.* y se remite a la familia del cast. *arre* (Corominas 1, 278).
- AIO-AIO v. *ai-aiē*.  
*ajol(a)* G, 'cuidado, apuro'. v. *azola* y cf. *aio*<sup>1</sup>.
- AIORI V 'natilla'. Cf. *abi*<sup>1</sup>. Bouda BAP 12, 273 relaciona esta voz con *gur(h)i* (q.u.).
- AIORTX salac. (*ayorch*) Iribarren 67 'herramienta para cortar ramas delgadas'.
- AIOTS AN 'gemido' (v. *abi*<sup>2</sup>). El segundo elemento parece *ots*.
- AIOTU V 'acomodado, adecuado', 'acerar, calzar azadas y otras herramientas', v. *aiutu*.  
De *aiotu* 'acerar' deriva Corominas *ai(h)otz* 'machete, podadera' (?).
- AIOTZ V, G, *aietz* AN, 'machete'; *aihotz* L, BN, S, *haiotz* Ax., Oih. 'podadera'; *ariotz* V 'machete'. (Cf. *aizto*).
- Bouda EJ 3, 126 y BAP 5, 412 compara arçi *k'oss* 'id.', lo que supondría un análisis vasco \**a-kotz* (?). El propio autor, sin duda abandonando esta hipótesis, compara un \**otz*, *u(t)s* con čěč. *urs*, chin. *waz*, avar *n-us*, andi *be-su-r* 'cuchillo'. No es más afortunado el acercamiento propuesto por Gabelentz 23 a *Ghal. tafizet* 'podón'.
- Cf. *aiotu* (opinión de Corominas). Este mismo autor dice que quizá está relacionado con *aitz* y *aiztur*. De *aietz* quizá *aiezkoak* 'papilla' (en Lequeitio: *Supl. A*<sup>2</sup>) en el sentido de 'machacadura o pedacitos trinchados con cuchillo'. Según la *r* de *ariotz* debió de haber contaminación por parte de *eriotze* 'muerte', lo cual pudo ayudar a introducir la vocal *o*. EWBS analiza *aib-* = *aiben* 'vid.' + *otz* = *atz* 'peña' ('cuchillo') (!).
- AIIPATU AN, R, *aiphatu* L, AN, *aiphatü* S (rad. *aip(h)a-*), *aifatu* AN, *aitatu* V, G, AN 'mencionar, citar' (cf. *aitortu*).
- Gavel RIEV 12, 333 quiere explicar *aitatu* por equivalencia acústica, y sería secundaria. Mich. FHV 258 y 409 deriva esta forma occid. como denominativo de *aita* 'padre' y aduce el paralelo ingl. *to father on*, *upon* 'achacar, impu-

tar, atribuir' de *father*. En BAP 16, 103 y *Via Dom.* 4, 19 y 24, menciona la forma *patrare*, *-petrare* sobre *pater* (Holmer). La forma oriental *aip(h)atu* (bazu). > *aifatu*) sería secundaria y debida a disimilación. (Como elemento de composición: *aita*).

Corominas cree que semánticamente 'mencionar' está lejos de 'concluir (un tratado)', que es el sentido propio de *patrare* y también el de *to father* 'asumir la responsabilidad (< paternidad)', que, por lo demás, es una expresión figurada de uso raro, meramente ocasional en inglés. En cambio, cree que es más natural partir de *aiphatu*, más extendido que *aitatu* (si éste es antiguo (RS 515), *aipatu* más, pues está ya en Dechepare), y suponer que hay contaminación local de *aitortu* 'mencionar, confesar' lat. *auctor*, *-ricare* ('otorgar') donde la *i* viene de la cons<sup>l</sup>, y de *aitatu* 'llegar a ser padre' (así en Duv.). En cambio, no supone nada descabellado el parentesco con *ipui(n)* 'narración, cuento, fábula'. En cuanto a que *aipatu* se debe a disimilación, le parece increíble, pues sólo podría ocurrir el fenómeno en el inf. participio, pero no en las demás formas verbales ni en los importantes sustantivos *aipu*, *aipa*, *aipaldi*, *aipamen*, etc. Es más verosímil para él que *aipatu* sea denominativo de *aipu* 'fama, renombre, celebridad' y éste hermano del occit. ant. *aips* 'cualidades (de una persona)'; (cf. *aibit* 'pourvu de bonnes qualités, parfait' (en este sentido C. A. F. Mahn *Etym. Untersuch.* Berlín 1855, 41). A *aips*, a su vez, (teniendo en cuenta el occit. ant. *aiba* 'infirmité, déformité') se le ha relacionado port. *eiva* 'defecto, mancha', *aleive* 'acusación infamante', 'traición', cast. ant. *aleve* 'traición', 'nota de infamia' procedente del ár. *al-'aib* 'vicio, falta, defecto', 'culpa', lo cual, dice, ya no es tan seguro (cf. Corominas 1, 108s., donde se inclina más por el ár. que por el célt.). Por otra parte, el orden de derivación *aipu* > *aipatu* le parece más normal y corriente en vasco que el inverso *aipatu* > *aipu*: tales postverbales abundan mucho menos que aquellos verbos denominativos.

Creemos que en todo esto hay demasiadas dificultades semánticas.

Para EWBS del ár. *ḥarifa* 'disparatar', 'contar, entretener'. Tromb. *Orig.* 112 señala los más diversos parecidos: saho *ā* de \**ai* 'dixit', lat. *aiō*, gr. *ἤ* 'dixit', turco *aḫ* 'decir', kirg. *ai-t-* 'id.', paiute merid. *ai-* 'id.'. Por su parte Bouda *EJ* 3, 123 y BAP 5, 414 alega paralelos cauc.: tabas. \**ipu* en *jip* 'di, habla', *pu-nu*, *pnu* 'habiendo dicho'. En ese caso habría que relacionar la voz vasca con *ipuin* 'cuento' (q.u.), como hace Corominas. Gorostiaga *FLV* 39, 119 deriva *aitatu* de gót. *haitan* 'ser nombrado'.

AIPEN G, *ahipen* L (Mt. 24, 14) 'fin, agotamiento, conclusión', *akipen* L 'agotamiento'. De *a(h)itu*<sup>1</sup> (q.u.).

AIP(H)U-, rad. equivalente a *aip(h)a-* (v. *aipatu*).

AIPHÜTÜ 'nacer, surgir'. Para EWBS del rom., gall. *ařitar* = esp. *apuntar* (!).

AIRA v. *aiba*.

AIRAIO L 'espigas de trigo que crecen sin grano'.

Corominas lo cree compuesto de *aira* 'era' con *jo*, propiamente 'lo que se trilla en la era y nada más', o más bien variante de *aireio*, *aizeio* 'enérgico, lunático', con influjo del romanismo *aira* 'era'.

AIRATEGI (Urte) 'era'. Corominas menciona occit. ant. *aira* 'era'.

AIRATU L, BN, S 'producir dentera', 'levantar en el aire, volar' (*aira* L 'hue!, enlève!'; cf. *aiba*); Pouvr. 'mettre à l'air éventer, publier, chasser'; Harr. 'divulguer, jeter au vent', S (Fx.) 's'évaporer', R 'animar, incitar', 'soliviantarse'.

Tiene aspecto de un romanismo en los dos sentidos distintos de 'levantar en el aire' y de 'excitar', *airar*. Cf. prov. mod. *ahira* 'tener despecho, detestar', *a(h)irant* 'irritante, molesto, insoportable' (Mistral). Para EWBS, del lat. vulg. \**aērāre* (lat. *aēr*) 'airear'.

AIRE G, AN, L, R, aezc. (Bon.), *aide* V, G, AN (*âide* S mod.), *aize* aezc., salac. (Bon.) (-*axa* en compos.), *axe* V merid. 'viento', 'aire, atmósfera', *axe(a)* (Lond). (Cf. SNO *peko-aide* 'viento del Norte', o *iphar*); *aize* V, G, AN, BN, S *haize* L

'viento', 'epidemia, enfermedad, morbo', V (fig.) 'forma, apariencia', SNO 'apariciencia, aire, fisionomía; 'melodía' (v. *abaire*). En composición presenta la var. (h) *aiza*-.

Acepciones notables: 'casquivano, inquieto', L 'salvaje, hurafío'. Top. *Aizaguerría* (Pamplona, 1574). Vid. *aize*<sup>1</sup>. Vinson *La langue basque* 53 y CGuis. 38 y 62 parecen estar en lo cierto al comparar con esp. *aire*, occit. *aire* (forma más parecida que el lat. *aer*), que lo mismo que *aize* tiene la doble acepc. de 'aire, viento', lo cual ocurre también en otras zonas románicas y germánicas (Corominas) (cf. *abaide*). También lo probaría la correspondencia de sentido que da Azkue para *aize* 'garbo, pretensión' (R). Que *aize* sea lo mismo que *aire* parece confirmarlo su intercambio en formas como *gorraize* V, G 'sordera ligera' y *gorraire* G 'id.', *Aizaguerría* y R *aireager* 'lugar expuesto al viento' (en Gorostiaga FLV 39, 121, *aire-agerre* 'ventisquero', de lat. *aere* y *agere* < lat. *aggere* 'hondonada de nieve amontonada por el viento'); (para -ager v. *ager(i)*). La dificultad fonética para la equivalencia de *aize* por una parte, y por otra *aire*, *aide* es que en vasco faltan paralelos, pero acaso se pueda explicar como un romanismo en que, como en dialectos de Francia merid., la *r* primitiva se ha asibilado: en el ALF no hay mapa de *air*, pero en el 222 (*chaire*, *chaise*) hallamos formas con silbante en los departamentos de B-Pyr., H-Pyr. y Gers, alternando con formas con *r*. No hemos hallado una forma occit. \**aize*, pero sería posible ya en el s. XIV (M.-L. *Gramm.* 1, 456). Por otra parte, FEW 1, 45 n. da sin problema, como sinónimo *aire aize* en la acepc. de 'alba, aurora', y trae a colación sirvog. *ār* Bloch *Atl.* 55, con la misma significación. Para Azkue *Morf.* § 12 B si no es voz románica, parece alteración de ide: *gorriaire* 'rojizo, sarampión', *mintzaire* 'lenguaje, modo de hablar, etc.'

Sobre que fuera posible un occit. \**aize* de *aire*, Corominas duda mucho, 1.º porque ese cambio fonético estuvo siempre limitado al Norte del territorio occit., en la parte central del mismo, y nunca aparece en Gascuña; 2.º, más importante, que -s- o -z- < -r- en Francia es siempre sonora, y habría dado *z* en suletino, etc. Lo que sí considera más aceptable es que *aize* sea alteración vasca de *aire* por cruce de algún sinónimo autóctono. La palabra *aizatu* 'aventar' se roza con la familia de *eiza*, *eize*, *eizean* 'caza, cazando', *aizatu* 'espantar animales', R *aize* 'caza', *aizeatu* 'instigar, provocar'. También sugiere una relación quizá con *ats* 'aliento, respiración' (v. infra). No cree que el alav. ant. *axe(a)* y el *axe* de Astarloa se expliquen como mera evolución de *aize* (remite a *aisatu*). Corominas tampoco considera disparatada la idea de que *aire* + -xe pudiese dar \**airxe* > *axe*; quizá también de ahí *aize*?

Ya en un terreno de lucubraciones arriesgadas, tenemos Astarloa *Apol.* 75: «formase de la vocal A, que significa extensión,... y *xe* nota de diminutivo sutil: *axe* todo junto quiere decir de extensión sutil, o cosa que extiende con mucha sutileza, y lo es el *aire*, que es significado de *axe* (!). Chaho *Hist.* 140 fantaseaba una relación con scr. *asra* (debe de ser *āsā* 'espacio, región del cielo'). Tromb. *Orig.* 127 analiza *ai-ze* y cita una serie de paralelos que van desde el ár. *ḥajja* 'vivir', que significa 'respirar', al papua *oi-ve* 'viento', pasando por el santalí *hoē* 'aire', scr. *āyu* 'vida', etc. Omite la comparación propuesta por Giacomino *Relazioni* 15 con copto *hateu* 'viento', y la indicada por J. Garrido *EE* 54, 183 con jap. *kaze*. Recordemos, aunque sea también por curiosidad, a Gabelentz 61 y 106s. que compara con cab. *atu*, *adu*, tuar. *adu*, šilha y Ghad. *adu*, *wadu* 'viento'.

La diferencia en el punto de articulación de las silbantes parece que hace imposible la conexión con (h) *ats* 'aliento', defendida por V. Eys y recogida por Campión *EE* 41, 162. Como paralelo cauc. propuso Bouda *BuK* n.º 14 el circ. *pš'e* (cf. con Lafon cab. *pše-*) 'soplar', y Lafon *Études* 75s. rectifica (con la aprobación de Bouda *BAP* 12, 265) a favor de circ. *ž'e* (cabard. *žə*) 'viento', de donde pudo derivarse el verbo 'soplar': la *i* de la forma vasca representaría en-

tonces la anticipación de la palatalización. Si admitiéramos tal explicación, habríamos de aceptar con Lafon que la *a-* es protética. Como se ve todo esto sobre, dada la fácil solución arriba apuntada. Como elemento de composición su desarrollo es amplísimo.

AIREIO<sup>1</sup> 'espiga de trigo estéril'. Para EWBS rom. de \**arideio* por \**arideiro*, esp. *árido*.

AIREIO<sup>2</sup> L 'encogido' (fr. 'contraté'), es decir, el que ha recibido una corriente de aire, 'golpe de aire'.

Para Corominas de *aire* + *jo* 'golpear'. Cf. *airairo* y *aizejo* 'lunático'.

AIRE-ORRUA BN 'ruido producido por el granizo'.

Tovar cree que puede haber una confusión con *arri-* y una palabra imitativa como *zurru*, *orotz*, etc.

AIRIA L 'ácimo'. v. *ailles*.

AIROS (Harr.), *airus* S 'de bonne grâce, elegante (fille)', de cast. *airoso*, cat. *airós*.

-AIRU, -A(I)RA. Según GDiego *Dial.* 202 del lat. *-arium*, *a-* (lo recoge FEW 5, 159). Más bien es del román. *-airo*. En S aparece como *-a(u)ru* (A. Irigoyen FLV 32, 248).

AIRUBETA v. *abileta*, *abireta*.

AISA V, G, AN, L, R, S, *aiza* AN, *áiza* S, *aize* G, AN, L, *aizze* BN, *aiso* BN, *aidsa* S (con modificaciones de *-s-* intervoc., según Azkue, y con pronunciación africada de ella), *aija* S, *áisa* R 'fácilmente', 'cómodamente', L (adj.) S 'facile', Pouvr. 'aisé, facile'; *aize* AN, L, BN, S (Añ.) 'comodidad'; *aisi(a)* Pouvr. 'aise, comodité'; *ai(d)sit* BN 'ligeramente', 'suave'. (Cf. Lh. *aisakor* 'indolente').

Se trata de la misma palabra fr. y prov. mod. *aize*, sobre cuyo origen lat. (< *adjacens*) no cabe duda (FEW 1, 33a). Gavel RIEV 12, 16 n.º 2 se pregunta el por qué de *-a* si viene del fr. *aisé*, pero la vacilación en las formas vascas corresponde a la debilidad de la final en dicha lengua. Según Corominas, sin embargo, la forma se justificaría porque procede de *aize*, o mejor, del occit. ant. *aize* (cf. Corominas 1, 65 y FEW 1, 31). Respecto a *aisi(a)* 'ocio' lo considera derivado occit. ant. del mismo vocablo: *aizina* que en vasco o ya en gasc. perdió la *-n-* intervoc. Vid. *aize*<sup>3</sup>. V. Eys pensó que las formas román. todas pudieran venir de *ats* 'aliento' (q.u.).

AISA-ARRI V 'tinaja de ferretería'.

AISATU<sup>1</sup>, Pouvr. *aisetu*. De *aisa*.

AISATU<sup>2</sup> V, *aiseatu* V, G, *aixeatu* V, G 'azuzar', 'espantar', *axatu* V, AN 'azuzar', R 'aventar', *axiatu* G 'azuzar los perros a la lucha'; *hasikatu* V, BN, *bazikatu* L, BN 'id.'; *hazit* S, salac. 'id.'. (Cf. *aizkatu* G 'sublevar', 'meter bulla', 'exitar', etc.). v. *haxi*. Para Corominas de *aize*, *iza* 'cazar'. (Cf. fr. *chaser* 'espantar, azuzar'). Quizá todo imitativo, según Tovar.

AISIT(A) salac. 'ligeramente, suave', 'fácil'. v. *axit*.

A(I)XKOL R, salac. 'almorta, muela'; *aiskola* AN 'arveja cuadrada' (Araq. 102), Lacoizq. 182, 73 *Lathirus sativus*, L. En tierra de Pamplona se llama *askól*; *aiskol* Iribarren en Pamplona, Cuenca y Montaña; *aizkol* (q.u.).

AISOLBE S 'escondrijo', 'sotavento'. V. Eys lo explica como de *aiz-ol-be*, *-ol-*. Corominas lo compara con *olabe* 'tejavana', *ola* 'cabaña, vivienda', *ol* 'plancha'. En BN, G *haizolbe* 'abrió contra le vent', Gèze *atxolbe*; luego *aiz-* es *aize* 'viento' (v. *aire*).

AIST v. *agitz*.

?AISTI S (Lh. *aixti*), *ásti* L, S, *aste* R, *aiz* V, *antx* R (*aso* BN) '¡atrás!', grito de boyero. Corominas remite a formas como cast. *oxte!* *ox!* santand. *hospa!* (Corominas 3, 550), cat. *osque!* 'grito del carretero para que el animal se desvíe hacia la izquierda'. (Vid. *esti*, *isti*).

AISTIAN, AIXTEAN v. *are(i)sti*<sup>1</sup>.

AISTIGAR v. *astigar*.

HAIXTUR v. *aiztur*.

AISURA de *aisa*. Según Corominas, *aisa* cruzado con *oitura* 'hábito, costumbre'.

AITA (con diversas pronunciaciones: *ata*, *açe*, *aça*, *açe*, *aitxa*/-e V) 'padre'. Frecuentemente + *jaun* (Áx. 6); *aitaj(é)in(a)* R (-*xéina*).

Aparece muy usado en la Edad Media en Castilla, León y Portugal, como nombre propio en las formas *Eita*, *Ecta*, *Echa*. Cart. Leyre f.º 260 (año 980): *Aita García de Agirri*, *Aita Lioarriz*, *Aita Bellez*; f.º 207 (año 1026): *Aita Enneco*. Card. 33: *Ecta Vita de Orbanelia*. CSMill. (89.102): *Acha Vita*; (87, 99) *Eita Gomiz*; (186) *Eggabita*; (108) *Acta Fanni*. Cf. los top. *Chamartin*, *Chaberrero*, etc., y como apelativo en un doc. de 1104 «Mi *echa* don Ordonio»: v. MPidal *Toponimia* 223 ss. (= RFE 35, 1ss.): «El tal nombre (*aita*) de varón fué muy usado en la Alta Edad Media, desde Portugal hasta el sur de Navarra, si bien quedó después completamente olvidado». En *ibid.* 230: derivado antiguo *aitan*, *eitan*, que se usó en Navarra y Aragón... 'ayo' o 'amo', 'persona que cria y educa a un joven', derivado comparable al vasco mod. *aitan*, *aiton* 'padrino, ayo, tutor'. *Vasc. Med.* 31 (Leire 1081) «*cum suo aytano*». Ramiro I de Aragón (1059 «...ila casa de Sos qui fuit de senior Eximino Garceiz meo *eitane*» (Arch. Cat. Huesca, arm. 9, leg. 3, n.º 47). E Ibarra *Docs. de Ramiro I*, p. 150: *eitune*. Id. 1065: «...meo *eitane* senior Sancio Galíndiz... quare me criastis». En *Docs. de Sancho Ramírez* (J. Salarrullana) en 1068 aparece otro meo *eitane*. En Valbanera DL 92, p. 133 (año 1238) «*elos ectanes*...».

Las formas empleadas son pues: *Aita*, *Eita*, *Ecta*,  *Egga*, *Agga*, *Acta* (MPidal o.c. y BRAE 42, 425, en colaboración con Tovar). Cf. aquit. *Aita*- (Mich. PRINEOS 10, 434). Holmer BAP 6, 404 rechaza a MPidal *Orig.* 209, n.º 4, que supone que *eita* > *aita*, como también dice Mich. EUSKERA 1, 20ss., la forma antigua es *at-*, aunque en las formas medievales predomine *Eita* sobre *Aita*.

Respecto a la etimol., se trata de una forma infantil, de difusión universal, como ya señaló Uhl. RIEV 2, 513, y Bouda BKE 54. (v. Corominas 4, 345s.). Son, por consiguiente, ociosas las comparaciones propuestas para este caso evidente de lo que Sch. llamó «Elementarverwandschaft». Holmer BAP l.c. sugiere que *it* de *aita* podría ser resultado de una ant. *i'*.

Damos a título de curiosidad, no obstante: comparación con gót. *atta* (Gorostiaga FLV 39, 119), con tuar. *ti-*, eg. *it*, copto *iōt* (Sch. RIEV 7, 320, Gabelentz 148s., Wölfel 37s., Mukarovsky GLECS 10, 183 y *Wien Zschrift* 62, 36). Con sumer. *at* (Saint-Pierre EJ 2, 163), o *adda* (F. de Fuenterrabía LECÁROZ 2, 56). Con alb. *at* (Lahovary EJ 5, 225). Con lat. *atta* (CGuis. 76 y 135, y Carnoy DEPIE 10). Con circ. *i-at*, čirkila *ada*, elam. *atta* (Tromb. *Orig.* 77 y 112). Con acad. *ad*, *add*, lapón *attje*, ostiaco *ata*, hung. *atya* (Campión EE 43, 176, Grande-Lajos BAP 12, 316). Para EWBS es palabra primit. afric. \**atia*, bereb. *adda*, *atta*, etc.

HAITA L 'momento de tiempo, poca cantidad', 'menudencia de algo'.

AHITA L, *abizun* L 'surco más largo que los otros en un sitio en que el campo se estrecha'.

Bouda BAP 11, 196 aisla una raíz \**ab-*, que pretende comparar con bats, čeč., ing. *akb* 'arar'. EWBS supone una forma primitiva \**azita*, apócope de esp. *acitara* 'muro, medianil' (!).

AITA-BESOETAKO V, G 'padrino'. El segundo elemento es *beso* 'brazo', *aitabitxi*, *aitagutxi*, *aitautxi*, *aita(a)txi*. Hay un segundo elemento *-bitx* / *gutxi*. Cf. *amabitxi* y Mich. FLV 1, 121.

AITABORZE 'abuelo'. Mich. FLV 1, 122 explica el segundo elemento, de *berze* 'alter pater' y compara el valor conocido de *ber(t)ze* / *beste* en *bertze* (e)rgusu 'primo segundo'; y *beste(le)ngusu*. Cf. *amaborze*, *amaberze*, *amorzia*. Para Gorostiaga FLV 39, 119 son calcos de al. *gross vater*, *-mutter*.

HAITADA L, BN 'trabajo que se hace entre vecinos', 'tour, tour de rôle', 'dispute'.

Como apunta Corominas, del gasc. ant. \**aitada*, derivado de *aytà* 'ayudar' (lat. *adjutare*; cf. bearn. *ajude*, *ayude*, land. *ajudère* 'corvée volontaire entre voisins'; sin embargo, añade, como en romance el derivado en *-ada* no se documenta en esta raíz, quizá se trate de una confusión vasca entre los dos sinóni-



mos gasc. *aite* y *ayude*, con adaptación a la terminación *-ada* tan vivaz en vasco.

**AITADER** R 'padrino'. El segundo elemento *-der* es considerado por algunos como *eder*, calco del fr. *beau* (*père, mère*, etc.) pero, según Azkue *Morf.* 13, se hubiera conservado *e* (cosa que admite Corominas). (Cf. *amander*). Cf. Corominas *FLV* 5, 182. Vid. suf. *-der*.

**AITAGIARRABA** Land. (2.<sup>a</sup> mano), *-giarreba* G, AN, R, *-giharreba* S, Gèze, *-giarba* salac., *-guinarreba* Pouvr., *-ginbarreba*, *-giñarreba* V, AN, L (Harr.), *-iarrea* BN, *-iarreba* AN, aezc. 'suegro'.

Evidentemente no es buena la explicación de Campión *EE* 40, 99 (que es también la de Vinson) a base de *aita-egiñ-arreba*, algo así como 'padre hacedor de mujer del varón' (o mejor en Vinson, 'padre hecho por la mujer'), pues *arreba* no quiere decir 'esposa', sino 'hermana (del varón)'. Habría que suponer que *arreba* ha de significar 'esposa', o admitir la hipótesis de una especie de equiparación entre esposa y hermana. De *aitagiñarreba* y de *amagiñarreba* 'suegra' se deduce fácilmente una *giñarreba* 'suegro' / 'suegra', que se usa así en Leiz., *giñarraba* V (q.u.), que no sabemos si será una forma primitiva (en este sentido parece pronunciarse Azkue). Si se considera primitivo *giñarraba*, las formas en *e* serían etimol. pop. en relación con *arreba*, y así opinan Aranzadi *RIEV* 6, 155s. y Bähr *EUSKERA* 16, 28s. (Cf. *amiarreba* AN 'suegra').

Cf. sobre estos nombres de parentesco Mich. *FLV* 2, 113ss.

**AITAGO(A)**, **AITAGOI** S 'paternidad'.

**AITAMEN** V 'mención'. Cf. *aipatu*.

**AITANDITXARKO** R 'espantapájaros'. Al parecer, compuesto de *aita* y *andi*. Para el último elemento cf. *txar(ki)*.

**AITAÑI BILHO XURI** S 'cierta semilla blanca y redonda que brota de los árboles y es transportada por el viento' (lit. 'abuelito cano'). Cf. *bilo* y *zuri*.

**AIT(A)ORDE** 'tutor', V, G 'padrastro'. Bähr *EUSKERA* 16, 32 propone un suf. *-orde* 'sustituto, vice'. Corominas propone: de *aitor(e)*, lat. *auctore* (cf. arag. ant. *aitorgar*, lat. *au)ctoricare*: Corominas 1, 335) con influjo del sufijo *-erdi -orde*, como explica en *FLV* 5, 177 (?).

**AITA-PONDAKO** V, *-ponteko* V, G, *-puntako* G, *-punteko* V 'padrino'. Del lat. *fonte* 'pila' (Bähr *EUSKERA* 16, 33).

**HAITARAZI** S, causativo de *haitatu*<sup>3</sup> (q.u.).

**AITASABA** G 'bisabuelo'. Por sí sólo *asaba* significa 'abuelo' y también 'bisabuelo' y 'antepasado' (Bähr *EUSKERA* 16, 19).

Mich. *FLV* 1, 121 rechaza la explicación de Bähr, de que no es vasco puro, y de que hay un elemento románico.

**AITATU**<sup>1</sup> v. *aipatu*.

**AITATU**<sup>2</sup> 'venir a ser padre'. De *aita*.

**HAITATÜ**<sup>3</sup> S 'escoger'. También (*h*)*autatu* (v. *hauta*).

**AITONA** G, AN, *aiñona* AN, *aituna* G, *aiñun* AN ('abuelo viejo'), *aiñona* G, *atuna* / *-e* AN, *atxuna*. Iribarren 64 da para Navarra *athona*. El segundo elemento es *on* (\**one*). (Cf. *aitobe, aitoa* / *-e* V). (Cf. Mich. *FHV* 149). (Cf. gasc. *paissenhe* 'abuelo': lat. *pater senior*).

**AIT(H)OR**<sup>1</sup> 'patriarca' en general (término moderno: desde Chaho). Azkue se pregunta si será una errata de *aiton*. En realidad se trata de un falso corte de *aitoren semea*, equivalente a *aitonen semea* 'hijo de buen padre'; en realidad 'hijo legítimo' (cf. cast. *bijodalgo*). Interesante artículo de Mich. *BAP* 24, 17.

**AITOR**<sup>2</sup> G, AN 'clase (de tierra y árboles)', 'tierra fértil'. Probablemente relacionado con *ait(h)or*<sup>1</sup>, por tanto con *aita*. Sin embargo CGuis. 240 ha comparado G *jator* 'fértil', y el verbal *jatorri* 'ascendencia, origen', derivados evidentemente de *etorri* 'venir' (q.u.), (todo bien lejos del ide. *genitor*, como creía este autor). Mich. l.c. no cree necesaria dicha conexión, y en *BAP* 24, 17 y n.<sup>o</sup> 37 cree que puede explicarse por el grupo (de origen románico) de *ait(h)or, ait(h)ortu* (V

*autor, autortu*) e indicar, por tanto, una tierra que 'concede, otorga, retribuye bien'; pero en FHV 178 relaciona con *G jator*, como CGuis.

AITOR<sup>3</sup> G, AN, *autor* V, G 'confesión, testimonio'; *ait(h)ortu* G, AN, L, BN, R, *autortu* V 'reconocido, confesado', *atortu* (Otxoa-Arin).

CGuis. 249 partiendo de la segunda forma, compara con Lat. *auctor*, lo que parece aceptar Corominas, comparando arag. ant. *aitorgar* 'otorgar' (= 'confesar': *auctoricare*).

Pudiera pensarse acaso en un *aut-*, de esp. *auto* < lat. *actu*, lo cual deja sin explicación *-or*. Es preferible buscar una relación con *aitatu*<sup>1</sup>, *aipatu* (q.u.). La forma *aitor-* aparece en muchos compuestos (*aitborgo* S, *ait(h)ormen* G, L 'confesión', etc.

Según Mich. FHV 92, formas como ant. arag. *aytorgar*, *atorgar*, inducen a pensar que el cambio fonético no sea un fenómeno vasco.

Cf. nota de Corominas a *aitaorde*. Para EWBS del lat. eclesiástico *martyr* (!).

A(ñ)ITU<sup>1</sup> G, AN, L, BN 'agotar(se), consumir(se), acabar(se) (en particular los líquidos), 'agotar las fuerzas, fatigarse', 'acabarse una cosa'; *aitu* V, G 'acabarse'; *ak(h)itu* AN, L, BN (rad. *akhit-*: Leiz. Hebr. 12, 3), *akbitü* S, *akaitu* AN, R, salac. 'cansado', *abi* AN (Ax., Etcheb.), *aki* AN, (Leiz., Oih., Saug.); *akai* salac., S.

Como ya indicó Gavel RIEV 12, 479s., parece que se trata de un préstamo del esp. *abito*, que Corominas 2, 927 registra con la acepción de 'hartazgo' en 1490, y explica del lat. *affictu*. Las diversas significaciones vascas se podrían explicar de un *abito* 'cansado', de donde 'agotado, terminado'.

Para Mich. FHV 234 el préstamo pudiera haberse introducido de dos formas: rom. *aganit* y \**acanit*. Cf. Corominas 2, 652 y notas 7 y 8, s.u. *gana*. Este en *Top. Hesp.* 2, 298 propone que *abitu* derivaría del cast. *abito* y *akbitu* del occit. *aganit*. Sería un compromiso entre dos formas llegadas desde el sur y desde el norte.

Astarloa *Apol.* 77 creía descubrir en esta voz la sílaba *ai* «que significa declivio o cuesta suave», para dar como sentido primitivo el de 'fluir los líquidos'. Vid. *ak(h)itu*.

AITU<sup>2</sup> V, G 'estar atento, atender, entender', 'conservar, gobernar, mirar'; *añu*, *añu* G; *aitua* 'experto'; *aitu* aezc. 'oír'.

Variante de *aditu* (q.u., y *adi*<sup>1</sup>).

HAIÜS 'elección', 'selecto, excelente' (adj.), (Oih. 'altanero, altivo'). v. (*h*)*auta*.

AITUA de *aita*. (Cf. *aitona*).

AITTELUME, AITTENUME 'sin tierras, de oficio, dedicado al pastoreo; opuesto a labradores, dueños e inquilinos': de \**ait(a)onen ume* con asimilación tardía, que impidió *-l- > -r-* (Mich. BAP 24, 14).

AHITS S, *abistü* 'décharné'. Lh. lo deriva de *aitu*<sup>1</sup>.

HAI TSA Pouvr. como 2.<sup>a</sup> pers., imp., *jaitsi*, *jautsi* 'bajar'. v. *jeitsi*.

AITSIKI BN, *atxiki* BN 'tener, guardar', *itxiki* L 'tener', 'adherir', 'caber', *itxuki* AN 'tener'.

Parece evidente una relación etimológica con *etsi*, *itxi* (qq.uu.).

AITSUKALDI BN, *aitxukaldi* salac., *aitxukaldi* BN, *atxukaldi* R 'pulla, indirecta', 'pedrea'.

Compuesto de *aitz*<sup>1</sup> (q.u.) + *ukaldi* 'golpe'.

AITZ<sup>1</sup> G, AN, *aritz*, *haitz* BN, *atx* V, (Land.), *haitza* Pouvr. 'peña', BN 'piedra'.

Toponimia: *Aytzurdineta* (cerca de Cirauqui, Irache 1198, *Vasc. Med.* 38); *Aitzorrotx* en 1187 (*SJ* 56, p. 61); *Aiçlucean* en 1197 (id. 91, p. 94); quizá también *Izpea*, CSMil. 91.

Habría que suponer una base \**kaitz*, si se plantea la relación con *arkaitz* (q.u.) con la explicación de Uhl., lo que no es en modo alguno claro. Este autor RIEV 3, 421 propuso la existencia de un suf. *-tz*, dando como probable *haitz* de \**har(r)i* 'piedra'. El valor de suf. de *-tz* en esta palabra está implícitamente negado en Sch. RIEV 3, 242. Mich. EMERITA 17, 211 y *Apellidos*<sup>2</sup> 40,

basándose en la nasalización roncalesa y suletina de algunos de los posibles derivados, ha pensado en una base \**anitz* o \**anetz*, y la aspiración que se observa constantemente en formas antiguas (*Haizcoeta*, *Haizpilleta*, *Hazpura*, *Haztegieta* en la Rreja de San Millán) se explicaría así (BAP 6, 458). Una forma \**iz* o \**itz* tendríamos en un doc. de 1051: *izpea* 'subtus penna' (cit. O. de Apraiz *Hom. Urq.* 3, 448). Parece, según I. L. Mendizábal BIAEV 4, 28, que fue el canónigo Inchauspe el que propuso la familia de derivados vascos de *aitz*. (La pérdida de la aspiración lo sería, primero en los compuestos largos, y por analogía pasaría a (*h*)*aitz*). Caro Baroja *Los Vascos* 194 recuerda que para varias de estas palabras se han propuesto por «algunos especialistas en lenguas románicas» derivaciones del lat. *ascia* (cf. esp. *azada*, prov. *aissada*), pero esto no es admisible. Con relación a esta problemática etimológica, Holmer BAP 5, 404 establece una base \**aiz* comparable al ide. *aiz-* (lat. *aes*, al que alude M. Lecuona *Literatura oral vasca* 12, ai. *ayas-*, etc.), y ve la prueba de esta identidad en la etimología tradicional de varios nombres de instrumentos y herramientas: *aitzur* 'azada', *aizkora* 'hacha' (q.u.), *aižter*, *aižterkuak* 'tijeras', *aizto* 'cuchillo', *aizturak* 'tijeras', *guraizeak* 'id.' (*azcona* ?). (Cf. MPidal *Intr. Ling. Vasca*). Para casos semejantes de nombres de instrumentos de metal que conservan referencia a su origen en la Edad de Piedra se puede citar acaso lat. *secūris* (etimología problemática para Corominas. De todos modos *secūris* es de la raíz *secā-re*), *sacena* y aisl. *sax* 'cuchillo, espada', aaa. *sabs* 'cuchillo', *mezzi-ra(h)s*, al. *Messer*, ags. *mete-seax* 'id.', comparables al lat. *saxum* (Pokorny IEW 895s.). Mich. *Pas. leng.* 137s. no acepta la relación ide., donde la significación es 'hierro, metal', cuando *haitz* es siempre 'peña'. Lafon EJ 3, 149 sobre la hipótesis de una base \**kaitz* propone, con reservas, paralelos cauc.: sv. *kaj*, georg. *kaji* 'pedernal', que a su vez podría emparentarse con sv. *kodj* 'roca'. La suposición de Lafon se basa, desde luego, en explicar -*tz* como sufijo. En este mismo campo cauc. cita Bouda BIAEV 6, 34 archi *c?ele* 'piedra' lak *c?ila* 'cuchillo', dargva *qarqqa* 'piedra', tab. *k?ark?ar* 'cuchillo', y avar *mac?u* 'guijarro', 'pirita', dido *mac?a* 'espada'. Gabelentz 116 acude una vez más al cab. *asfaḥ aslad* (*d* enfática) y tuar. (*adary* 'roca'). Para EWBS, palabra primitiva, de un supuesto \**autz*, relacionado con guanche *t-awas* y otras fantasías.

Cf. los compuestos *aitze-kabra* = *kabrarroka*, *Scorpoena serosa*, L. (Aranzadi RIEV 24, 375).

(H)AITZ<sup>2</sup> AN, L 'roble', *Quercus pedunculata*, L. (Aranzadi RIEV 20, 273). Es forma secundaria de (*h*)*aritz* (q.u.).

AITZ<sup>3</sup> v. *agitz*.

AITZAKI(A) G, AN, L 'excusa, pretexto'. Aunque Azkue considera esta forma como primera y, en cambio, *atxaki* (en Land. y Ax.) como secundaria, parece más bien al revés (Mich. FHV 184) por tanto v. *atxake/i*. En AN merid. *atxekia* (cf. cast. *achaque*).

AITZ-BEDAR V 'orégano', *Origanum vulgare*, L. (Aranzadi l.c.); al lado de *aitz-belar* que Brincola-Telleriarte AEF 15, 132 define: 'hierba fina que los pastores consideran la mejor para el ganado lanar'.

AITZI S (arc.) 'contra'. Cf. *aitzin* / *aintzin* (de cuyo sentido parece una especialización) y *aitzitik*.

EWBS deriva del román. *faciam* (cf. lat. *in faciem*) (!).

AITZIN(E) v. *aintzin*.

AITZUR G, AN, BN, salac. 'azada', (*h*)*aitzür* Gèze, *haitzur* BN, *haytzur* SNO 'pioche', (*h*)*aitzur* AN, *haintzur* L, ? *aintzur* BN, *ainçurra* Pouvt. 'tranche, marre, bêche'; *atxur* V, G, R 'azadón' (Múg. *Dicc. aizurre, eltzur*). Iribarren 27 da en Erro *achurco* (dim.) 'azadilla para escardar cebollinos, puerros, etc.

Como derivado de *aitz*<sup>1</sup> lo aceptan Campión EE 4, 319, Uhl. *Bask. Stud.* 223, Bouda EJ 4, 319 y otros (Bonaparte). Para Mich. EMERITA 17, 211 no hay seguridad de que *aitzur* tenga *aitz* como componente. Por su parte Campión

EE 38, 547 ha señalado también que *aiztur* y *aizturrak* 'tijeras' son variantes de una misma forma. CGuis. 219 deriva innecesariamente del lat. *asciola*. La etimol. de J. Guisasola EE 8,71, analizando *aizt urra* 'hoja de piedra, hoja rasgadora, rompe-piedras' es errónea para el segundo elemento, que no tiene que ver con *urra* (indeter. de *urratu* 'rasgar, romper'), pues *-a* es artículo (cf. *aiztur*). Difícil es el derivado *atxurkula* o *atxurkulo* 'arpon o azada de dos púas', en el que V. Eys ve junto a *atxur* un segundo elemento lat. *akula* 'aguja', cosa imposible.

AIU V 'ojal. Cf. *ailla*, *aljoa*.

AIUDA, AIUTA AN, BN, S, *aiüta* S 'ayuda, lavativa'. Es clara su procedencia del esp. *ayuda* (así lo señala ya Azkue).

Resulta fantástica la relación de Giacomino *Relacioni* 3 con el eg. *aā-it*, copto *aiō* 'lavar'.

AIUI, AJUI V 'alborozo, clamor de alegría' (Land. *ayuiby* 'clamor, gran voz'; Larram. *aiubia* 'alarido'; *aibubi* Duv. -Laf. L 'chant joiyeux', Darr. 'aullido del lobo'; AN *aiuri* 'id.')

Para Corominas, quizá onomatopeya sin relación directa con el cast. *aullar*, it. *ugiulare*, lat. *ululare* (Corominas 1, 331), con hiato rellenado *aiu(b)i* y *aiu(r)i*, y el deriv. *aiuika*. Por otra parte los sinónimos dialectales bazt. y V *julu* 'aullido' y *oiu*, aunque podrían tomarse como apoyo de *ululare* o *ejulare* también pueden ser onomatopeyas directas; cf. *aiñuri* en salac. y Ulzama (*Supl. A*<sup>2</sup>).

Para EWBS, de *aibu* = *oibu* 'aullido' + suf. *-bi/-be*.

AIULE V 'honda'; una var. de *abail* (q.u.), y supondría una metátesis de \**abile*, V *abill*.

AIUMA G 'quejido', 'ladrido de perro' (S. Múgica 'ladridos lastimeros del perro'). Cf. *abi*<sup>2</sup>.

AIUNKE R 'yunque'. De claro origen románico (cf. su sinónimo *ingude* < lat. *incude*).

AIURI v. *audi*. (Cf., no obstante, *añuriaz* Oroz-Bet., salac. 'lobos').

AIURRI v. *adiur*.

AIUTARI (Dech.), de un *ayuta* de procedencia de dialectos pirenaicos que no sonorizan, que debe de ser antiguo en vasco. Cf. *aiuta* y *aitada*.

AIUTU V, *aiotu* V 'ajustado, acomodado, a propósito'.

Según Azkue es contracción de *adiutu* (Moguel: *adjutu*) V, *adiotu*. Otras acepciones: V 'afilarse una herramienta calzándola', 'completo, bien formado, robusto'. Primer testimonio acaso en *Gl. Emil*.

Podría ser un derivado de *adinon* 'sazón, momento oportuno' y acomodado, proporcionado'; de ahí *adiuntza* 'sazón, oportunidad' (Mich. *FHV* 352 y *FLV* 4, 81). Vid. supra *aiotz*.

Hemos de mencionar la forma *ajutu* de *GlEmil*. 42 antes aludida. Ha sido explicado primero (MPidal *Orig.* 97<sub>2</sub>) como una haplología de *cajutu* (*guedc ajutu*), que traduciría *nos nonkaigamus*. Hay varias razones en contra de esta hipótesis, entre ellas, que la forma auxiliar *dugu* corresponde a un verbo transitivo y se encuentra en indicativo, que la forma románica no está atestiguada en ninguna parte, etc., por lo cual parece que debe aceptarse la hipótesis de C. Echegaray y de J. de Urquijo (J. Gárate *RIEV* 24, 95) en MPidal l.c., notas, y del P. P. de Iráizoz *BAP* 7, 525s.; éste supone que la glosa traduce *non nobis sufficit*, romance *non conueniet a nobis*, y lo relaciona con V mod. *aiutu*. Para esta etimología hay que tener en cuenta la forma también V *adjutu*, que podría representar la más antigua (cf. *aiutu*, *aiotu* y acaso *ain*). Para Omaechevarría *BAP* 20, 343 es simplemente el lat. *adjutum*.

AIZ<sup>1</sup> V 'interjección con que se excita al ganado vacuno para que vaya hacia atrás'. Vid. *aisti*, *isti*, *esti*.

AIZ<sup>2</sup> cf. *arau(z)*.

AIZA<sup>1</sup> v. *aisa*.

AIZA<sup>2</sup> G, AN 'compañía'. Corominas *FLV* 5, 175, se pregunta si habría una nasal. Pien-  
sa en una relación con *aizpak*.

(H)AIZA-<sup>3</sup> rad. de (*h*)*aizatu*. v. *aire*.

AIZA<sup>4</sup> v. *eiza* (*eize* / *i(h)ize*).

AIZA-<sup>5</sup>, forma de composición por *aizo-* para los compuestos de (*h*)*auzo*.

AIZABERRO R 'rotura hecha en común por los vecinos'.

De *aizo*, por (*h*)*auzo* (q.u.) y *berro* (cf. *aiza*-<sup>5</sup>).

AIZABOLU V 'molino de viento'. De *aize* (v. *aire*) y *bolu* 'molino' (Sch. *ZRPh*, 34, 294).

AIZABULGU R (arc.) 'casa del Ayuntamiento'. De *aiza*-<sup>5</sup> (de *auzo*) y *-bulgu* < \**bil-gu* 'lu-  
gar de reunión' (Mich. *Via Dom.* 1, 131).

AIZADERA V 'cierta hierba olorosa'. Según Corominas, cf. por una parte V *azadera* 'ace-  
dera', por otra AN *azitrai* 'ajedrea' (lat. *satureia*). El adj. 'olorosa' hace pensar  
en la segunda (?).

AIZAKOR G, S 'persona veleidosa', 'espantadizo'. En la segunda acepción acaso haya un  
cruce con *izikor*, de *izi* / *izu*.

AIZARI V, G, 'granero en el molino'.

Para Corominas, quizá de un \**aizar(a)* 'molino', cruce de *eiara* con *aize-  
bolu*, o más bien evolución fonética de *aize-ihara* 'molino de viento'.

AIZARNA, A-ZULO G 'orificio por donde pasa el agua a la rueda del molino'. Cf. el an-  
terior.

AIZARO G (arc.), AN 'tinieblas, oscuridad', 'tinieblas de Semana Santa' (*donaberac, aiza-  
roac*), 'Jueves Santo' (*Ostegun Santua*): Larram. (Cf. *onenzaro* 'Noche de Na-  
vidad').

La explicación de Grieria *Butll. Dial. Cat.* 25, 83 a base de *ai*, expresión de  
un gemido, y *zaro, sera* 'tarde' es disparatada en esto último.

La primera y segunda acepción podrían estar relacionadas, ya que en la  
tarde del Jueves Santo se celebra oficio de tinieblas.

Corominas ve la conocida terminación *-zaro* 'época, sazón, momento', tal  
como *onenzaro* es 'tiempo de lo mejor, de lo bueno' (*onen*), cf. cast. *Nochebue-  
na*. Respecto al análisis de un primer elemento *ai* de Grieria, compara *aieika*  
'quejándose', *aiei, aieska, -zka* y *ai* 'grito de queja', también *aies*, V *aiada* 'la-  
mentación' (*Supl. A*<sup>2</sup>) y *aigura* 'quejumbroso' (en *Per. Ab.*). Señala la relación  
entre *zaro* y su sinónimo *aro*.

Parece más discutible que se trate de la terminación adverbial *-aro* y qui-  
zá *aize* (*aire*). (Cf. *airegaizto*).

(H)AIZATU V, AN 'inflar', AN, salac. 'aventar' (ya en *Pouvr.*). Cf. *aizaratu* S (Harr.)  
'vanner', *aiza(tü)* SNO 'ventilar' ('vanner'), *Pouvr.* 'espantar (los animales)', G  
'hostigar', S (cf. en esta acep. *aziatu*), 'agarrar a una persona por los miembros  
y dar con ella en tierra repetidas veces'. En sus diversas acep. puede reducirse  
a un origen en *aize* (*aire*).

AIZE<sup>1</sup> v. *aire*.

AIZE<sup>2</sup> v. *eiza*.

AIZE<sup>3</sup> 'casquivano, inquieto', L 'salvaje, hurraño'. Seguramente en relación con *aire* (q.u.),  
pero a través de (*h*)*aizatu*, como dice Corominas.

AIZE<sup>4</sup> 'garbo, pretensión'. Corominas explica del occit. y fr. *aize* 'comodidad' (lat. *adjä-  
cens*, cf. Corominas 1, 65 y *FEW* 1, 31) y 'fácil'; cf. S *aidsa* 'id.'. Por otra par-  
te vasco *aisi* 'ocio' saldrá, según él, de *aisia* < occit., ant. *aizina* (de *aize* - *aize*),  
que no es sólo 'ocasión', sino también 'comodidad', y aun a veces se acerca a la  
acepción documentada en vasco. Cf. *aire*.

AIZEATU V 'reprender', G 'provocar', V 'instigar'. Vid. (*h*)*aizatu* 'hostigar'.

AIZEBELATS 'torpe'. Corominas explica: *aize* 'aire(s)' + *belaska* 'tardío', 'bland(uch)o'  
(cf. *belaskiro* 'con torpeza').

AIZEBIDE V, G 'tobera de fragua'. De *aize* + *bide*.

AIZEBILLO V 'azote, mayal'. ¿Fundamentado en la semejanza de una palanca con el as-  
pa de un molino de viento? (En esp. *aspa*, un dimin. del cual \**aspilla* podría

encontrarse por etimología popular en vasco). Cf. V *aizabolu* (Sch. ZRPb 34, 294).

Corominas comparando semánticamente con gasc. *laget* < lat. *flagellum*, ve como componente *aize* 'viento', pues el mayal se emplea para trillar aventando. En cuanto a *-billo*, se pregunta si será 'pelo, cerda'.

AIZE-GARAUN (ms. Lond. 'urticularia') 'chacune des cellules du tissu des végétaux', es decir, 'grano de viento'.

AIZELAN v. *auzolan*.

AIZELEKU V, G, L 'hondonada en que se arremolina la nieve'; propiamente 'lugar de viento'.

AIZEN R 'pundonor'. Según Corominas, var. de R *aizin(a)* 'esperanza, huelgo, ocio, preocupación'; cf. *aizenbage* 'se dice del rico que nada se le da por nadie, al que tiene una obligación y no cumple, al que no tiene miedo, y también al joven de poca educación'; quizá por *aizin bage* 'despreocupado'; aunque más bien hay que pensar en *aizen*.

AIZEOLA G (arc.) 'ferrería de altura' (M. Laborde *Hom. Mend.* 233).

AIZE-OLLAR S 'veleta'. De *aize* (*aire*) y *ollar*.

AIZE-PHAIÛ S 'callejear'. Corominas analiza *aiz-ephai-tu* (propiamente 'cortar el aire' > 'ir a tomar el aire').

AIZE-PARA V 'pala para aventar el trigo'. El segundo elemento es el romance *pala*.

HAIZE-PERIZA L 'lugar expuesto a los vientos'. Tovar cree que no debe separarse *periza*: la división sería *haize-e...* Corominas analiza *aize-pe* + *eritzi* 'terreno comunal (¿o *eriz* 'observación?').

AIZERI v. *azeri*.

AIZIGARA L, *haizeigara*, *haizeihara* L 'molino de viento'. El segundo elemento es *eibera*, *igar* 'molino' (q.u.).

AIZINA SNO Gèze 'loisir' (S *aĩsina*), 'oportunidad, ocasión favorable', R 'cuidado, preocupación', 'esperanza', BN, R, salac. 'ocio'; *aizin* AN, aezc. 'tiempo, ocio'; *aizna* salac. 'ocio, tiempo libre' (Dech. escribe *ayzyna*). v. *ainzina* y *aintzin*.

Lh. dice que es el occit. *aizina*, *eisina* (Mistral) 'preparar, disponer'. Mich. FHV 163, EUSKERA 3, 6 y FLV 17, 192 remite a bearn. *aysine* 'facilidad, ocasión favorable' (cf. FEW 1, 31). Tampoco debe perderse de vista *aisa* (q.u.) con una derivación vasca. Cf. fr. *aize*.

Cf. *aizinála* S 'à loisir'; *aizinant* S (Lh.) 'oisif, qui a du loisir'; *aizinárte* SNO 'moment de loisir'; *aizinatu* 'solazarse'.

AIZINDU S 'adelantarse'. Cf. *aintzin*.

AIZIPHAR S < *aize-iphar* 'viento del norte'. 2.º elemento *iphar*.

HAIZKA, BN, *harri aizka* S 'a pedradas'. Parece deriv. de (*h*)*aiz*<sup>1</sup> (q.u.).

AIZKARRAMARRO V 'garrámana (Santurce), cangreso de mar'. De (*h*)*aiz*<sup>1</sup>.

AIZKATU G 'hurgar, excitar, hacer cosquillas, soliviantar', AN 'excitarse, soliviantarse, alborotarse', 'ahuyentar', G, AN 'huir'. Para Corominas en relación con cast. *aguizgar* y variantes (Corominas 2, 848 s.u. *guizque*). Mejor que derivado de *aize* (*aire*) con varios sentidos figurados, o con algún cruce de *zi(r)ikatu* (q.u.). Tovar cree que en *abintü*, *aintz*<sup>2</sup> hay una variante emparentada.

AIZKEN v. *azken*.

AIZKI<sup>1</sup> AN 'huraño, esquivo' (persona o animal).

AHIZKI<sup>2</sup> S 'ligeramente'. De *ar(h)i(n)[zki]*.

AIZKIRRI V 'peñas sueltas'. De *aiz*<sup>1</sup> + *-kirri*.

AIZKOL AN 'lenteja', R, salac. 'arveja'; *a(i)xkol* BN, R 'almorta, muela', 'arveja'; *axol* BN?; *aizcoles* alav. 'almortas', lo cita Baraibar RIEV 1, 174, en el límite con Navarra; *a(i)scol* (*azkol*) AN, BN (Pamplona: Cuenca y Montaña) 'almorta, muela o guija' (Iribarren 33 y 63): *Lathirus sativus*, L; Lacoizq. 73 *illar latza* (cf. *aiskol*). Baraibar l.c. supone una relación con *aiz* 'peña, piedra', y compara el nombre esp. *guijas* dado a las almortas. Corominas ve un suf. dimin. var.

de *-kolo*, y alude a la semejanza de forma con los muelas de un muerto, que ha dado lugar a los nombres cast. *muela* y *almorta*.

Puede verse una etimol. propuesta por Bouda s.u. *ikol*.

EWBS deriva del lat. *\*vēscicola* < *vēsīca* 'vejiga'.

AIZKOL-, A(I)XKOL-: forma de composición de (*h*)*aizkora* (q.u.); *aizkon(a)* AN 'tasugo, tejón'. Vid. *azkoin*.

AIZKORA Cr. Ib.-Cach, Pouvr.; *haizkora* Ax.; *haizcora*, *axkora* Mic.; *ascorea* Land. (cf. Busca *Hom. Mend.* 83 ss. fabric.); *escora* Deen 1, 252; *azkora* V; *aizkura/-e* Olaz salac.; *axkó(r)a* SNO, *axkora* R, *aiscora* Gèze; *aixkora* BN, R 'hacha'.

Se consideró como un posible derivado de *aitz* 'roca', aunque el segundo elemento quedaba sin explicar. La relación con *aitz* la sostiene también Bouda EJ 4, 319. Son inaceptables las suposiciones de Campiñón EE 11, 34 como procedente de *\*aitzgora* 'piedra de arriba', o de *\*aitzgur* 'piedra curva', y de J. Guisasaola EE 8, 71 como procedente de *\*aitz-ka-ari* que significaría 'el que maneja la piedra' (!).

Sch. *Litbl.* 8 (1888), 228 y 8 (1893), pensó en un origen románico como ital. *asciola*, pero en RIEV 7, 325 lanzó la hipótesis de una derivación del lat. *securis* por mediación del bereb. *aşqur* (en Gabelentz 35 y 178 *aşqar*) < ár. *ša-kūr*, *šaḡūr*, *šuḡūr*. Aunque Rohlfs RIEV 24, 339 la recoge, no es aceptable. Mich. FHV 319 y FLV 17, 187 n. 13 prefiere la explicación latina que recoge Gorostiaga EUSKERA 3, 61 y FLV 39, 128: lat. *asciola* > *\*aiskóla*. Para Corominas con influjo de *aitz* y sus compañeros «neolíticos». Sin interés los paralelos de Wölfel 94. EWBS deriva de un lat. *acisculus*, de *ascia* (!).

M. Morvan FLV 46, 169ss. recoge las comparaciones de EWBS, un tanto fantásticas, para terminar defendiendo su procedencia de *aitz* 'piedra', más un segundo elemento *-kora* al que atribuye la significación de 'cortar', y al no existir como independiente, propone una raíz *\*kor-*, alternando con *\*kol-* (cf. compuesto *aitzkol-*) y que relaciona con las lenguas más diversas. Se pierde en propuestas inaceptables.

En composición presenta las formas *aizkora-*, *aizkol-*, *a(i)xxkol-*, *azkol-*.

AIZKOROL V, G 'tabla o viga (tronzada, labrada, escuadrada por los hachadores)'. De *aizkora* y ol 'tabla'.

AIZKUME, AIZKUNE V 'peña pequeña y suelta'. De *aitz*<sup>1</sup> (v. *aitzkume*).

AIZMOARRA AN 'árbol cuyas ramas arrancan de un punto bajo como a la altura de un hombre'. Para la segunda parte cf. *mogarra*.

AIZNA v. *aizina*.

AIZNAR- v. *auznar*.

AIZO, AIZOGO v. (*h*)*auzo*.

AIZOLA v. *azola*.

HAISSOLBE BN, S, *axolbe* S (q.u.), *axolbū* S 'sotavento', 'abrigo'.

El primer elemento es *aize* (*aire*) y el final es el suf. *-pe* 'debajo'.

AIZPA G, AN, aezc., *ahizpa* L, BN, *āhizpa* S, *aizpa* R, *aispa* AN, *aizta* V, *aiznpa* salac. (Bon. Voc.) 'hermana (con respecto a hermana; es decir, hermana de mujer)', R (pl.) 'ramas gemelas que arrancan casi desde flor de tierra', R, salac. 'árboles gemelos que brotan de una planta', S (Fx.) 'arbres provenant de la même souche'.

El problema de la etimología no está resuelto, como en general ocurre con los nombres de parentesco. Se reconoce el frecuente suf. *-ba*, que se halla en *arriba*, *izeba*, *osaba*, etc. (Uhl. RIEV 2, 513s., 3, 13 y 15, 583, y Gavel RIEV 12, 329), lo que daría prioridad a la forma *aizpa* sobre la variante *aizta* (a pesar de las dudas de este último autor *ibid.* 334) (coincidencia con *ahizperdi* vasc. fr. 'media hermana' frente a *aizterdi* en dial. del sur). Para Michelena FLV 1, 120 puede ser variante expresiva.

Se ha supuesto que *a-iz-pa* tiene relación especial con *ize-ba* 'tía' (Tromb. Orig. 112, Bähr EUSKERA 16, 13, Lafon BAP 5, 307, Saint-Pierre EJ 2, 162), lo

cual no sería imposible. En cambio, Mich. FHV 306 postula \**an-*, \**ani-*, y también para *a(h)izpa* (quizá el mismo que hay en *anaia* y *abaide*: el mismo autor BAP 6, 454) como elemento base, y en p. 360 ve en *-ta* un ejemplo de permutación apical / labial que parece antiguo (lo cual acepta Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 28); la forma vizc. es una innovación. (Cf. del mismo Mich. FLV 1, 114, 118 y 120).

A Corominas *Top. Hesp.* 2, 322 (= FLV 5, 174s.) le parece razonable enlazar con *anaie* / *-ia* (> \**aniz-pa*), pero sin embargo la pone en duda. Le parece mejor enlazar con *aiza* 'compañía' (\**aiz-ba* > *aizpa*). (La *-p-* de esta última será, pues, secundaria por *-b-*; por tanto con el mismo sufijo que *arriba*: Mich. BAP 7, 579).

Se han propuesto etimologías cauc. (que Corominas l.c. rechaza de plano): Tromb. *Orig.* 112 compara abkh. *aḡša*, *abüšša*, *ajebušša* 'hermana' (cuya parte inicial aproxima a sem. *aḡ* 'hermano') y chwarschi 'is 'id.', *aku'is* 'hermana'; también Uhl. *RIEV* 15, 583 compara con abkh. Por otra parte Bouda BKE n.º 65 se refiere a una base cauc. sept. \**č* que con un clasificador *j-* significa 'hermana' y con otro *w-* 'hermano' (p. ej. avar *-ac. lakk u'su, fem. -su*); el propio autor no aclara si analizando las silbantes se decide por identificar como de la misma raíz *osaba, oseba*. EWBS busca su origen en un egeo *abis-* a través del ibérico. Presentamente del sem.: asir. *abiš* 'mutuo, uno a otro', etc. (!).

AIZPATAN V, *aspatan* V (Múg. *Dicc.*: *aspeten* V) 'hierbabuena, menta de peñas'. Cf. alav. *zabatán* 'maztranzo', *Mentha rutundifolia*, L. En Bilbao *batán* 'hierbabuena'. Según Azkue, de *aitz*<sup>1</sup> y *batan* (q.u.) 'menta'.

AIZPE 'gruta', *azpe* G 'cueva'. De *aitz*<sup>1</sup> 'peña' (Luchaire *Origines* 63 y *Études* 179). Estudia varios testimonios de este tipo Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 41.

A(H)IZPERDI L, BN, S 'hermanastra'. De *aizpa* y *erdi* 'medio, mitad'. (Cf. arag. *hermana de mitad*, cast. *medio hermano*). Y sobre *aizta, aizterdi*.

AIZPIL R, S (Araq.) 'una variante de pomas'. Cf. *azpil*<sup>2</sup>. (Cf. *aizpilze* R, *aizpiltze* S 'aliquera, árbol de pomas').

Según Corominas, quizá de un \**aliz* > *a(r)iz* = fr. *alise* 'fruto del mosterlar o aliguera', santand. *alisaña*, que significan lo mismo o casi lo mismo que *aizpil* y son prerromanos (Corominas 1, 134); + *bil* 'redondo, esférico' (v. *bilbil, biribil*).

AIZPILDU BN, salac., *azpildu* V, G, AN, L, BN, *azpiltü* S, *azpiltu* R 'repulgar' (orlar, ribetear, hacer dobladillos).

Corominas sugiere de *bildu* 'recoger, reunir' + *atz* 'dedo', 'pulgada', 'vuelo de la saya' (¿o de *azpi* 'debajo?').

AIZPIRA v. *aspil*.

AIZTA v. *aizpa*.

AIZTERKO(AK), AIZTERKUAK R 'tijeras pequeñas'; *aistérkua* R, *ainzter, aixtur* L, BN, salac. 'tijeras, cizalla', *aistur, aisturko* (Bon. VB xxx) 'pincette, ciseaux'.

La forma con el suf. *-ko* es evidente diminutivo de *ainzter*. Puede ser un derivado de *aitz*<sup>1</sup> (q.u.): Bouda EJ 4, 319. Cf. (*h*)*aizturr* y *aizto*. Como apunta Mich. *Hom. Urq.* 2, 467, en *aizter-* hay que suponer *-n-* anterior.

AIZTO R, *áistua, áistua* R, *aisto* R 'cuchillo' (Larram. *aiztua*), BN 'machete'.

Es otro de los posibles derivados de *aitz*<sup>1</sup> (q.u.); su elemento final *-to* se ha intentado explicar (Campión EE 11, 34) por el conocido suf. de diminutivo. La comparación de K. Montigny IALR 1, 93 con čech. *urs* 'cuchillo', no dice nada.

AIZTORE v. *aztore*.

AIZTU<sup>1</sup> v. *a(h)antzi*.

AIZTU<sup>2</sup> 'adivino' (v. *aastru* y cf. *aztu*<sup>2</sup>).

AIZTURR AN. R, salac., *haizturr* L, BN, S, *aztur* AN, *báxtür* SNO, (Pouvr. *aichturrac, aixturrac* 'tijeras'; Har. *Gram. hainsturac, hainchturra*; Deen I *aesturra* 'id.');

*aizterrak* R 'tijeras para esquilar el ganado'; *aiztur* R 'tenazas'. (Cf. *aiztekoak*).



*SuplA*<sup>2</sup> distingue entre el AN *aiztor* 'tijeras pequeñas' y *aiztur* 'tijeras grandes'.

También quizá derivado de *aitz*<sup>1</sup> (Bouda EJ 4, 319). Para Campión EE 38, 547 es una variante de *aiztur* (q.u.) y supone en el segundo elemento una «terminación nominal» *or* < *tor*, cambiando su anterior idea de relacionarlo con el rad. de *urratu* 'desgarrado' (todo sumamente improbable).

HAIZU<sup>1</sup> L, BN, *háizu* SNO, *auzo*<sup>1</sup> (q.u.) BN, (*h*)*auzu* AN, L (ant), BN (Pouvr. *hauçua*, *haiçu(a)* 'libre', 'estar permitido, ser lícito, libre', 'atreverse'.

Del lat. *ausus* (*sum*), según Mich. BAP 7, 545, FHV 91, *Via Dom.* 4, 19 y FLV 17, 190; (disimilación *au-u* > *ai-u*) (Cf. REW 809).

AIZU<sup>2</sup> exclamación '¡joiga!'. Es el imperativo, contracción de *adizu* (de *aditu*, q.u.).

AIZUN R, S (en L se emplea como adj. independiente) (Oih. *Poes.* 53) 'falso, postizo'. Está en relación con *-(k)izun* (q.u.), y es el resultado de un análisis erróneo de *amaizun* 'madrastra', *alabaizun* 'hijastra', como apunta Mich. FHV 415 y 250 n. 43. Se ha convertido en sufijo fundamental (Azkue *Morf.* 9 y 18 y 12c y 13j).

La hipótesis de Lh. partiendo de fr. ant. *haizon*, *façon* es inadmisibles, pues no significan tal cosa los derivados de \**factio* (FEW 3, 359). Por su parte Bouda EJ 5, 61 compara abkh. *cəa* 'sucer, tirar', también inaceptable.

AK V 'aque!' (activo) = *arek*, *ark*, etc.

-AK<sup>1</sup> artículo activo sing. 'él' (v. *-k*<sup>1</sup>): analizado *-a* y *-k*.

-AK<sup>2</sup> artículo pl. occid. nom. y act. (or. nom. act. *-ek*) (v. *-k*<sup>2</sup>).

Gavel *Gramm.* 1, 53 supone que se trata de un antiguo *-ag* con la final ensozdecida conforme a la tendencia bien conocida en el vasco. De ser cierta esta suposición, sería un camino para explicar *-aga* (q.u.).

Muchas comparaciones se han hecho sobre *-ak*. Pokorny *Reallexikon der Vorgesch.* 6, 6 recoge como paralelos los plurales nubios *-tši*, *-dži* (< \**-ki*), *dínkha* *-ke*, *-k*, *hausa* *-ki*; por su parte K. Montigny IALR 1, 93 toma el suf. pluralizador čech. *-ex*. Se halla un dual y un plural con *-k* en japon según Valter Tauli URAL-ALTAISCHE JAHRBÜCHER 27, 14 n.º; Gabelentz 8 recuerda que *-ak* sería variante fonética (?) de *-eta*, según V. Eys; pero en 3 y 100s. acude al cab. *ako* 'todos'. Para el singular de este artículo v. *-ar*.

-AKA No parece que pueda separarse del suf. ide. *-acum*, lat. celt. *-aca*, *-acus* (fr. *-ac*, cat. *-ach*). (Cf. M. Agud ASJU 7, 44s.).

AKABADU V (arc.), Land., *ak(h)abatu* G, AN, BN, S, salac., *akabau* V 'concluir, acabar', 'morirse', V trans. 'matar', V 'pulir, bruñir, dar el acabado'; *akabatü* S 'gouïter de fin de travaux'.

Procede de una forma románica característica de todos los dialectos hispánicos y gállicos (esp. *acabar*, gasc. *acaba*, fr. *achever*; así H. Kuen ZRPh 66, 100). (Corominas 1, 559; FEW 2, 339 cita la forma *acabansa* en ant. prov.) (cf. *akobitu*). (Paralelos celtas en Tovar *Interlinguistica, Festschrift M. Wandruska*, Tübingen 12).

Obsérvense los derivados y compuestos siguientes: *akab(a)era* V, G 'final, término', 'acabado, toques finales'; *akabaila* BN, *akaballa*, G, AN 'fin, término' (Larram. *akaballan* 'en el antepostre'), 'decisivo, definitivo'; para el suf. cf. bearn. *acabalhes* 'fin de un trabajo, diversión con tal motivo' (FEW 2, 339b); *akabaillu* S 'merienda al dar cima a una obra' (Griera *Buill. Dial. Cat.* 25, 85 ha comparado menorquín *acaballes* 'fiesta en las casas de campo el último día al acabar la siega'); *akabantxa* R, *ak(h)aban(t)za* L (Harr.) 'fin', *akhabanza* 'la fin' (Pouvr.) *acabança* 'acabamiento, remate, fin, cabo'; esta misma forma se halla en Estoria de los Quatro Dotores (cit. por Malkiel *Univ. of Calif. Publ. in Ling.* 1, 4, p. 101), con un suf. *-antz* (Uhl. RIEV 3, 6); *akabi* Gèze 'finir'; *ak(h)abo* G, AN, L (Pouvr. *acauro*) 'c'est fait', *akabua* V 'la muerte'; *akaburen-go* (Izt. *Dicc.*) 'final'.

AKABALLOZKO R 'el ginete... si monta en mular o asnal' (Mendigacha a Azkue: Mich. BAP 20, 310). Híbrido formado sobre *a caballo* (Mich. BAP 24, 17).

AK(H)ABO 'se ha terminado' (Mich. FLV 17, 203): román. *acabó*.

AKABU v. *kabu*.

? AKADOIAK S (Darric.), Ax. 'audiencias, lugar donde tienen lugar las audiencias'. Para EWBS de *akadoi-* por \**acordoin-*, esp. *acordonar* (!).

AKAIA L arc. Ubi? ¿No será *açaia?* (v. *azai*), *akats*. Según EWBS, de lat. *acceia* 'becada'.

AKAIN V, G, AN occ., *akaña* G, *akan* 'garrapata'; *akai* 'id.', parásito de las ovejas (engorda con la sangre); J. de Arín, Átaun AEF 15, 116 y 16, 97 da *akayek* 'tábano'; V *akeen*, *akien*, *aken*; *akeñ* AN, ? *akenzore* V, G ('garrapata menor'). Al lado de estas formas tenemos *lakain* (q.u.) L ('g. mayor'), *lákats* SNO (algunos L y S 'g. menor'), *lakasta* AN, L, BN 'garrapata' (algunos L 'g. menor') *bakasta* G, salac. 'g. mayor', G 'larva de g.' (que Hubschmid ZRPb 65 (1949), 244 relaciona con *ladaska*, *largasto* gasc. *laque*... Cf. también *Thes. Praerom.* 2, 44).

Cf. igualmente *ikaiñ* G 'sanguiuela', *ithain* BN, *itbáñ* SNO 'tique, ins. que s'attache aux boeufs', *itain* R, *nitain* Nav. 'caparra de los bueyes', *kitaña* salac. (esp.).

Etimología explicable sobre la forma *lakain* (q.u.). Mich. FHV 323, remite a gasc. *lagagno*. Cf. Corominas s.u. *legaña*. CGuis BAP 1, 155, propone de una manera absurda un origen lat. en *tabānus*.

AKAITU v. *ak(h)itu*.

AKAL AN 'óvulo no fecundado, estéril' (Lacoizq. 1, 43 *gastañakala* 'lóculo estéril de la castaña', AN 'persona enclenque', 'flaco y largo' (Inza RIEV 19, 151).

Bouda EJ 3, 328 señala la familia: *makal* (q.u.), *makar*, *mekel*, *mazkal*, *maskal*, *masal*. (Múg. Dicc. da *txakal* G, AN).

Cf.: *makal* V, G, AN 'débil, enfermo', 'chopo'; *mokol* V 'cáscara de nuez, castaña, huevo', 'cosa floja, sin consistencia, huera', 'perifolla, envoltorio del maíz'; *moskol* V (como el anterior), 'coscoja, hoja seca de las encinas', 'mancha que deja en las manos el pericarpio de la nuez'; *oskol* V 'cáscara'; *koskol* AN 'erizo de la castaña'; *sokal* BN 'id.'. Lacoizq. 38 *oskola* 'corteza', V 'concha', 'cosa insignificante', 'enjueto', 'castaña huera', 'cúpula de bellota'. (Cf. Mich. FHV 272).

AKALAMU 'estrépito, ruido'. Para EWBS del fr., de un supuesto \**bakaramu*; del fr. *va-carme*.

AKAMAILU, AKAMALLU L, S (Larram. Supl.: *acamaillua*), *akamelü* S (Alth.), *a(r)khamailu* L (Harr.), *akbaramalu* L, BN, *akaramallu* BN, *ukhamaila* S 'yezgo'.

Del esp. *caramillo* (< lat. *calamellus*, dimin. de *calamus*). El Dicc. Acad. define un *caramillo* que podría ser lo mismo: «planta del mismo género y usos de la barrilla, con el tallo fructicoso, erguido y pubescente y hojas glaucas y agudas».

A Corominas ésto le parece probable semánticamente. Propone con interrogante un compuesto de *maillo* 'prado, herbal', o bien *maillar* 'judía, haricot' con *odeco-*, *edoco-* nombre céltico del 'yezgo' (Corominas 4, 778s.), que ha dado el cast. *yezgo*, port. *engo*. O del b. lat. *camomilla*, de donde el arag., cat. y occit. *camamilla* 'manzanilla', debido a que del yezgo como de la manzanilla se hacen brebajes medicinales. Aún sugiere otra solución: de *akar(a)*. Todo muy problemático, como él mismo indica.

EWBS deriva de un supuesto esp. \**acamadillo*, dimin. de *acamado* 'extender en la cama' (!).

AKAN, AKAÑA, como *akain*; V 'pelo del lunar'. (v. *lakain* L 'garrapata'. Cf. gasc. *lagagno* y Corominas s.u. *legaña*. También Mich. FHV 323).

AKAR<sup>1</sup> AN (Araq.), *akar* salac. v. *abakar*. (Cf. *akar gorri* salac. 'riña viva').

AKAR<sup>2</sup> v. *ak(h)er*.

AKAR(A) (Larram.) 'nardos' (Lacoizq.: Valeriana céltica, L.).

Es posible que tenga razón CGuis. 48 al relacionarlo con lat. *baccar* 'nardo silvestre' (< gr. βάκκαρις), pues la pérdida de *b-* pudo darse. Admitiríamos

la voz como de sustrato, ya que se da en zonas tan alejadas como Anatolia, Italia, Galia Cisalpina y parece que también en el país vasco (Bertoldi *Mél. Van Ginneken* 160 n.). Para EWBS del ár. 'aqqār; Norte de África 'Phytolaca dioica'. Cf. Varron *De Ling. Lat.* 7, 87 con el nombre hispánico del vino *bacca*, que pervive en el NO: *bago de uva*, *bago* (Corominas 1, 364).

AKARAMAL(L)U v. *akamailu*.

AKARATÜ S (Harr.), *akarätzen* S 'ajustar'. Lh. lo compara con el bearn. *acarà* 'confronter, mettre en présence'. También cf. *acarà-s* 'se rencontrer inopinément', de *care* 'cara' (Corominas). Para EWBS de lat. *accūrātus*.

AKARRO V (Añ. Voc.) 'arista de espiga', 'envoltorio del grano de trigo'. Según Corominas muy probablemente relacionado con el tipo prerromano \**carragone* 'centeno o centeno mezclado con trigo' (gasc. *carraoun*, *carrau*, *carroun*, arag. *carráon*, cat. ribag. *carragó*) del cual existe variante gasc. y lang. *arra(g)ou* con caída vasca de *k-* (v. Corominas 1, 703 y Rohlf's *Gascon* 64).

Bouda BAP 10, 27 analiza \**kar* \**kal* y compara avar. *qal* 'corteza, cáscara'.

AKARTU R, salac., *ankartu* R, S 'reñir'. De *akar*<sup>1</sup> (*abakar*).

AKASTU (Larram.) 'mellar, desportillar', *akastun* G 'cosa mellada' ms. Harr. 'defectuoso', *akata* ms. 'defecto' (cf. *akats*). (Múg. *Dicc.*: *akastu* V, *akestu*). Acaso palabra expresiva (v. *akats*).

AKATA(TÜ) S 'acariciar'.

Del rom. *acatar* (de \**ac-captare*) que existe en esp. desde el *Cantar de Mio Cid* con la acepción de 'mirar con atención, considerar' (Corominas 1, 728). Para la evolución semántica cf. *e él a las niñas tornólas a acatar*, en *Cantar* 370.

Corominas nos hace observar que en cast. ant. *catar* y *acatar* significa sencillamente 'mirar'; otras veces 'mirar con respeto' > 'acatar'. Piensa que quizá sea otro el origen romance: *acatar(-se)* común al cat. y occit. 'bajar la cabeza, bajarse, acurrucarse', de donde bearn. *acatà-s* 'se dissimuler, se faire humble', *catà-s* 'filer douce, s'humilier; s'aplatir en parlant d'un chien'. El origen de este *acatar* es incierto pues tiene variante *acotar*; parece como si lat. *coactare* se hubiera convertido por ultracorrección en \**coaptare*; también el fr. *cacher*, lat. *coacticare* presenta un tratamiento fonético más ajustado a *-pt-* que a *-ct-*.

AKATS V, G 'mella, muesca' (tajo, corte), *akets* V, G 'peldaño', 'cala de melón', V 'tarea', V 'pico' (en las cuentas, p. ej.); *akatxa* 'corte en el borde'; *aketz* V 'mella que se hace en la oreja de las ovejas para reconocerlas'. (Múg. *Dicc.* *kaketx* AN 'mella'). Bouda lo pone en relación con *makets* 'machete' (q.u.), y quiere señalar como paralelo el georg. *k'eč* 'clavar, atravesar, grabar'. (v. también *makatz* que es una variante de *akats*; así Mich. *FHV* 272).

Corominas cree que podría ser una var. de la base común pre-ide. \**ask-*: *aks* o *akz* con anaptix posterior. Piensa en posible relación con *ozka*, *oska* (iber. román.), *koska*.

EWBS analiza *a-* + *katx* < fr. *encoche* 'muesca' (!).

AKHAZATÜ S 'expulsar, disipar, distraer'; *khassatu* (Eliç. 180).

Lh. compara con razón el gasc. *acassá* 'perseguir', correspondiente al fr. ant. *achacier* 'empujar, perseguir', derivados, con prefijo, del lat. *captiare* (FEW 2, 323a).

EWBS analiza: pref. *a-* + *kaza-*, en relación con prov. *cassar*, esp. *cazar* (?).

AKAZIA (Larram.) 'acacia'; Lacoizq. 166: Robinia pseudo-acacia, L., *akaziatze* S (Lh.) 'robinar', 'acacia blanca'.

Del gr-lat. *acacia*. EWBS compara con esp. *acacia*.

AKE(E)N v. *akain*.

AKELAMARRO 'ciervo volante'. De *akela-* = *akhera* 'cabrón' + *marro* 'carnero' (EWBS). v. *arkamelu*, *akelemendi*.

AKELARRE (Pouvt. *akerlarrea* 'lugar donde se ayuntan hechizeros' ('sabbat de sorcières')) 'llano de Navarra entre Urdax y Zugarramurdi que la fantasía ha escogido

como punto de reunión de las brujas'; 'linde, límite' (según Arrúe, dice Azkue).

Es palabra compuesta de *aker* (q.u.) y *larre* (lit. 'prado del macho cabrío'). Iribarren 54 cita la voz en procesos de brujería del Arch. Gral. de Navarra del siglo XVI en la forma *aquerlarrea*; en el proceso de Logroño de 1610 aparece escrito *Aquer la Rea* (cf. EE 2, 266). La voz ha pasado al esp. común, *aquelarre*, por lo menos desde Moratín (Corominas 1, 243). (Vid. M. Agud ASJU 16, 64ss.).

Cf. *akerbeltz*.

EWBS analiza para el 2.º término *-are-* = *-ara* 'ardor, celo' (!).

AKELEMENDI v. *arkamelu* y *ak(h)illumendi*.

AKENZORE v. *akain*.

AK(H)ER, AKAR V, (Mic. *aquera*) 'macho cabrío'; V, G 'rodaja, pieza que se interpone en los carros entre el eje y los limones', 'pernio', L, BN 'tentemozo, palo que se introduce en un agujero y tiene a su vez un ojo en el que se mete una cuña que impide desprenderse la lanza', AN, salac. 'sostén de gamella'.

La primera mención de este término la cita Campión (RIEV 11, 119) en un doc. del s. XI («In partibus Iberiae, iuxta aqua currentis, soto uno, que dicitur a rusticis *Aker çaltua*, nos possumus dicere *saltus ircorum*» (glosado entre líneas 'soto del ueko' BCMN 2, 558ss. Doc. de Sancho el de Peñalén, conf. por Sancho Ramírez en 1074, del Sant. de S. Miguel p. 560).

Parece existir una relación etimológica entre *akets*, *aketz* (q.u.) 'verraco', como ya señaló Sch. RIEV 7, 315, que cita *aketo* V como dimin. de *ak(h)er*. Por su parte Bouda BAP 12, 273 ha comparado *akirin* 'macho cabrío castrado' y *makera* 'cerda con crías', que enlaza con mingr. y georg. (vid. infra).

No han faltado partidarios de una identificación de la palabra vasca con el lat. *caper* (así Dodgson RLPbC 42, 284 y CGuis. 131) tranf. en (*p*)*aker*?, pero los derivados vascos de esta voz *gapirio*, *kapirio*, etc. ya se ve que son bien distintos. Charencey MUSEUM 4 (cit. por Unamuno ZRPb 17, 143) quiso comparar ir. *agh* 'cierva', gaél. *aighe*(?) 'id.' (etimología muy oscura en ide.), muy lejos semánticamente.

Para CGuis. l.c. el tema es *apro-*, que relaciona con umbro *apruſ*, lat. *aper*, gr. *ἀπρος* 'jabalí'. Tal vez *\*apro-* sería 'macho' (cabrío o porcino). Aplica a *aketz*, 'cerdo macho' y a *aker* 'macho cabrío, que según él mismo son probablemente cosas distintas. EWBS = *akherr* + suf. *-tz* ('jabalí') y relaciona con *arkhots* 'cerda estéril'.

Una etimol. pop. se halla en Moguel Peru Abarca 176 (cit. por Campión EE 39, 3): vendría de *adar oker* 'cuerno torcido', lo que supondría una perífrasis de tabú; pero la relación con *akets* y con el tipo cast. port. prerromano *ekōto* (-ōte) (v. *aketo*) parece asegurarnos que se trata de una raíz primitiva.

Giese ZRPb 68, 168, tomando de Bertoldi, recuerda el AHER-BELSTE DEO (v. *Akerbeltz*), y el bereb. *akâr*, *akrâr*.

Sch. l.c. ha reunido una porción de paralelos: bereb. *aqeluaš*, *ankur*, *ikerri*, *içerri*, *iker*, *akar*, *ekrar*, *ikrer*, *gerer* 'carnero, morueco' (cf. Wolfel 55s.); bereb. *içid*, *igedi* 'cabrito' y *ayad* 'macho cabrío' están en relación con asir. *ga-dû*, hebr. *gēdî* 'cabrito', como también lo está el nubio *éged* 'oveja'. Mejor correspondería (Sch. *ibid.*) el hebr. *kar* 'cordero'; masai *ol-gerr*, *eu-ger* y latuca *aker*, *na-ker* 'carnero' y 'oveja' respectivamente, representarían la expansión de la misma palabra cultural en lenguas nilóticas (varios de estos paralelos están dados también por Charencey RLPbC 29, 345 y 30, 304; Pokorny *Realexikon der Vorgesch.* 6, 7, y EWBS). Tromb. *Orig.* 132 repite algunos de éstos y da otros: kürin *qar* 'oveja de un año', agul *u-gar* y udi *e-yel* 'carnero' (Cf. Uhl. RIEV 15, 583 y *Verwantschap.* 25); el gr. *κρίος* a que él alude también es ide., derivado de la misma raíz de *κέρως* 'cuerno'. Bouda BAP 12, 273 critica los paralelos de Uhl., y supone una raíz *\*ker* comparable a mingr. *k'eri* 'jabalí castrado', georg. *k'erat'i* 'verraco no castrado' y atribuye esa raíz

a *ak(h)er*. Gabelentz 136s. aduce *zere* 'cabra' y lo mismo Giacomino *Relazioni* 14 con eg. *qa*. Lahovary *Position* 73 y *Vox Rom.* (1955), 321 utiliza los paralelos señalados, confundiendo el propio vasco *asuri* 'cordero'; añade gr. mod. de Chipre *τζούρος*, som. *gaoura* 'carnero', tamul y malay. *kori*, canares *kuri* 'carnero', rum. *carlan* 'cordero de un año, carnero castrado'.

Estas comparaciones, de no explicarse por difusión cultural (cosa muy problemática) son de parecido muy impreciso. (Vid. M. Agud *ASJU* 16, 57 ss.).

AKERAIHEN 'madreselva', con sus variantes (tabuísticas?) *eskerai(h)en* y *ezkerai(h)en* (q.u.); se relaciona con *ak(h)er*, como en fr. *chevrefeuille* 'id.' (cf. *aïen*<sup>1</sup>).

AKERBELTZ 'macho cabrío negro'; figura mitológica, al parecer, en la antigua religión pagana, y conservado en la brujería popular. Compuesto de *ak(h)er*. (Cf. Mich. *FHV* 256 y 420). Vid. *ak(h)er*.

Barandiarán *Hom. Krüger* 2, 125 señala que era adorado por los brujos y brujas los lunes, miércoles y viernes, que le ofrendaban en el *akelarre* (q.u.) panes, huevos y dinero. A juzgar por los documentos de los autos de fe, «diríase que representó un movimiento clandestino en el que llegó a cristalizar la oposición contra la religión cristiana y quizá también contra el estado social vigente u oficialmente reconocido en el país». Su identificación con el dios aquitano *Aberbelste deo* conocido por una inscripción del alto Garona parece obvia (Tovar *ARCHIVUM* 4, 229, siguiendo a Sch.), es decir, equivale a vasco *akher beltz* 'cabrón negro', y sin embargo Mich., en un principio, (PIRINEOS 10, 415) la negaba por razones fonéticas diciendo: «porque falta cualquier razón que yo sepa para suponer que una *-b-* antigua se haya convertido en vasco en *-k-*, o bien que una *-k-* común, conservada en vasco se hubiera perdido ya en aquitano». Esta objeción pudiera resolverse pensando que en los testimonios epigráficos la *b* representa en este caso, en realidad, *kb*. El mismo Mich. posteriormente (*FHV* 256 y 420) ya dice que no es indefendible esa identificación. De hecho, según Corominas, el contexto, al agregar otros testimonios de esa equivalencia fonética, constituye una verdadera aceptación de esa convincente hipótesis.

AKERMUJOI *Lampagus pelagicus*, L., familia de los escómbridos (*BJB* < Aranzadi *RIEV* 24, 375).

Corominas se pregunta si puede ser un compuesto de *aker* 'cabrón' + lat. *mugil* 'mújol'. Este dio en vasco *mugle* (< *muble*: vid. Corominas 3, 474). Lo mismo los escómbridos (gr. *σχομβρός* 'caballa') que el mujol son peces teleosteos; sin embargo ésto es indicio bastante débil, termina nuestro autor.

AKERZAUNTA BN, *akerzonza* AN, *akerzerz* V 'cabrón no castrado'.

AKEX v. *ak(h)etx*.

AKETTA BN 'café'.

Ya Sch. *BuR* 3 y Lh. lo ponían en duda. Gorostiaga en el prólogo de *Azkue*<sup>2</sup>, 13 asegura que fue una broma de Elisalde. Urquijo en comunicación verbal a Tovar, aseguraba que era un término convenido entre unas viejas que se reunían a tomar café, para ocultar lo que hacían, pero *Azkue* creyó que era una palabra del dialecto.

AKETIREN (Moguel) 'castrón'. De *ak(h)er*.

AKETO V 'cabrón pequeño', V, G (fig.) 'rudo, adusto, zafío', V 'hombre de estatura más que regular' *aketu* G 'majadero' (Gárate *RIEV* 26, 348).

Derivado probable de *ak(h)er* (a pesar de la semántica). Para Corominas 2, 988 muy probablemente está emparentado con *igüedo* 'cabrito de dos años' (1.<sup>a</sup> doc. *egüedo*) < base prerromana \**ecōto*. Rohlfs *Hom. D. Alonso* 3, 273 añade *iguedo*, *iguada* 'cabra joven' en León y Asturias, *eguada* en el río Quirós, *ouguada* en Sistierna.

Corominas dice que aunque problemático, quizá exista una relación de *aketo* - *ekōto* por una parte con bereb. *ayad* 'macho cabrío', *iḡid*, *igedi* 'cabrito', y por otra parte entre éste y el tipo, al parecer, pre-ide. occid.? *ghaido*- 'ma-

cho cabrío, cabra', que es común al lat. y al germ. (*baedus, gaits*). Añade que no es inverosímil relacionar *ekōto* con el vasco *ikotu* 'saltar, retozar', *ikotika* 'brincando', propios del V de Durango (acaso relacionado con *ikutu* 'tocar', *ikubil - ukabil* 'puño?'); es una imagen estereotipada y consagrada en literatura la de los *cabritos retozando* (ya Juan Ruiz 768), cf. los vizc. *akitian, -tiki* 'brincando los cabritos'.

AKETS v. *akats*.

AKETX<sup>1</sup> G (Ast. *Disc.* 82) 'animal estéril'.

Según Corominas, será diminutivo de *akhetz* y *aketo* con una evolución semántica paralela a la del cast. *machorra*, lat. *taura* 'vaca estéril', vasco *mana - mando* - cast. *mañera* - lat. *mannus*.

AK(H)ERTZ<sup>1</sup>, AKETX<sup>2</sup> (Pouvr.) 'verraco', AN, L, BN, R, salac., aezc. 'id.', 'cerdo padre'. Parece existir una cierta relación etimológica con *aker* (cf. Sch. *RIEV* 7, 315). Este término y el tipo cast. port. *ekoto* (cf. *aketo*) nos asegurarían una raíz primitiva.

Uhl. *RIEV* 15, 583 propone paralelos cauc.: *lakk qjaca*, *xürk. qjoca*, *udi kkeči* 'macho cabrío', lo que reforzaría la relación con *aker*, pero habría que partir de un significado único, especializado después, cosa un tanto difícil, aun cuando Lafon *EJ* 2, 361 ha aceptado este acercamiento vasco-cauc., señalando la correspondencia regular *tz/c*. La hipótesis de un origen «ario» que se halla en Campión *EE* 39, 33, en relación con ai. *ākhu*-m. 'ratón' carece de todo fundamento. No es mejor la comparación de Gabelentz 24 y 132 con *cab. aqennaz* 'cerdo'.

AKEZTU G 'quedar impotente para la procreación (vaca que antes procreaba)'. Cf. *aketx*<sup>1</sup> 'animal estéril'.

AKIAKULA V, *akikulo* V 'pretexto'.

Sch. *BuR* 42 lo ha relacionado con *atx-aki* 'achaque' por un lado, y por otro con *estakuru* (< lat. *obstaculum*), lo que daría una composición muy extraña.

Así le parece a Corominas. Pero que *estakuru, -kulu* venga de lat. *obstaculum* ya es más aceptable, sobre todo, habida cuenta de que también significa 'defecto'. Algo de la etimología de Sch. se puede salvar, dice, admitiendo que junto a *estakulu* y su femenino (o neutro pl.) *estakura* existió una variante con asimilación consonántica *\*eskakula, \*eskaculu*, y que es ésta la que cruzándose con el sinónimo *atxaki* (entendido como un compuesto *atx-aki*) dio *akiakula*.

AKHIALDI 'rato de fatiga'; *akbharazi* 'fatigar'. Del mismo tema que *ak(h)itu* (q.u.).

AKHIDURA 'fatiga extrema'. De la misma raíz que los anteriores. El suf. *-dura* tiene carácter románico.

AKILARRO V 'muchacho gandul' (*SuplA*<sup>2</sup>). Como dice Corominas, de *akilu arro* propiamente 'aguijada hueca' (que por tanto no puede emplearse para nada).

AKILLEN BUZTAN V (sólo en Guernica) 'dando volteretas, cabeza abajo'. La segunda palabra 'en la cola'. La primera palabra es el gen. de *akille* que sería el nombre agente correspondiente a *akitu* 'afanarse, cansarse', pudo aplicarse a niños que juguetean y corretean sin parar, dice Corominas.

AKILLO, AK(H)ILU v. *akullo*<sup>1</sup>.

AK(H)ILLUMENDI, ARKHILLUMENDI, AKELEMENDI L, *arkhillumendi* L, *akulamendi, arkilamendikua* Nav. (Iribarren 58) 'ciervo volante' (G 'Lucanus cervus'), *arkulo* L, BN, *argulu, arbulu* G, *akelamarro* L, *akelmarro* (Hirb.), *akhlimarro* L (Harr.) (sobrenombre del diablo). Cf. *arkamelu, arkanbele*.

Esta voz con sus múltiples variantes es difícil, y Sch. *BuR* 42 compara de una parte occit. (*a)gru(i)o* 'grulla' (cf. *FEW* 4, 294), y de otra occit. y fr. or. *carcoille, coucouaro* 'escarabajo'.

A Corominas le parece poco fundada esa explicación de Sch.; en cambio, le parece más razonable cuando en l.c. enlaza con el tipo *kakamarlo - kakalar-do - kakaldarro - kakamarro* 'cucaracha', que será compuesto de una variante

de la raíz de *cucaracha* (Corominas 1, 961). Esta se halla en el al. y neel. *ka(k)kerlak*, fr. dial. *canquerla*, *cancrelat* etc., Le parece importante que el tipo *akel(a)marro*, *akhdilamarro* se aplique al 'diablo'. Luego éste será compuesto del mencionado *kaka marro* con *akher* 'cabrón' (con disimilación *r-rr > l-rr* y para la *i*, cf. *akirin* 'cabrón castrado'): es decir, lit. '(cucaracha o) bicho del demonio'. Nota que *marro* significa en sí 'insecto', 'máscara', 'morueco' (Azkue); *-mendi* quizá sea el suf. derivado que documenta Azkue, pero observa que este «cambio de sufijo» y la mutilación de *arkulo*, etc. también se puede comprender sencillamente como eufemismos tabuísticos en el nombre del demonio.

EWBS parte de un supuesto lat. vulg. *\*arkulumentum* < lat. *arculus* (dimin. de *arcus*).

AKIO V, AN (RS *aquio*) < *\*adikio* 'dale, dedícate'. («Le verbe *di-* n'a pas de part. ni d'abstrait verbal; mais des formes à objet de référence qui ont pour noyau *ki*, on a tiré un part. *ek(h)in* 'insister', Axular 302») (Lafon).

AKIRIN V 'cabrón castrado'. De *ak(h)er*.

AKITRAI G 'alquitrán'. Del esp. *alquitrán*. (Para el cambio fonético cf. Mich. FHV 143).

AK(H)ITU L (no aparece en Pouvr.) AN, *akaitu* AN, R, S, *akeitu* R, *akéitsuk* R, *abitu* AN, L, BN 'cansarse, rendir(se) de fatiga, afanarse (Araq.), desfallecer', 'agotarse'.

Una raíz *aki-* se halla en derivados y compuestos (*akbi:aldi*, *akhipen*). Cf. también *maki* V (con prefijo nasal) 'agotado de fatiga', y principalmente *ak(h)itu*<sup>1</sup> (q.u.).

La hipótesis de Charencey RLPbC 24, 80 relacionando S *akbit* 'fatigado, fatigarse' con esp. *agotado* no tiene fundamento. Tampoco la propuesta de Rohlf's RIEV 24, 337 que lo relaciona con lat. *agere*. Véase con preferencia lo dicho a propósito de *a(h)itu*<sup>1</sup>. EWBS parte del ár. *nabka* 'agotamiento', por intermedio de una supuesta forma *\*nabke*.

AK(H)OBITU AN, L, BN, salac. 'llegar, obtener', *akubitu* L (Duv.) 'tocar una cosa a otra por su extremo, llegar al término de un asunto o de una obra'.

Corominas compara occit. ant. *acabir* 'obtener', donde debe de haber cruce de *acabar* 'terminar, lograr' con occit. *cabir*, *cabir* 'caber, encontrar lugar' (lat. *capere*), *cabit* 'pourvu, fourni', cf. cat. *encabir* 'hacer caber, hacer entrar (algo dentro de algo)' (del occit. se tomó el fr. *acabit* 'medida de un objeto', 'carácter'). La *o* vasca se deberá a confusión de dos palabras gasc.: *acabe* 'caber, hacer caber' y gasc. montañ. *coubà-s* 'coucher, s'etendre' (alteración de *cougà* occit. ant. *colgar* 'coucher', de lat. *collocare*). Nuestra forma parece del cast. *acudir* con la misma disimilación que vemos en *dekabitu* (*dexebitu*), lat. *decaditum*, termina Corominas.

EWBS compara con prov. *encobir* 'apetecer, pretender'...

AK(H)ODIÑA S 'ocupación' ('affaires préoccupantes, affaires, difficultés, embarras').

Según Corominas, del cast. ant. *acodir* 'acudir, recorrer, prestar atención a', con el vasco *-na* que tiene el valor de 'el hecho de que': 'el hecho de que preste atención'.

EWBS: de supuesto román. *\*acordiña*, esp. *acordonarse*.

? AKOIZEZERRA 'tortilla' (más bien 'torrezno', según Azkue). Mich. Fuentes Azkue 139s. dice que Araq. escribió *à coipez errea*, lo que quiere decir: de (lat. *a*) *coipez errea* 'asado con grasa'. Corominas propone: *koipe* 'manteca, grasa de cerdo dretida' + *zerria* 'el cerdo': se pregunta si *a-* es contaminación de *aketx* 'cerdo macho' (?).

HAKOKO BN, salac. 'acurrucado', *kokot* S, *kokotü* S, *kokorika* G, *akuriko* BN 'id.', 'en cuclillas'.

Corominas advierte que *kokorikatu* equivale en fonética vasca al cast. *acuchillado* (Corominas 1, 962). De éste se sacó *kokorika*, de donde, tomado *-ka* por desinencia gerundial, (*a*)*koko(r)i*.

AKOMARRA (Darth.) 'tejón'. Tanto esta forma como *akhu* S (Ms. Harr.) son probable-

mente erróneas. Campión EE 39, 33 cita *akhu*. Probablemente tiene como primer elemento una variante de *azkoin* (q.u.), y para el segundo cf. *karramarro*. La comparación que establece Campión l.c. con *ak-etz* (q.u.) no tiene valor.

Según Harriet BN *akhua*, confirmado por Darricarrère (Lh.). Para Corominas como el 'tejón' se asemeja a un jabalí o cerdo pequeño y en algunos lenguajes llevan nombre emparentado, *akhu* pudiera ser contaminación de *azku* con *aketx* 'verraco'.

AKOMETATU (Oih. Prov. 550) 'atacar'. (Pouvr. *acometedura*, *acometamendua* 'ataque, agresión. asalto', *acometatzaillea* 'atacante, agresor'). Es evidentemente cast. *acometer*.

AKORDADU (Mic.) 'acordarse', (*akordu* V 'recuerdo') V 'despertar (*akorda*)' (Gárate RIEV 26, 347) *akordatu* S 'contratar, reclutar (trabajadores)'.

Del esp. *acordar*. Sólo en esp. y port. coinciden *acordar* de *ad-cor* y *ad* + *chorda*. (Vid. Corominas 1, 27s.).

AKORRITU AN 'volver en sí, recobrar el sentido, recobrase'.

Como apunta Corominas, del cast. ant. *acorrído* 'socorrído'.

AKOSTUMATU 'acostumbrarse'. De prov. ant. *acostumar* (fr. *acostumer*). Cf. FEW 2, 1091b.

AKHOTAMENDU (Leič.) 'proscripción'. De cast. *acotamiento* 'acción de citar'. Corominas 1, 927 señala *acotar* 'emplazar', (1219). También en el s. XIII prov. *encautar* 'advertir, exhortar'.

AKOTATU S 'morder, atacar'.

(La 1.<sup>a</sup> acepc. debe de ser de *abo* 'boca'). Lh. señala su origen en el gasc. *acoutà* 'pelar' (podando un árbol) (hallamos esta acepción en Mistral), lo cual no satisface semánticamente. El origen de esta forma como del lat. *accubitare* > fr. ant. *acouter* 'apoyarse'; bearn. *acoutà* 'apoyar', etc., en FEW 1, 16. Corominas 1, 28 no cree en ese origen, y da *acotar* 'cortarle a un árbol todas las ramas por la cruz' (da también franc. *skot* 'retoño'). Nos cita también bearn. *acouti* 'aborder, aboutir', hermanos del cast. *acudir*. Para *-idi* > *-atu*, cf. *akometatu*.

AKKOTZ (D'Urte Dict.) 'agrestis' ('pubes agrestis', 'los campesinos', para Corominas) *Accous* (Aspe)?

AKHU v. *akomar* y *azkoin*.

AKUILLA, AKULLO, AKULLU v. *akullo*<sup>1</sup>.

AKULLUTU (Añ.) 'incitar'. De los anteriores, es decir, de *akullo*<sup>1</sup>.

AKULA V, G 'aguja (pez)', *Belona vulgaris*, L. (familia de los escombresocidos). Préstamo románico. Ya en lat. *acus*, prov. *agüyo*. La forma vasca es un arcaísmo. En esp. los testimonios más antiguos que recoge el *Dicc. Hist.* son del s. XVI. (Cf. *akullo*<sup>1</sup>). De *acu(cul)am*, dice L. M.<sup>a</sup> Múgica FLV 41-42, 111, de significado bien distinto.

AKULADA V (Land. *acullada*) 'coup d'aiguillon'.

FEW 1, 25 menciona Alais *agulhado*, prov. mod. *agulhada*, Bayona *agullade*, etc. también cat. *agullada* 'aguijada para bueyes'. Lo mismo que *akbulaldi* 'id.', *ak(h)ulari*, *akullari* 'azuzador, guía de bueyes', *ak(h)ul(l)atu* y variantes 'incitar, estimular, provocar, aguijar a los bueyes', están todos relacionados con el siguiente.

Corominas explica ('pértica' *aculeata*) en lat.

AKULLO<sup>1</sup> G, AN, *akullu* V, G, AN, R, salac., *akhüllü* SNO, *akulu* (RS 180) V, G, BN, R, *akhulo* Duv. (Añ. *acullua*), *akillo* V, *akilu* L (Lh. BN *akhilo*) (Pouvr. *akilloa*); Iribarren da *acullo* en aezc. (Erro), *acullu* salac. (aezc. *acuyu*, *acullo*, *arcuyo*, *aguillón*), *aculla* vasc.-pir.; *akuilla*, *akuillo* AN, *akuillu* V, G, AN, *gakulu* BN 'aguijada, acicate, aguijón de hierro de la pértiga' (R 'pértiga'). En Land. *acullada* 'golpe de aguijada' (vid. supra *akulada*).

Evidentemente es la forma lat.-rom. derivada de \**acūcūlus* (lat. *aculeu*) (Sch. BuR 31, Rohlf's RIEV 24, 339, FEW 1, 25 n.) o *aculeu* (Unamuno ZRPb 17, 144, CGuis 250s., Bouda EJ 3, 120 y BAP 5, 418, GDiego Dic. etimol. s.u.



*acūcula*, Mich. FHV 196 y FLV 17, 189). Para todo vid. Corominas 1, 61 que demuestra la etimol. de *aculeus*, *-one* (alternante en vulgar con *\*aquileus*). MPidal *Introd.* 17 ha comparado bien la forma nav.-arag. *agulla* (cf. del mismo *En torno a la lengua vasca* 28), y GDiego *Contr.* 10 (cf. 46) ha observado que el vasco con su vacilación entre el tipo *akilu* (que para Corominas puede ser una palatalización vasca de *akullu*) y *akulu* está entre el territorio oriental (Cataluña, Aragón, Navarra) con *u*, y el occid. esp. *agujón*, *agujada* (Mich. *Pas. Leng.* 110 piensa en un origen aragonés). Por el lado francés tenemos el tipo *agillon* al Norte y *agulbou* al Sur, Bayona *agullade*, Arán *agüllada*, valenc. *agullat* (FEW 1, 25 y ALF 14). (Cf. G *akula* 'aguja, pez'). Rohlfs *Gascon* 88 cita gasc. prov. *aguhado*, arag. *agullada*, etc. < (*virga*) *aculeata*.

AKULLO<sup>2</sup> V 'parte convexa de una taba' (cf. *akulloka* 'jugar a tabas').

AKULLU-MAKULLU G (ms. Harr.) 'zancos' (Larram. *acullu maculluac*). Tiene una evidente relación con *akullo*<sup>1</sup>.

Corominas la explica como formación ecoica a base de *makulu*, *-lo* 'báculo, muleta' y *makila* 'bastón', modificados para la rima.

AKHÜMÜLLA S, -ü (Lh.) S, *ükbüilla*, *ükbümüllü*, Gèze 'puño'. Es una variante de *ukabil* 'id.' (q.u.).

AKURA AN 'contribución, gabela', BN 'alquiler'.

Caro Baroja *Los Vascos*, 274 (por datos recogidos personalmente en Elizondo y Oiz) dice que los *agotes* de Bozate daban cuenta de la pecha llamada *akura*, al administrador de un título que poseía el Señorío de Ursua, hasta que en nuestros días rescataron todas las casas y tierras de aquel barrio.

Es la misma raíz que dio esp. *alquiler* < ár. *kirā*, con *r* procedente directamente del ár., o más bien de una forma esp. con *l* que en fonética vasca da *r* (Mich. FHV 311ss.).

Tovar cita etíope *kiray* 'alquiler', quizá vieja palabra cam.-sem., mejor que préstamo del árabe. (?).

AKURI G 'cobaya, conejillo de Indias', *kui* V (q.u.), y también *kurrin*.

En *akuri*, la *r* habría podido explicarse por vasco (cf. Mich. BAP 10, 383); pero en Fernández de Oviedo aparece *cori* (Corominas 4, 980). GDiego *Dicc. etimol.* s.u. *acuri* (guaraní), menciona argent. *acure*. Según Sch. ZRPh 36, 34 el nombre corresponde más bien a la cobaya brasileña. El esp. *acuri*, *acuti*, *aguti* procede del tupí guaraní *acuti*; (en port. *cotia*).

Bertoldi NRFH 1, 143 (Corominas l.c.) explica vasco *kui* 'conejo' por una etimología ibérica bastante seductora. O es vasquismo de América, o acaso pura coincidencia. El propio Corominas (1, 993) había pensado en una onomatopeya. (Cf. FEW 8, 1539ss.). Según Tovar, la forma *kui* (que coincide casualmente con quechua *kuy* 'cobaya') debe de ser de un *\*kuni* del lat. de Hispania 'conejo'.

AKURIKO v. *hakoko*.

AKURREAN G 'disputando'. Cf. *abakar*?

AKUSAMENDU (POUVR.) 'acusación' (Gèze *aküsazione*). Cf. *akusari* V, *aküsatü* S, (Land. *acusadu*). Evidente préstamo románico. Comparable a esp. *acusar*, fr. *accuser*.

AKUTSU V < *ekutsu* 'mire Ud.' (de *ikusi*).

AL<sup>1</sup> v. *ahal*<sup>1</sup>.

AL<sup>2</sup> (v. *ahal*<sup>2</sup>). Prefijo de la conjugación, y puede significar 'caso, por ventura, quizá' y 'ojalá' (en este último caso con el verbo en futuro). En realidad se trata del mismo *ahal*<sup>1</sup> (q.u.).

(H)AL- forma de composición de (*b*)*ari* 'hilo'.

ALA<sup>1</sup> G, AN, BN, R, salac., *alba* L, BN, S, *ale* V 'alimento, pábulo, pasto', 'pacer'; con *izan* (intr.) 'comer'.

Tromb. *Orig.* 134 compara con *elli* 'rebaño' (q.u.). Por otro lado cree que es la misma raíz que lat. *alō* (raíz que existe en otras lenguas ide.); hecho muy

poco convincente. En cambio, tenemos una familia *albagi, alga, alka, alhap:de, alde*<sup>2</sup> (q.u.) que debe tenerse en cuenta (v. *ale*).

Tromb. l.c. acude también a otros paralelos: ár. *ri'j* 'pasto', rutul *jel'xi*, avar *el'xi*, kürin *il'xi*, agul *ilki*, etc., turco *ilki* 'rebaño', osét. *rä'ya-o* o *är'ya-u* 'id.', mong. *a-dagu-n*, etc.

ALA<sup>2</sup> V, AN (sust.) 'dolor, tormento'.

La explicación de Astarloa *Apol.* 73 se entiende desde su teoría del vasco como lengua primitiva: *a* significa 'extensión', *la* 'hacedor' (!) y *ala* es «cosa que hace extender... ninguna cosa nos estira más, porque todo nos viene estrecho en este caso» (!).

Bouda *EJ* 3, 119 y *BAP* 5, 412 ha comparado circ. *L'e* 'atormentarse, fatigarse, agotarse, morir' (con africada lateral recursiva) Gabelentz 31 y 252 acude, una vez más, al cab., *alag*.

ALA<sup>3</sup> V, G, AN, *ala(a)n* V, *bala* L, BN, S, *gala* aezc., *kala* R, salac., *alan* V 'así, de aquella manera'.

Formación sobre el demostrativo *ar-*, como ya señaló V. Eys comparando *onela, orrela*; el segundo elemento ha sido bien explicado por Gavel *Gramm.* 1, 172s. como utilizado con valor de sufijo de modo (el V *alan* añade además el sufijo de inesivo). Es extemporánea la comparación de CGuis. 80 con lat. *talis*, así como la de Tromb. *Orig.* 33 con telugu *ālā* 'de aquel modo'.

ALA<sup>4</sup> 'o' (disyuntiva más fuerte que *edo*), 'ya... ya' (numquid?), respuesta esperada: 'sí, sin duda', 'lo mismo que'.

No es admisible la suposición de CGuis. 171 que pretende derivarlo del lat. *uel* con pérdida de *v-*.

Quizá pudiera pensarse en un derivado de *al-* (cf. suf. *-ala* 'todo lo posible'). O es simplemente *ala*<sup>3</sup>.

EWBS le atribuye origen ár., *wa'illā* 'si no', ár. vulg. *willā* 'sino, o'.

ALA<sup>5</sup> V 'recoger, hallar'.

Bouda *BAP* 12, 276 analiza *a-l-a* y quiere comparar avar *λ'*, bats *al*, čeč. ing. *al*, lakk *-ul* 'dar'.

ALA<sup>6</sup> G 'bote pequeño, algo menor que la chalana propiamente dicha' (Larram. *Corografía* 54). Lo menciona Hervás *Cat. de lenguas* 5, 83.

-ALA<sup>1</sup> 'todo lo posible', 'a medida que'.

Es quizá un uso especial de *ala*<sup>4</sup>: *ekarriala* 'cuanto se puede traer'. Desde el punto de vista del uso semántico es comparable al lat. *hoc in genere nervorum u/e/l minimum, suauitatis autem est u/e/l plurimum*.

-ALA<sup>2</sup> salac. suf. semejante al G *-rontz*.

(H)ALLA<sup>1</sup> 'faro'. F. Arocena *BAP* 4, 545 propone relacionarlo con valenc. *falla* (< lat. *facula*), lo cual parece aceptable.

Corominas lo cree del occit. *falba* 'antorcha', cat. *falla* 'hoguera'. Para éste el valenc. es una aplicación folklórica y local.

ALLA<sup>2</sup> v. *ailla*.

ALA-ALA G, *alan-alan* V 'medianamente, no muy bien', R (inf.) 'andar, marchar'. Cf. esp. *asi, así* (en el mismo sentido).

HALA-HALA S 'lo mismo, igualmente', SNO 'de manera completamente idéntica', BN 'además'; *bala hūla* SNO 'vaille que vaille', 'n'importe comment', 'comme-ci comme ça'; *-nulako* Harr. 'médiocre'; *halé(re)* SNO 'quand même'; *hal(a)ere*, (*halarik ere* G, AN, L, BN, S 'con todo, aun así, sin embargo, a pesar de todo': *alaz (ta) (guztiz) ere* 'même ainsi, cependant toutefois, néanmoins, heureusement, par bonheur'; *bala halarik* S 'quand même, néanmoins' (SNO *halérik-ere*); *ala be* V 'sin embargo'; *alan bere*, *-da...* 'sin embargo, así y todo'; *alanik* = *alan*; *halatan* BN, salac. 'de igual modo'; *halaz eta* 'puesto que'.

ALAARI V (Ast. *Discurs.* 581) 'quejumbroso'. De *ala*<sup>2</sup>.

ALAATXI BN, (Múg. *Dicc.*: *alaatsi, alaatsi, alabatxi, alabautsi*) 'ahijada'. De *alaba-bitxi* >

*alabitxi*. Forma de diminutivo calcada del fr. *filleule*. Para Corominas es calco del occit. *filhola*.

AL(H)ABA<sup>1</sup> (Land., Mic., Dech.) V, G, AN, L, BN, S 'hija'. (Con acento sobre la última o penúltima, según dialectos: cf. Mich. FHV 210).

Es evidente que hay que separar un suf. *-ba* (que tenemos en *illoba*, *neba*, *arriba*, *asaba*, *osaba*), como indicador de parentesco. Bähr EUSKERA 16, 11 compara con *alu* 'uerenda mulieris, de lo que él mismo duda (v. *-ba*).

Las comparaciones de esta palabra han llegado a todos los extremos de la fantasía. Giacomino *Relazioni* 13 identifica con *arriba* 'hermana (de varón)' y quiere relacionarlas con copto *alu* 'muchacha'. Para EWBS, de origen egeo; forma supuesta \**alm-aba* < \**alm-*, fen. *'lm-t* 'muchacha', hebr. *'almoh*, etc.

Bouda BAP 10, 33 aduce *illoba* (q.u.) y relaciona con cauc.: arçi *lo*, obl. *laba* 'sobrino, nieto', lakk *illa* 'muchacho'. Sch. RIEV 7, 320 y Tromb. Orig. 112 acuden al bereb. *illi*, *jelli* (en Mukarovsky *Wien. Zschr.* 62, 39 *eli*), wanda-la *jale*, auel *yelet* 'hija'; en bantú *-ala* es sinónimo de *-ana* 'muchacho, chico'; en Formosa *alak* y mal. *kanak* 'niño' son comparables a maba *kalak* 'pequeño', andam. *-k-ada-ka* 'un muchacho' (Tromb. l.c.). Gabelentz 70 menciona cab. *ɖulawin* 'mujeres'. También hay paralelos americanos que refuerzan la impresión de que pudiera tratarse simplemente de una palabra infantil. Wölfel 39 acude al guanche *leyva*, *leive* 'hija'. Saint-Pierre EJ 2, 162, por su parte, compara la palabra completa, sin reparar en *-ba*, con raíz semítica *lb* 'engendrar', en la que funde el gr. *λαός* y hasta el lat. *liberī*, ¡sin inmutarse! Otro intento de este mismo autor (l.c.) y de Lahovary *Position* n.º 54 es el de conectar esta palabra con la glosa de Hesiquio *laba* (pero ésta no existe). Finalmente Gurruchaga BIAEV 7, 11 ha comparado *-ba* con el ibérico *eban* (y *ban*) que aparece en nombres personales en las inscripciones, cosa que ya había hecho Bähr l.c.

ALABA-<sup>2</sup> rad. de *alabatu*, *-du* 'alabar'.

ALABADER, ALABAEDER R (Bon.) 'ahijada'. De *alaba*<sup>1</sup> + *eder*.

ALABADU V (Land.), *alabatu* (Pouvr.), *alaba(du)* V 'alabar, loar'.

De claro origen románico; cf. esp. *alabar*.

ALABAINA(N) G, L, BN, *alabaño* V, *alabena* S 'empero'. De *ala* + *baño*.

AL(H)ABAIZUN L, BN, R, S, *alabaxun* R, *alabizun* L, *alhabasün* (Gèze) 'hijastra'.

De *alaba*<sup>1</sup> y el elemento *-izun*, que ha sido analizado por V. Eys como una posible forma de *izen* 'nombre'; pero en realidad se trata del sufijo *-kizun* (q.u.), como apunta Mich. FHV 245 y 415.

ALABA-ORDE(KO) V, G (*alabarda Deen* 1, 509) 'hijastra'.

De *-orde* L 'postizo', *ordeko* 'sustituto, vicario, heredero', *orde* L, BN 'en vez de'.

ALABASAZAN 'filleule' (como salac. en ms. de Bonaparte). Según Mich. FLV 1, 116, acaso *-sazon* (es decir *alabaso-izun*) es *-xasan* 'levantada, sostenida' (en el bautizo) (de *jaso*).

AL(H)ABASO S 'nieta'.

ALABEAR G, AN, *halabehar* L, BN, S, *alanbear* V 'fortuna, destino, casualidad', (*ala bearez* AN 'afortunadamente'.

De *ala* y *bear* (q.u.).

ALABENA v. *alabaina*.

ALABER AN, *halaber* L, BN, S, *halabér* SNO 'así mismo, también, item' (Pouvr. *halaber-qui* 'aussi, pareillement').

De *ala*<sup>3</sup> y *ber(e)* 'aun'.

HALABERT BN 'aguardiente'. v. *hailabe*.

ALABEZKI, según Sch. ZRPh 31, 594 aparece en Darricarrère *Nouveau Dict. basq. -fr. -esp.*, pero no en V. Eys ni Azkue, 'roue de moulin à aubes. Rodezno de molino, cilindro vertical con muchas paletas o cucharas horizontales, en las cuales hiera la corriente del agua y las impele para el movimiento'. La palabra está en relación (según el autor) con esp. *álabe* 'pala de rueda de molino', con la cual

coincide fr. *aube*, occit. *aubo*, rum. *aripá*. Como *-z-ki* son sufijos, queda *alabe*. Eguilaz deriva éste del ár. *al-awach* (lo que no es admisible); este mismo conoce un vasco *alabea* que tendría la misma significación que esp. *álabe*, origen del vasco. (v. Corominas 1, 73).

ALABITXI v. *alaatxi*.

(H)ALABIZ AN, L, AN, S 'así sea, amén'.

Traducción simple del fr. *ainsi-soit-il*. El segundo elemento es *biz* 'sea'.

ALABRE S, *alarbe* L, R, S (Hirb.), *alarabia* V (indeterm. *alarabe*) 'salvaje (gente)'.

Es un provenzalismo curioso: prov. ant. *arabre*, mod. *arabre*, *arèbre* 'cruel, duro'. Para Corominas sería una coincidencia casual. Señala cat. *alarb* 'hurafío, arisco'. La conservación de la *l* acreditaría contacto con el esp. *alarbe* (en Breton de los Herreros con la acepción de 'brutal': *Dicc. Hist.*). Gorostiaga en *Az-kue*<sup>2</sup> p. 12 y *FLV* 39, 116 cita un *Alarabe*, monstruo de la mítica popular de Marquina, genios de la lluvia, < esp. *alarabe*.

ALLADA AN, *allaga* AN, *allara* V, *allera/e* 'fleje', V, G 'silvestre'. Vid. *aillara*.

AL(L)ADIN, AL(L)EDIN, ALADIÑA G, *alagina* (Araq) 'tanto como eso'. Cf. *ala*<sup>3</sup>.

ALADONEA BN S fórmula de juramento (lit. 'así el santo').

El primer elemento es *ala*<sup>3</sup>, el segundo *done* (q.u.).

ALHADURA L (Duv.) 'remordimiento'. De *ala*<sup>2</sup> y el suf. de procedencia románica *-dura*.

AL(A)ENA G, *alabena* (Duv.), *alaina* L 'calificativo agravante del adj. que le precede' (cf. *alako*<sup>1</sup>). En realidad no es más que suf. de superl. *-en* añadido a *ala*<sup>3</sup>.

ALAFEDE (*ala fere* V) 'a fé'.

Parece íntegramente préstamo: cast. arc. *a la fede* (= cast. ant. *a la be*), a pesar de la coincidencia con vasco *ala* 'así' (Mich. BAP 11, 291, a quien sigue Corominas 4, 1004).

ALAGA V, *alaka*, *alika* L (Hirb.) 'trigo candeal' (Lacoizq. 814 *Triticum gaertnerianum*, Lag. 'trigo fanfarrón, trigoalaga, etc.'). Larram. *alag(e)a*. Vid. *elikatu*.

Saint-Pierre *EJ* 3, 351 ha comparado el esp. *álaga* 'especie de trigo' (del lat. *alica* —cf. L *alika*—, a su vez de etimología problemática: cf. *REW* 337, Corominas 1, 75), y con menos acierto, el ár. *alaga* 'alimento, víveres, forraje', y el georg. *kulagi* 'froment d'été'. También compara el S *alga* y AN *alka* (qq. uu.), pero significan cosa muy distinta (éstos se hallan relacionados con *ala*<sup>1</sup>).

Para Corominas vasco *alika* y cast. *alica* son cultismos lat., y *alaga* es un castellanismo. (Cf. en este sentido también Mich. EMERITA 18, 194).

Hubschmid *Rom. Forsch.* 72, 91ss. estudia extensamente lat. *alica*, y en la misma publicación (74, 115s.) señala un prerromano *alaka* en cat. (que ha tomado de Corominas l.c., quien lo da como de existencia dudosa) y friul. 'pini mugo, pino silvestre'. Bouda *EJ* 3, 126 y BAP 5, 414 quería comparar con georg. *kulagi* antes citado, y según él la palabra vasca procedería de un *\*welag* o *\*walag*.

ALLAGA v. *allada*, *aillara*.

ALAGAI G (Larram.) 'botador en las barcas, palo largo o varal con que los barqueros hacen fuerza en la arena para desencallar los barcos'. En *Corografía* 201: La *alagai danza* o *galayen danza* quiere decir danza de galanes, que se hace con varapalos en el mismo método que la danza de espadas, pero sin la uniformidad en el traje que en ella. Otra acep.: 'galán' (cf. *galae*, *galai*).

Corominas señala que Larram. da una etimología falsa de *galayen danza*, y que, por tanto, todo el dato es sospechoso. Tanto más cuanto que Azkue da G *alagai* 'galán'. Se pregunta cuál de los dos es una mera suposición: el *alagai* 'botador' de Larramendi o el *alagai* 'galán' de Azkue. Ni siquiera se podría dudar de que lo falso es lo primero, si no fuese porque Azkue no indica si lo conoce directamente o por fuente escrita.

EWBS: origen román. Forma primitiva supuesta *\*palankoin* < esp. *palancón* (*palanca*) (!).

ALAGALA V, *alaala* V 'a propósito, muy oportunamente', *alagalako* V 'cosa pintiparada'.

Azkue se pregunta si procederá de *a la gala*. Pero, como indica Corominas, es de *ala-ala* = cast. *así-así*. La expresión *a la gala* como invitación a aplaudir el mérito de alguno la registra Corominas 2, 616 en A. de Guevara (1539).

ALAGAR V 'en declive, declive', 'altura, eminencia'; cf. *alda(a)r* V 'inseguro, ladeado', 'en declive' (adv.), y *labar* V 'borde de un precipicio', 'tierra costanera'. (Cf. Mich. BAP 9, 568: reseña a Hubschmid en que cree que pueden unirse *alagar* y *labar*), 'leña delgada para el horno' (cf. *abar*).

Lafon (cit. por Bouda ZEITSCHRIFT FÜR PHONETIK 4, 256) compara también *elgata* (adj.) 'alto' y el nombre de lugar *Elgeta* (con fon. vasca), situado en una altura al NO de Vergara. En cuanto a este top., Corominas se atiene a Mich. Apellidos<sub>3</sub>, 203, *elge* 'campo cultivado'; agrega a los datos de Mich. G *Elgoibar* (cf. *Elcoro*, *Elcoiribe*, etc.).

No le parece seguro que *elgata* sea un adj. con el significado de 'alto'. Es un hapax de Oih. Habría que decidir si en la frase *Nafarroa elgatako eta Zube-roako mugan* puede ser otra cosa que eso. Recordar también que *elge* es además adj. en S con el sentido de 'llano'.

Bouda EJ 3, 122 y BAP 5, 411 ha señalado igualmente paralelos cauc.: circ. *Lage*, bats *lage*, lakk *laq*, darg. *lag* 'altura', de los que el vasco se diferenciaría, según dicho autor, por una *a*-protética.

ALAGERA v. *alegera*.

ALHAGI(A) BN salac. *albagía*, *albagü* (Pouvr. *albagoa*), *alago(a)* salac. *alagu* R, *alagune* R, salac., *albagüne* S 'dehesa, lugar de pastoreo, prado, pradera'. Cf. V arc. *alaune* 'majada'.

En el primero de estos derivados de *ala*<sup>1</sup> (q.u.) ve Uhl. RIEV 3, 202 (erróneamente) un caso del suf. *-gai*. En *alagune* puede verse el sustantivo (*g*)*une* (S *güne* 'endroit') en la segunda parte (Mich. *Via Dom.* 5, 8s.). Corominas explica: *ala* 'pasto' + *gune* 'paraje' > *alagüe* > *-üe* > *-ie*.

ALAGRANTZIA v. *alegera*.

ALAGURA AN algo arc. 'ganado'. Relacionado seguramente con V arc. *alaune*, *alagune*, *albagia*, por tanto de *ala*<sup>1</sup>.

ALAI G, AN 'alegre', 'vigoroso', V 'lugar aireado' (Aizq. 'esbelto, airoso, bien formado, gentil'; Larram. 'denodado, esforzado', 'talante'); *arrai* V, G, L, BN, S 'afable, risueño' parece una variante.

Una derivación lat.-román. ha sido propuesta repetidas veces (J. Guisasa-la EE 18, 407, CGuis. 156, etc.). Aunque la forma es diferente, el significado coincide con el lat. *alacer* y sus derivados (REW 307, FEW 1, 56, Corominas 1, 106s.). (Mich. BAP 10, 375 remite a cast. *albaja*).

Corominas nos insiste en esa coincidencia de significado, pues *alacris* 'laetus' ya aparece en s. VII en S. Isidoro, y como indica en o.c., en romance tenemos también las acepc. 'sano', 'despabilado', 'activo'. En fr. ant. era *aliegre* o *aleigre* (REW aparece *halaigre*). Aunque habría que documentar en la Edad Media, hoy tiene mucha extensión en los dialectos, sobre todo en los del SE), es quizá concebible que se adaptara en vasco en la forma \**alaikire* y \**alaikiro* (G, AN 'alegremente'), de donde el común *alaiki* (con var. *arraiki* en Ax.). De éstos cree Corominas que pudo extraerse un derivado retrógrado *alai* como adjetivo. Añade que no sería sorprendente la entrada del vocablo en tiempo de Carlomagno como galicismo militar: recuerda el gran uso militar de *alacriter* en los «Comentarios de César» comparable con la acepción 'vigoroso' confirmada por Azkue, y 'denodado', que aparece en Larramendi, y tomó Lh.

Es muy discutible tal etimología, y el propio Corominas dice no estar nada seguro de ella.

Tromb. Orig. 134 propone, según su costumbre, una serie inmensa de paralelos entre los que tomamos: tuar. *iliu* 'animado' (cf. Gabelentz 250s.), ár. *lahw* 'diversión', scr. *lilā* 'juego, diversión', finés *ilo* 'alegría', malg. *lau-lau* 'ju-

gar', tágalo *dōla* 'jugar, divertirse', etc. Para la forma *arrai* cita (Orig. 141) bereb. *rar* 'jugar', papua *rar* 'juego', etc.

Esta difusión de una forma con *l* podría favorecer la hipótesis de Bouda BKE 54 de que se trata de una onomatopeya, una voz expresiva de tipo espontáneo o de «Elementarverwandtschaft», cosa no admisible.

Cf. los compuestos de *alaide* 'denuedo, brío, ánimo, bravura, coraje', G 'en broma', S '(travail fait) en s'amusant' (donde se señala el suf. *-ide*), y *alaki(ro)* G, AN 'alegremente'.

Para EWBS, de un presunto \**alari* de lat. *bilaris* 'alegre'.

ALAINA v. *al(a)ena*.

ALAINKA L, BN, *alajinka* BN, salac. 'así pues', *alainko* L, *alainso* V, AN, BN. Para Azkue, con razón, son eufemismos de *ala Jinko*.

Para EWBS, var. de *alabainan*, en la 1.<sup>a</sup> acepción.

ALAYOA (Larram. Supl. 600) 'semejante'. Según Mich. Fuentes Azkue 123 quizá es compuesto (sintagma adv. de modo + participio), de (*h*)*ala* + *jo*?, de procedencia ignorada. (Cf. ital. *siffatto*).

ALAKA V 'chaflán', 'hueco de una madera producido por un nudo ya desprendido', 'ramas cuyas extremidades han sido desprendidas de un árbol por la poda', 'listones que se quitan de un tronco al escuadrarlo'; *aleka* V, *elaka* L, *laka* V, G.

ALAKAIRU v. *alokairu*.

HALAKARA (Leič.) 'de tal suerte, modo'. Cf. *ala*<sup>3</sup>.

ALAKATÜ S 'invocar' (cf. *alatü* 'jurar'), *halakatu* 'devenir tel'.

Para EWBS de *ala-* (interj.) + *-ka-tu*.

ALAKETA V 'acto de atormentar'. Der. de *ala*<sup>2</sup>.

(H)ALAKO<sup>1</sup> G, L, *alaako*, *galako*, *kalako* BN, R, salac., *alango* (Mic. 'tal cosa') V adj. 'tal (como aquel)', 'fulano', 'un tal'; como adj. agravante es igual que *alaena*; *halakotz* 'por lo mismo'. Probablemente es un der. de *ala*<sup>3</sup> (q.u.).

No tiene ninguna relación con lat. *talis* como pretendía CGuis. 30.

ALAKO<sup>2</sup> (Izt. *alacoa*) 'un pez'.

Corominas remite a lat. (*h*)*altec*, *-ecis* 'alache, boquerón', 'escabeche'; pero habría que saber de qué especie se trata, añade.

? ALAKOTU V 'imitar'. Corominas 3, 10 menciona gasc. pirenaico *alagot* 'caresse, mignardise, cajolerie', occit. ant. *lagot* 'id.', cat. *llagot* 'id.', *llagotejar* 'halagar'.

HALAKRETA (no aparece en Pouvr.) 'arnés, lóriga' (Leič.).

Giese RIEV 19, 315 buscó una «etimología» romance, de prov. *ala* 'soplar' y *creto* 'cicatriz'; pero como L. Spitzer *ibid.* 637 señaló, se trata de un simple préstamo del fr. *halecret*, o también *halecrète* en los siglos XV y XVI, que parece ser de origen germánico (Gamillscheg 503).

ALALDI, ALALEKU der. de *ala*<sup>1</sup>.

HALAMA L (Harr.) 'llama, incendio', *lama* V, G, L 'ardor, llama'.

Mejor que del lat. *flamma* (cf. *subalama*), sería del gasc. *halame*, *lame* 'llama', como nos indica Corominas.

ALANBRE 'alambre', *alanbrera* G 'guarda, ventanilla del tejado'. Del esp. (< lat. *aeramen*), que se encuentra atestado en la acepción moderna de 'hilo estirado de metal' sólo desde el s. XVI (Corominas 1, 77).

ALHAME(N)<sup>1</sup> 'mención' (Pouvr.), 'detracción, murmuración' (cf. *aipamen*, der. de *aipatu*). Para Corominas probable sentido traslaticio de *alamen*<sup>2</sup>; nótese la acepc. 'conversación pesada, lata'.

ALAMEN<sup>2</sup> V 'tormento, pesadumbre'. De *ala*<sup>2</sup>; sin embargo, compárese con *albamentu*.

ALAMENDA v. *arbamanta*.

ALHAMENTU V 'queja'. Es evidentemente un préstamo del esp. *lamento*. Compárese, no obstante, *ala*<sup>2</sup> y *alamen*<sup>2</sup>.

Corominas cree que puede ser *lamento* contaminado con vasco *ala* 'tormento', y que *alamen*<sup>2</sup> pudo extraerse de *albamentu* por la equivalencia *-mentu*

(-menda) = -men en vasco. Lo que es ya más difícil es que *alá* sea formación retrógrada de *alaman*, como se pregunta.

ALHAN deriv. de *ala*<sup>1</sup>.

ALAN V (RS, Mic.) deriv. de *ala*<sup>3</sup>.

ALANBRE G 'cencerro' (también 'alambre').

ALANBREN V 'calambre'. De clara procedencia románica.

ALANDOR S (Harr.) por *alano* (q.u.).

ALANGO v. (h)*alako*<sup>1</sup>.

ALANIK V 'de aquella manera' (pleonasma). De *ala*<sup>3</sup>.

ALANO S, *alandor* S (Harr.), *arai* Land., ? *borralano* S, *ubalano(r)* L 'alano, perro dogo'.

Préstamo románico; la primera forma del esp. y de época reciente; la segunda de un románico *alan*, sin duda *occit.* (Corominas 1, 78s.). En algunos de los términos hay composición con el vasco *or(r)* 'perro'.

AL(H)APIDE (Pouvr.) *alhapidea*, *alhabidea*, G, AN, L, BN 'lugar de pasto', 'pasto, pastoreo', L 'motivo de murmuración'. (Cf. cast. *pábulo*).

De *ala*<sup>1</sup> y *bide*. Para EWBS de *alba* 'prado' + *bide* 'camino'.

ALARA (Larram.) 'cacareo'; *alaratu* (id.) 'cacarear'. Según Azkue sólo aparece atestiguado en el ms. de Lond. (Cf. *alarao*).

Para EWBS, del ár. *al-arra* 'grito descarado'. (!).

ALLARA v. *allada*, *aillara*.

ALARABE v. *alabre*.

ALARAO, u- V 'alarido' (cf. *alauri*).

Según Azkue «contracción de *ala*<sup>2</sup> 'dolor' y *arao* 'imprecación'. Quizá hay que pensar más bien en esp. *alarido*, con *a* por contaminación de *arao* o de *alaratu*, según Corominas; para la pérdida de -d- cf. *umao*. Acaso esté en relación con éste *alaratu*, de *alara* (q.u.). Corominas no cree justa la explicación de Azkue a base de *arao*, porque V -atu > -au, -itu > -iu (*alariu* > *alauri*). En *otsuaren alarauak* se trata de 'aullidos' (= *alaridos*), no 'maldiciones'. (Cf. Corominas 1, 79).

ALHARAZI (o *alharatu*) (Pouvr. *alharatzea*) L 'hacer pacer', 'alimentar', 'hacer trabajar' (Oih.), *albe(r)áz* SNO 'hacer pacer', *alharazle* L 'pastor'.

De *ala*<sup>1</sup>. Causativo en -ra-. Cf. *arazi*.

ALARBE v. *alabre*.

ALARGUN, ALHARGUN L, BN, S, *alhárgun* R 'viuda, -a', *albargüntsa* BN, S 'viuda', *elbargun* (Oih.) 'viudo'.

Corominas FLV 5, 169ss. y *Top. Hesp.* 2, 313ss. ofrece una explicación muy aceptable: procede de *ex-lagun* 'el, la sin compañero, compañera', > \**erlagun* > *elbargun*, por metátesis normal y > *alargun* por influencia de *alaba*, etc. Cita los paralelos lat. *uidua* (relación con *di-uid-ere*) scr. *vidhub* 'aislado', etc. Extenso e interesante artículo sobre el particular. Mich. FHV<sub>2</sub>, 562 ve como inconveniente la escasa difusión de la var. *elbargun*.

Bouda BKE 27 propuso un análisis *ala-rgu-n*, cuyo primer elemento sería el de *ala-ba* (?). (Esto mismo había indicado ya Sch. RIEV 7, 320 respecto al suf. -ba, y Bähr EUSKERA 16, 35 respecto a *al-a*).

El mismo Bouda posteriormente EJ 3, 123 ha comparado para el segundo elemento el georg. *kriv-i*, del mismo significado, con una evolución fonética *kriv-i* > \**kriv* > \**kru* > \**gru* > *rgu* (?). Bähr. l.c. compara *alaba* y *lagun*, sin solucionar nada. Gabelentz 44, 82, 89 y 150 acude al cab. *đadgalt* 'viuda'.

Para EWBS del ár. *albar*- por \**almar*, metat. de *armal* 'viudo' + suf. -gun = -gune.

El deriv. *albargüntsa*, -tza es quizá una formación con suf. fem. románico (Gavel *Gramm.* 1, 41s.).

ALHARGÜNTZA-BELHAR S (Harr.) 'acónito', Scabiosa atra purpurea (lit. 'hierba de la viudez').

ALHARNA BN, *allarna* salac. 'costura'.

Bouda EJ 4, 334 ha intentado comparar avar *L'e* 'id.', y en BAP 12, 261

- ha relacionado además georg. *lar* 'coser', 'encuadernar', *lari* 'doblado' y un grupo de palabras vascas con *anari* (q.u.). EWBS le atribuye origen incierto, presumiblemente de lat. *alternāre* (!).
- ALHARO 'tiempo apropiado para el pastoreo', De *ala*<sup>1</sup> y (*h*)*aro* 'tempero'.
- ALLART v. *aillart*.
- ALHARTZE BN, S, *alarze* BN 'umbral'. (Cf. *harlax*, *erlax*. Para la metátesis cf. Corominas *Top. Hesp.* 2, 318); *albártze* SNO 'plancha vertical que l'on met au seuil des bordes'. El mismo autor FLV 5, 172 dice que *alhar(t)ze* está por *erlax* 'cornisa de pared, pared de tierra, umbral', V y bazt. *erlaiz*, S *harlex* 'id.'. Gabelentz 172s. compara, con dudas, *šilha teyržda* (?). Para EWBS es contrac. de *athalbartze*, de *athal* (*ate* 'puerta').
- ALAS V 'aleta de pescado'. Advierte Corominas que la mayor parte de estas formaciones vascas en *-as*, son raíces romances (*zankarraz* 'en pura pernetá'): *SuplA*<sup>2</sup>: *zangas*, *maunkas*, etc.
- ALASA BN, *alase* L, AN, *albāse* L (Pouvr. *albāsea*), *arasa* V, G, *araza*, *agasa* G 'armario, alacena, espetera' (las dos últimas variantes significan además 'limones de carro'). Sin duda se trata, como propone CGuis. 221, de un préstamo del esp. *alacena* (de origen ár.). La forma vasca resultaría de un falso análisis *alac-en-a*, como si fuera un genitivo con artículo. Esto se confirma por la forma *arasa*, así explicada por O. Apraiz RIEV 11, 83.
- Corominas menciona *alase(a)* como viejo arabismo nav. = cast. *albacena*. De entrada temprana como indica la caída de la *-n-* y el paso parcial de *-l-* a *-r-* en *arasa*.
- Tovar considera en cambio *agasa* como equivalencia acústica. De un nombre en *-ena* se deduce fácilmente el vasco *alasa*. La distribución del vocablo en dialectos españoles predominantemente confirmaría el origen español.
- Corominas duda de que la reducción de *-ena* sea debida a un falso análisis (como si hubiese *-en* de genitivo). Parece que se trata del proceso meramente fonético *albacena* (con *h* ár.) > *albāsea* > *albāse*, de la que *alasa* sería variante local. Luego *alase* surge por concebir *alasea* como forma determinada. Obsérvese la representación de *-z-* ár. por *-s-*.
- ALASAI V, G, *alasar* AN, *arasai* V, *alesai* 'cuerda, cordoncillo con que se recoge y envuelve la madeja para que ésta no se enrede'. Según Corominas *-ari* 'hilo'. Se pregunta si es un compuesto *ari-z ari* 'hilo del hilo' con doble disimilación *alezari* > *alasar* (confusión en V, G de *s* y *z*).
- ALAXE(N) G, AN, *balaxe* L, BN, ? *alantxe* 'de la misma manera' (Lh. 'à peu près ainsi'). De *ala*<sup>3</sup>.
- ALASOKO V 'excelente, modoso', 'como aquel'. Cf. *ala*<sup>3</sup>.
- ALASTA v. *aresta*.
- ALATEKO v. *al(a)ena*.
- ALATRA R 'conducir el ganado al pasto'. De *ala*<sup>1</sup>.
- ALHA(TÜ)<sup>1</sup>, ALHA SNO (Pouvr. *albatzea* 'pacer, comer'): L, BN, R, S, salac. 'pastar, ramonear', 'roer, remorder, atormentar', Lh. 'conducir al pastoreo' (*alatsa*), BN 'remettre l'argent'. De *ala*<sup>1</sup>.
- ALATU<sup>2</sup>, -TÜ S 'jurar'. Según Corominas de *ala* 'así', empleado en frases como *ala Jainkoa* 'así Dios (me parta, etc.)'. Cf. *alaua*.
- ALATU<sup>3</sup> V, G 'atormentar' (Araq. *alatu*, *alicatü* 'enfadar o fatigar a otro'), V 'producir dentera', V, G 'reconvenir, reñir, inculpar a alguien' (Larram. 'despecharse'); *alkar alatu* V 'perjudicarse', 'entumecerse un miembro'; cf. *ala*<sup>2</sup>.
- Se podría comparar *alaketa*. Gabelentz 31 y 252 acude al cab. *alag*.
- ALATX(A) Clupea alosa parva (Aranzadi RIEV 24, 375) 'boquerón' (?). Del cast. *alacha* (Corominas 1, 74).
- (H)ALATSU<sup>1</sup> (Pouvr.) G, AN, L 'casi de aquella manera'; *-eo* (Lh. 'análogo', G 'regularmente'). Cf. *ala*<sup>3</sup>.



ALATSU<sup>2</sup> deriv. de *ala*<sup>2</sup>.

ALAU S: según Azkue eufemismo de la fórmula de juramento *ala Jinkoa*. (Cf. *alainka*). Corominas piensa en un cruce con *araua* 'el juramento, la imprecación' (de *arao*) o con alguna fórmula imprecativa donde figure esta palabra.

ALLAUDA (d'Urte *Gramm.* 21), *alauda*, *alauza*, *aillauda* (d'Urte *ibid.*), (*l*)*laudeta* BN, salac., *aloeta* (Phillips 9) 'alondra'.

La forma *aloda* existe en el Alto Aragón (Corominas 1, 163 a.); pero ya que trata de formas transpirenaicas, es evidente que hay que relacionarlas muy concretamente con el gasc. *alauda* y con el prov. *alauza* (cf. FEW 1, 58a). Alwin Kuhn *Serta Romanica, Festschr. Roblfs* (1968), 168 cita *aloe*, *aloya*, y gasc. *alause*, *alaude*. Corominas menciona occit. ant. *alauzeta* (en relación con (*l*)*laudeta*), fr. *alouette* (en relación con *aloeta*).

Wölfel 144 compara el lat. (galo) *alauda*. No procede el bereb. *aláyud* o aaa. *lerabha* 'alondra'.

ALAUNE (RS 152), *alagune* 'majada'. Cf. *ala*<sup>1</sup> y *albagi(a)*.

Mich. FHV 227 remite a *güne* S 'lugar', *gunian* R 'entonces'. Vid. también Mich. *Via Dom.* 5, 6ss.

ALAU RI V 'alarido, aullido'. Azkue supone, con duda, que sea *ala auri*. Cf. *alarao*.

ALAUTXI v. *alaatxi*, *alabi(t)xi*.

ALAZ EGIN V, G 'hacer alto' (aplicado a las lanchas cuando llegan al lugar de pesca).

ALAZIO G 'afición'. En *SuplA*<sup>2</sup>: *alazio* 'aflicción'.

Según Corominas, acaso sea vasconización de este cultismo pasando por \**alezio(n)e*.

ALAZO V 'cómodo' (adv. 'cómodamente'); 'mucho'; *alazoko* V 'grande, proporcionado' (v. *alazoko*). De *ala*<sup>3</sup>.

ALBA<sup>1</sup> V, G, L 'alba' (*albakalde* V 'oriente'). Es el esp. *alba* (como dice Lh.), ya atestiguado en el *Poema del Cid*.

ALBA<sup>2</sup> AN 'jadeo' (respirar fatigoso, estertor de la agonía).

Sin duda de *albo* 'costado', como el cast. (*i*)*jadear* de *ijada* 'costado', como apunta Corominas.

ALBA- forma de composición de *albo* 'lado, costado' (q.u.).

Como prefijo significa 'si es posible', es, sin duda, *abal* + *ba* + verbo finito (Mich. FHV<sub>2</sub>, 525).

ALBADAR V 'rama(s) que se deja(n) en los árboles podados' (cf. *alberrama*). Compuesto de *albo*<sup>1</sup> y *adar*.

ALBAGELA V 'apuesto a derecha e izquierda de la parte principal de la casa'. Comp. de *albo*<sup>1</sup> y *gela* (qq.uu.). Cf. *aldagela*.

ALBAGILTZ V 'llave lateral de la presa'. De *albo*<sup>1</sup> y *giltz*.

ALBAGIN V 'muela'. De *albo*<sup>1</sup> y *agin*<sup>1</sup>.

ALBAILL v. *alba(i)ña*<sup>2</sup>.

ALBAIN V 'jaleo'. De *alba*<sup>2</sup>.

ALBAINA, ALBAIÑA<sup>1</sup> V 'criba', 'triguero de alambre que se usa para *albainar* (limpiar el trigo, triguear)'.  
Según GDiego *Dial.* 204 es forma del lat. *vannu*, como postverbal de los verbos españoles (Norte de Burgos) *albañar* 'cribar', alav. *albainar*. La forma general es *abanar* (Corominas 1, 4). (Vid. M. Agud *Elementos* 12ss.).

ALBA(I)ÑA<sup>2</sup> V, G, *albañi(a)* V, *albañiz* V *albaño* (Larram.), *albañu* V, G, *albainu* G (Araq.), *alball* V, *albeni* V, *albeniz* V, G, *albiñu* (Añ.), *albiño* V, G, (Land., Larram.), *armillu* V (Añ.), *ilbana* (Larram., Añ.), *ilb(a)in* V (Múg. *Dicc. albain*) 'hilván', 'hebra de hilo poco firme'; *albiru* AN (Añ.) 'hebra de hilo'.

CGuis. 104, 244, 247 y GDiego *Dial.* 204 señalan su origen en el lat. *filu vanu*. Es mejor pensar en el esp. *hilván*. Cf. *albeni*<sup>1</sup>.

ALBA(I)NDU<sup>1</sup> de *alba(i)ña*<sup>2</sup>.

- ALBA(I)NDU<sup>2</sup> de *alba*<sup>2</sup>.
- ALBAIÑORRATZ V 'aguja de hilvanar'. El segundo elemento es *orratz* (q.u.). v. igualmente *albandorratz*.
- ALBAIT V, G, AN, *albaiz* AN + superlativo 'en lo posible, en cuanto se pueda'. Lafon *Syst.* 491-4, prefijo de 'prescriptivo' *albait-*, *albeit-* (arc.). Para Mich. *FHV* 214 y 411 el primer elemento es *abal* 'poder'.
- ALBAITERO (Land. *albeytar*, -*aria*). Del esp. *albeitar* 'veterinario'.
- ALBAITINKA V (Añ.) 'punto, dolor de costado' (al subir una cuesta).  
De *albo*<sup>1</sup> (q.u.). Cf. también *alba*<sup>2</sup>.
- ALBAKA, ALBARAKA V, G 'albahaca' (Land. *albaquea*). Lacoizq. 518, *Ocimum basilicum*, L. Es la palabra española, de origen ár., como es sabido (Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 214; Bouda-Baumgartl 26).  
En Aranzadi *RIEV* 20, 273 *albaraka belar* 'pamplina', *Stellaria media* (Oiquina).
- ALBAKA-ALBAKA V 'faldeando un monte'. De *albo*<sup>1</sup>.
- ALBAKALDE v. *alba*<sup>1</sup>.
- ALBAKAN V 'hebra de un solo filamento'. Según Azkue es contr. de *ari bakan*.
- ALBAKE 'tea' (en Guesalaz: Orixe).
- ALBAKERA<sup>1</sup> v. *albokera*.
- ALBAKERA<sup>2</sup> V 'mirar de soslayo'. El primer elemento es indudable, *albo*<sup>1</sup>.
- ALBAKO 'campana del alba'. De *alba*<sup>1</sup>.
- ALBANDORRATZ V, G (Larram.), *alban-orratz* V, G, *almandorratz* V, G, *almandorratz* AN, *amon-orratz* AN 'aguja salmera, o para hacer colchones'. Cf. *almadraka* 'colchón'.  
El primer elemento está relacionado con *alba(i)na*<sup>2</sup>; el segundo es *orratz*. Cf. *albaiñorratz* V 'aguja de hilvanar'.
- ALBANO G 'cría del pancho' (Aranzadi *RIEV* 24, 375), 'jarrua (santu)' en Azkue. Corominas comparando el esp. *pancho*, supone *albano* diminutivo de *albo* 'costado'. Remite también a *albixu*, *abixoi*.
- ALBAR R 'albura, la parte superficial del leño de pino'. Iribarren *Ad.* en salac. 'madera blanca que rodea la médula (coral) de los troncos de pino y abeto'. (Cf. esp. *pino albar*, frente al *negral*). *FEW* 1, 59 menciona prov. ant. *albar* 'saule blanc', fr. *aubier*. (Cf. Thomas *Ess.* 158).  
Para Corominas hubo de existir *albar* 'albura' en gasc. ant., pues *aubà* 'id.', existe hoy en aran. y bearnés. Cree haber oído *albar* en Alto Aragón.
- ALBARA, ALBARAMENDU v. *albarot*.
- ALBARAYA (Land.) 'alvala' (ant. *albarán*).
- ALBARDON BN 'montura de caballo'. Cf. esp. *albarda*, *albardón*.
- ALBARIKO AN 'cuesta muy pendiente'. De *albo*<sup>1</sup>.
- ALBAROT S, salac. (Gèze 'tumulte'), 'alboroto' (ya en Pouvr., de Oih.) *albara*, *albaramendu* (Duv.) 'sedición'; *alborada* 'algara'; *alborotu*; *alborotatu* 'excitar el tumulto', Pouvr. 'hacer ruido', *alborozale* etc. 'sedicioso'.  
GDiego *Dial.* propone como origen el esp. (de origen ár. a su vez) *algara*. El derivado *albarazale* traduce *alborotador* y se ve que hay un cruce. En las formas *alborotu*, *alborotatu* ya señala Lh. su origen en el esp. *alboroto*.
- ALBASTOAN V (Peru Ab. *Voc.*) 'trabajar al desbaste, sin finura, sin orden'. Tiene resonancias románicas. Cf. esp. *desbastar*.
- ALBATA 'disnea' (Gárate *RIEV* 26, 348). De *alba*<sup>2</sup>.
- ALBATAMIN V 'cierta enfermedad de las ovejas'. Ataun *AEF* 15, 105 *albatamiñe* 'disnea'. Lllaman *albatea* o *arnaskea* a la dificultad de respirar producida por la tuberculosis pulmonar. Cf. el anterior. En el segundo elemento tenemos *min* empleado como sufijo productivo.  
De *alba*<sup>2</sup>.

- ALBATE V 'puerta secundaria de un lado de la casa', 'compuerta de presa o embalse, compuerta en los aprovechamientos de aguas'. En Azkue 'reja por donde pasa el agua al molino'. El segundo elemento es *-ate* 'puerta'. El primero es *albo*<sup>1</sup> (q.u.).
- ALBAUTXI V 'puerta ladrona', 'ladronera'? (Cf. el anterior).  
De *albo* 'lado' y *utzi* 'salir' (?) (o *utsi* 'ciego'?).
- ALBAZ AN 'a ser posible'. La primera parte está en relación con *abal*<sup>1</sup> sin duda. Acaso hay en él un subjuntivo (?).
- ALBEAR AN 'gente o utensilios de que uno se vale por haberse inutilizado otros'; *albearezko* AN 'de que se usa a falta de otra cosa'. Evidentemente se trata de un compuesto de *bear*. Para Tovar el primer elemento es seguramente el rom. *al* (cf. *albastuan*, *albiraka*, *aleder*, *alegia*, *alegin*); pero Corominas sólo admite como tal el primero; los demás cree que son de (*ab*)*al* 'poder', lo mismo que *albaz*. En *albiraka* no está claro. Tovar cita, junto a *albear*, *alafede*, *alagala*, *alforro* y *aforro*.
- ALBENDA, ALBENDI 'encaje con ramos'.  
Es la palabra esp. *albenda* 'colgadura de lienzo blanco con piezas entretejidas a manera de red o de encajes que, según Corominas 1, 86, es de origen dudoso, probablemente árabe. Baraibar RIEV 1, 147 considera derivado de esta voz el alav. *almondera* 'tela de cáñamo muy basta que usan como sábanas', cosa que no parece nada segura.
- ALBENI AN 'orillo del paño', 'borde', 'parte del lienzo que queda sin tejer'; Lacoizq. 'borde u orillo de las telas con hebras de lino, lana, etc.', 'pestaña de vegetales'; Pouvr. 'lisière, venelle de lit, orillo al borde de los lienzos que termina en hebras'.  
La propuesta de Ducéré RLPbC 13, 211 en favor del patois (de Normandía, Anjou, etc.) *venelle* 'calleja' es rechazable, pues se funda en la acep. 'ruelle d'un lit', no suficientemente atestiguada en vasco. Hay que considerarlo como variante de *alba(i)ña* (q.u.).
- ALBENIZ V 'delgado, retorcido', 'hebra de hilo'. v. *alba(i)ña*<sup>2</sup>.
- ALBENIZ top. (munic. de Aspárrena, Vitoria) es en vasco *Albaiza* o *Albeiza*, y en doc. de 1025 aparece como *Albinici* (Mich. Apellidos<sub>2</sub> 41), por lo que pudiera ser un *Albinici* (Caro Baroja *Materiales* 102s.), es decir, un derivado del nombre lat. *Albinus*, ajeno a la forma vasca *Albeniz*. (Cf. M. Agud *Act. I Congr. Intern. Est. Pir.* Sec. 7).
- ALBER (o *alberna*?) V 'última mano de un partido de pelota'.  
Quizá es el esp. *al ver* (esperar a ver qué ocurre).
- ALBERDANIA V (Añ. ubi?) 'broma', G, (Mog. *Eusk.* 2, 307) 'acción descompuesta', 'pe-reza'. Cf. cast. ant. *albardan* 'bufón' (Corominas 1, 83). Cf. Mich. BAP 22, 289.
- ALBERDAU V (RS 482) 'regocijado'. (Cf. el anterior).  
Según Corominas, el contexto de los RS supone más bien 'chabacano', o a lo sumo 'bienhumorado', no 'regocijado', como dice Azkue. Según Mich. FHV<sub>2</sub> 509 había posiblemente *\*-anu*.
- ALBERI 'pulmonía'. De *albo*<sup>2</sup>. Cf. *alboratu*. Segundo elemento *eri* 'enfermedad'.
- ? ALBERTSIO V 'medio'. De *alba* y *erdi* ('medio')? En ese caso tendríamos una especie de «geminado semántico». Dos dificultades se oponen a esta hipótesis: que Azkue traduce esta palabra en fr. por 'milieu'; en segundo lugar el sufijo.
- ALBERRAMA V 'rama lateral que no se poda'.  
Según Azkue de *albo-errama*. Cf. *albadar*.
- ALBERRI V 'pueblo vecino, anejo'. De *albo*<sup>1</sup> y *erri* (qq.uu.). Cf. *aldiri* en el aspecto semántico.
- ALBESTEKO V, G 'agregado a una comitiva'. De *beste*; el primer elemento quizá sea *alba-*.
- ALBETAN V, G 'jadeante', 'en agonía'. De *alba*<sup>2</sup>.

? ALBETXE AN 'neguilla'. Lacoizq. 47 *Nigella damascena*, L. (Larram. *a(l)bechea*). Agrostema githago, L. (ibid. 56).

El segundo elemento es quizá el que tenemos en *beltxata* 'id.' (q.u.).

ALBIENTE G, AN, *almiente* G 'alguacil'. (Cf. esp. *almirante*). Vid. *almirante*.

ALBIESTE v. *albiriste*, *albista*.

? ALBIDE AN 'turno'. Corominas piensa en un *bide* 'camino' en sentido figurado ('medio, motivo') y quizá *al* 'poder' (?).

ALBIÑO, ALBIÑU v. *alba(i)ña*<sup>2</sup>.

ALBIRAKA G, AN 'al marro', G 'dando volteretas'. De román. *al*, y *biraka* (q.u.).

ALBIRIKOKE BN, *almirikoka* BN 'albericoque' Del español. Cf., no obstante, fr. *abricot* y cat. *abricoc*, *albaricoc*. (Cf. REW 6712 y GDiego *Dicc. etimol.*).

ALBIRISTE (Pouvr.) V. G 'lo que se da al que trae una buena noticia'; *albiste* G, AN, L, *albieste* AN, L, *albista* V 'noticia, buena noticia' (con significación bien dispar, *ablieste* L 'noticia de muerte').

Para Ducéré RLPbC 13, 211 y CGuis. 215 es la misma palabra que el esp. *albricias* (a su vez del ár. *bišara* 'buena nueva'). La forma más general en esp. ant. es *albricas* (Corominas 1, 90), mas para explicar las formas vascas conviene recordar el occit. *alvistra* (en la «Guerra de Navarra», texto occit. del s. XIII escrito en Toulouse), y de aquí el bearn. *aubriste*, *aubiste*, y el vasco *albiriste*, etc. (Corominas *ibid.*). Hay que señalar precisamente la coincidencia con las formas cast. y occit., mientras que hallamos *albxara* en una jarcha de Judá Ha-Leví; cat. *albixeres*, port. *albissara* (Cf. MPidal *España y su Historia* 1, 703).

ALBIXU v. *abixoi*.

ALBITZ V, G, *albiz* V 'heno' (planta de la familia de las gramíneas), *albitz-belar* G 'id.' (Telleriarte AEF 15, 132 y 110). *Deschampsia flexuosa*, Gris (Lacoizq. 171). (Larram. *belucea*), *albitz* G 'escoba', *imilitz* V 'escobita hecha con sorgos'.

En relación con este término: *almiritx* BN 'hierba semejante a la cizaña'; *almitz* G 'amaranto, cola de perro' (AN *elmitz*); *alpitx* G 'escoba', 'estropajo hecho de hierba para limpiar el horno'; *elbitz* V, G 'heno' (ms. Lond. 'cola de perro'), *ilbitz* V 'id.'; *ipitx* V, *ipitx* V, G = *alpitx*; *imilitz* BN 'escobita hecha de sorgos' (V, G *ipizki*).

Gorostiaga *Azkue*<sup>2</sup>, 13 deriva del esp. *hilvanizo*, que parece una forma supuesta. Este mismo autor FLV 39, 116 da la significación de 'hierba fina', y añade la var. *ilbin*.

ALBIZAR V 'lucero'. De *alba*<sup>1</sup> e *izar* 'estrella'. Medio préstamo, medio calco de cast. *lucero del alba*.

ALBO<sup>1</sup> V, G 'lado, costado' (cf. *alme* L 'ijada'); *alphe* BN, S 'costado, flanco'.

Bertoldi ZRPb 56, 183 menciona S *albo*; *alpi* 'côte, flanc' (*albariko* AN 'côte en pent'), que debería relacionarse con ALPES, y estas palabras las incluye en la raíz ALBA (*Alba Longa*, etc.) 'montaña'. Dice que el tema *alb-* responde al concepto de *montani*, habitantes de región montañosa. Que es mediterráneo con valor primitivo de 'monte, altura'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 93 precisa las formas vascas *albo* 'costado, lado', S *hatsalbo* 'essouflé', L *alboan* 'à côté', referido a lugar V *Alboa* (Zamudio); BN, S *alphe* 'costado, flanco; papada'; S *alpi* 'hueco de la cintura, ijada'. Junto a éstas coloca *alde* 'lado', R *alte*; V, G, AN *aldapa* 'cuesta', R, salac. *altapa*. Todas estas palabras han sido relacionadas con *Alpes*, aunque sus significaciones se avienen mal (cf. Bouda BAP 17, 14 y 16, 40). Contra la conexión de *albo* con \**alb-* 'altura, monte', v. M. Agud *I Congr. Intern. Est. Pir.*, Sec. VII. Para Hubschmid *Alpenwörter* 8, 40 s. y ELH 1, 467 s. *Alpes* y *Alba* son términos sin ninguna relación entre sí.

Todo lo expuesto es enormemente dudoso. En Gorostiaga FLV 39, 119 *albo* < aaa. *halb* 'mitad, lado, costado'. Cita también *albertsio* 'mitad', de donde *alber* (parece responder a un nord. *halfr*) y *tsio*. Cf. lat. *ter-tio*.

Para EWBS acaso de un \**albor* por \**a(l)for*, en relación con esp. *a fuera* (!).

Bouda *EJ* 3, 125 s., *BAP* 5, 413 y *ZRPh* 4, 254 repite la comparación con avar *xibil*, caso oblicuo *xolbo-*, pl. *xalba*, del mismo significado que el vasco. En la misma línea de lo improbable está Saint-Pierre *EJ* 3, 350 con gr. *λαπάρα* 'vacío del costado', scr. *alpa-* 'pequeño'.

Berger *INDO-IRANIAN JOURNAL* 3, 24 relaciona *albo*, *alphe* con burush. *pa* 'Seite', *lap* 'Stück, Hälfte' < \**alpa*.

En composición *albo-*, *alba-*, *albe-*.

ALBO<sup>2</sup> AN (Duv.) 'plátano'. Es el román. *albus*, aplicado a diferentes especies: 'álamo blanco', 'sauce blanco', 'aliso', etc. (*FEW* 1, 63). (Cf. *albodi* (Duv.) 'bosque de plátanos'; ? *alboki* 'madera de plátano').

ALBOKA<sup>1</sup> V (Oih., Hariz.) 'albugue, instrumento músico'. Iribarren (Montaña) 'instrumento musical pastoril que se compone de dos cuernos de vaca o novillo (uno pequeño y otro grande que actúa de resonador) unidos por el vértice y comunicados entre sí por dos cañitas horadadas de trecho en trecho'. (Oih. *Voc.* 'musette', 'saco de tela' (*alboca*). (Larram. *alboquea*).

Es el término esp. *albogue* 'especie de flauta' (del ár. *al-būq* 'especie de trompeta': Corominas 1, 87 s.). La forma *alboque* dice Terreros que se usa «en las Montañas». Cf. Aranzadi *EE* 74, 152, CGuis. 284, CDiego *Dial.* 208. En Larram. *albokero* 'albuguero' (*albokari*).

ALBOKA<sup>2</sup> AN, *alboke* V, G, AN, *alboroka* V, G, *alboroke* V 'alboroque ('robla o robra') o ligero refrigerio con que se sellan algunas compraventas'.

Se trata del término esp. *alboroque* 'corretaje', de origen ár. (Corominas 1, 88 b).

ALBOKADA V, G 'incitamiento'.

ALBOKAITZ 'pulmonía'. De *albo*<sup>1</sup> y *gaitz* (q.u.). Cf. *alberi*.

ALBOKARTE (-IA) 'anchoa'. *Engraulis encrassicolus* (Aranzadi *RIEV* 24, 375), *bokar(ta)* V, G. Cf. *bocarte* sant., *boquerón* Andalucía (aplicado sólo a las crías).

ALBOKERA<sup>1</sup> V, *albakera* V, G, *albakora* (santu) 'bonito', 'pez achatado'. Del cast. *albacora* 'pez semejante al atún' (el cual procede del ár. *albacora* 'pez' en el P. Lerchundi) (Eguilaz *Glosario*). Cf. Corominas 1, 81.

ALBOKERA<sup>2</sup> V 'caerse de lado'. De *albo*<sup>1</sup>. Con terminación adverbial.

ALBOKO AN 'padrino de boda', V, G 'vecino'. (Para la significación 'pulmonía', cf. *albokaitz*). De *albo*<sup>1</sup>.

ALBOL V 'cuñas laterales que sirven para sostener el mástil del barco'. En relación con *albo*<sup>1</sup> + *ol* 'tabla'.

ALBORADA 'algarada'. En relación con el español. Corominas sugiere un cruce entre *alboroto* y *algarada*.

ALBORANTZAKA V, *alboraka* (Mog. *alboruzka*) 'tambaleando'. v. *albo*<sup>1</sup> y *albarot*. Al cruce semántico allí registrado puede añadirse la influencia del esp. *alborada*, que no acepta Corominas.

ALBORATU G 'aproximarse, ponerse al lado'. De *albo*<sup>1</sup>.

ALBOREANGO, ALBORENGO V, G, *albori(e)ngo* V 'pulmonía'. de *albo*<sup>1</sup>. Para el sufijo cf. Mich. *FHV* 120.

ALBORMA V 'tabique, pared secundaria (que sirve de apoyo a otra)'.

De *albo*<sup>1</sup> y *orma* (q.u.) 'pared'; (del lat. *forma*: Mich. *BAP* 11, 454).

ALBORN A, *alborn*, *alburno* L (Harr.), *alburno* BN, salac., *alburun(a)* AN, *abúrna* SNO, *aburno* (-mo ?) BN, *agorna* S (Harr.) 'lucio, loina, baila o raño'. En realidad se trata del mismo pez: *Lucius vulgaris*.

Del lat. *alburnus*. Larrasquet 53 lo considera préstamo del bearn. *aubour*. Cf. también land. ant. *auborn*, Saintonge *aubourne* ('leuciscus vulgaris'). Se halla como préstamo del bearn. en cat. *alborn*, esp. *albur*; según *FEW* 1, 62; sin embargo Corominas 1, 91 no admite tal préstamo para el esp., sino que es del hisp.-ár. *būrī* 'albur' (ár. *būrī*), deriv. del nombre de Bura, ciudad egipcia (J. Ruiz 111a).

Para Corominas una identificación precisa del lat. *alburnus* no es posible,

puesto que sólo figura en Polemio Silvio (larga lista de peces sin equivalencias ni descripciones) y en Ausonio (de cuyo texto sólo se deduce que es un pez de río, ya que habla del Mosela). El FEW se inspira en REW que sigue a A. Thomas en la derivación del cast. sobre el bearn. *aubour*; pero las razones que da Corominas en contra son sólidas. El cast. no puede salir del gascón: 1) porque *albur* ya está documentado en esa forma a principios del s. XV (Baena, Nebrija, etc.); ahora bien, en el s. XIV el paso de *-rn* a *-r* y el de *o* a *ou* todavía no se había producido en el Bearn; 2) porque la identidad semántica del cast. *albur* y el ár. *būrī* está bien documentado, y la pérdida de una *-i* arábica tras *r* es normal y repetida en otros casos, y también lo es que una *u* ár. ante *r* suene intermedia entre *u* y *o*, luego la diferencia entre el cast. *albur* y el cat. *albor* está en regla.

Así, el vasco va con el gasc. y el lat., y nada tiene que ver con el arabismo cast. y cat.: al fin *alborna* es bastante distinto de *albur*. Es difícil ir más allá, pues las equivalencias que dan los diccionarios, aun para el vasco, son contradictorias, y más lo son las de las demás lenguas.

Respecto a la equivalencia de los nombres *lucio*, *loina*, *baïla*, *raño* y *Lucius vulgaris* para un mismo pez, la niega Corominas, porque *lucio* es el vasco *lutxo*, pez muy conocido, mientras que *loina*, aunque también es de río, es muy diferente. Las palabras francesas equivalentes indican que se trata de distintos tipos. Por todas las apariencias el nombre castellano y el vasco no sólo tienen origen diferente, sino que se trata de peces diferentes. Para aclarar un poco ésto acude Corominas a la *Nomenclatura Ictiológica* de Lozano (1963). El *albur* cast. equivale a varias especies del género *mugil*, mientras que el fr. occid. *aubourne* (vasco *alborna*) es el *Leuciscus vulgaris*, que pertenece a la familia de los cipriniformes, muy alejada de aquella. Este es la *loina*, cat. *madrilla*; pero el *albur* o *Mugil cephalus* es el *corcón* en Guipúzcoa, y *bullua* en el vasco de S. Sebastián.

Lh. y Uhl RIEV yerran al considerar el vasco *alborna* como procedente del español.

ALBOROKA, ALBOROKE v. *alboka*.

ALBORTUSAI 'ruda', Ruta graveolens, L. (Aranzadi RIEV 20, 273). (Lacoizq. *bortusai*).

Cf. V alav., rioj. *borto*, alav., sant. *alborto* 'madroño' (Corominas 1, 496) + *zain* 'raíz' (que en el sentido de 'guardian' tiene var. *zai*). La gente pudo ver en la 'ruda' una raíz de madroño.

ALBORUZKA v. *alborantzaka*.

ALBOTIKO V 'padrino de boda', 'compañero de fila', 'testigo?'. De *albo*<sup>1</sup>.

ALBURUN v. *alborna*.

ALDA<sup>1</sup> L, B 'mudanza de casa', V 'en momento'. Parece que ambas acepciones se reducen a la voz *alde* (q.u.).

La etimología propuesta por Charencey RLPbC 23, 301 del esp. *baldar* es imposible. EWBS lo cree una variante de *alde* 'lado, costado'.

ALDA<sup>2</sup> rad. de *aldatu* V 'voz que dirige el patrón de una lancha para ordenar que se cambie de aparejo o de lugar de la pesca'.

(H)ALDA<sup>3</sup> BN, salac. 'faldón, parte inferior de una casaca, saya, levita', 'pan de robe qui traîne', 'flanco de una montaña, de una colina' (Lh.). (Larram. 'falda, lado, cercanía). (*alda etxe*, *alda leku* 'casa donde las mujeres mudan de vestuario para ir a misa').

Del esp. *balda*, como señalan Lh. y CGuis. 61. De origen germánico, llegado a través del occit. o cat. (Griera *Butll. Dial. Cat.* 25, 84 y Corominas 2, 476).

El sentido figurado esp. *falda de una montaña* (prov. *faudas* 'id.': FEW 3, 383 b), parece explicar el vasco *aldapa*, *aldape* 'cuesta, pendiente' (q.u.).

ALDA<sup>4</sup> 'yezgo' (falta en Azkue y en Lh.). LMendizábal BIAEV 4, 32 da una var. *anda*, relacionándolas etimológicamente con *altz* 'aliso' (q.u.) y *eltzun* 'álamo', lo que no es admisible, tanto por razones semánticas como fonéticas.

Corominas reúne con *andura*<sup>1</sup> (q.u.) y con BN *gandura* que designan la misma planta. Si es segura la existencia de las variantes *andara* y *anda* (no citadas por Azkue ni por Lh.) el paso fonético de *andara* a *anda* y el de *andura* a *gandura* o viceversa no presenta dificultades.

Sch. BuR 19 no cree posible una conexión con port. *engo* 'yezgo'. Corominas cita la var. *yelgo* en cast., que dice recuerda vasco *alda* (?). El port. *engo* se explicaría por celto-lat. *edūcus*. Pero hay además glosarios con var. célt. *edernon* y *odernon* pertenecientes a una familia ide. muy ramificada (cf. Corominas 4, 779). Dice que el vasco *andura* podría venir de un \**endero-* o \**ondero-* en relación con esas formas célt., y entonces cabría preguntarse si port. *engo* no está también en relación con esta variante. Todo más que problemático.

ALDAAR V 'inseguro, ladeado', 'en declive' (v. *alagar*); *aldar* V 'cosa ladeada', 'lugar costanero, estéril', 'canica', 'canto liso de las tabas'. Salvo las últimas acepciones, las otras se explican como derivados de *alde*<sup>1</sup>. Cf., sin embargo, *andar*.

ALDABAR (-RRAK) (*Peru Ab.* 134) 'puntales que sostienen el mazo de la ferrería' (Azkue). L. R. Castro, en Asturias da *andabarras* 'cada una de las dos piezas de hierro, de forma rectangular, provistas de un pequeño hoyo en una de sus caras, donde encaja y gira la boga' (?). Caro Baroja *Vascos*<sup>2</sup> 244: el mango era una viga de haya de hasta 4,30 m. de longitud, reforzada con cinchos de hierro y un cincho de fundición con dos pivotes en la parte central, que se apoyaban en dos muñoneras... Las muñoneras del mango estaban sostenidas por una fuerte armadura de madera'. Es un compuesto de *barra* (cf. *burdin-barra* en *Peru Ab.*). Según Corominas, si el primer elemento es *alde* 'lado, o el cast. *andar* depende de la realidad de esa var. *andabarras*, y de un conocimiento más claro del mazo de ferrería.

ALDABARRI V 'andurriales'? ¿Acaso en relación con *barrio*?

ALDABE V 'lugar resguardado, abrigadero' (frecuente en toponimia; en 1321 *Aldauea*, part. de Estella: Lacarra *Vasc. Med.* 39), aezc. 'campo cerrado junto a una casa'.

A Corominas le parece lo mismo que *aldape* - *aldaba*.

ALDA-DENBORAK 'los cambios (comienzos) de las cuatro estaciones del año'. De *alda*<sup>1</sup> y *denbora* (q.u.).

ALDAERA G, AN, L 'mudanza (de casa, etc.)'. (Larram. *aldaira*). En V, G *aldakera* 'modo de mutación'. De *alda*<sup>1</sup>.

ALDAGAINKA G 'vicio de los ganados uncidos, de echarse uno al otro la carga'. De *alde* + *gain* 'encima' + *-ka* sufijo adv. gerundial. Tovar sugiere *gainka* 'montando'.

ALDAGELA V 'aposentos a uno y otro lado de la puerta principal'. De (*h*)*alda*<sup>3</sup> y *gela* (q.u.). Cf. *albagela*.

ALDAGOI G 'tormenta, viento fuerte con lluvia'. Cf. *aldaize*. El sufijo *-goi* es var. de *-koi*.

ALDAGURATU (Ax.) 'volver ansioso de cambio'. Cf. *aldakura*.

ALDAI V 'voz con que anuncian los niños el cambio de posición en el juego de las «cuatro esquinas»' (*alda adi* ?). *Aldaika* V 'jugar a las cuatro esquinas'. Corominas compara *aldaira* L 'déménagement' que muestra cómo viene de *alde* con la idea de 'echar a un lado'. El suf. *-ai* quizá es el que aparece en *aldaimé*, *aldaitegi*.

ALDAIME R (-*mé*) 'ijada', 'parte media del cerdo, entre la anterior y posterior', 'hoja o lonja de tocino', 'falda o delgados del cerdo' (Izag.). Cf. *almaka*, *alme*. Corominas se pregunta si será de *aldai* + *me* 'delgado, sutil, poco profundo'.

ALDAITEGI AN 'segunda cuadra de ovejas'. Corominas, aparte de *aldai* + *tegi*, sugiere como primer elemento *ardi* 'oveja', aunque con muchas reservas.

ALDAIZE G 'vendaval'. De *alde*<sup>1</sup> y *aize* (var. de *aire*). Cf. *aldagoi*.

ALDAKA<sup>1</sup> G, AN, L 'lado', G (Araq.) 'renuevo que sale, no del tronco o pieza principal, sino de su raíz' (Pouvr.), V, AN 'ramas laterales' (cf. *aldakaitz*), G (Araq.) 'asentaderas, nalgas', 'caderas', V 'carnazas'. Para las primeras acepciones cf.

*aldaska*. Tiene relación, aparte de con (*h*)*alda*<sup>3</sup>, de la cual procede, con *alde*<sup>1</sup>. (Mich. FLV 3, 400).

ALDAKA<sup>2</sup> adv. De *alda*<sup>1</sup>. Da lugar a varios derivados significando 'cambio'.

ALDAKAITZ G, AN con análogas significaciones que *aldaka*<sup>1</sup>. Además en G 'árbol bravío', 'constante, (casi) inmutable'; en estas acepciones hay que buscar una relación con *alda*<sup>1</sup>.

ALDAKURA V 'desasosiego' (cf. *alda-guratu*).

ALDALEKU AN 'vestuario' (v. (*h*)*alda*<sup>3</sup>).

ALDAMAKERA V 'de lado'; *balda-maldaka* L, BN, *-maldoka* BN (adv.) 'tambaleando, vacilando', 'marcha precipitada y a la vez desordenada', 'hacer alguna cosa con precipitación, sin orden ni cuidado'; *aldoka-maldoka* AN 'trazando eses un borracho'.

Para Corominas *aldamaker* es derivado de *aldamen* con las desinencias *-ka* y *-era*. En cambio, *baldamaldaka* dice que son compuestos de *alde* 'costado' con *malda* 'cuesta, subida': la idea es la de 'sube-y-baja', 'altibajos'.

ALDAMARROKA V, *-marretan* AN 'jugar al marro'.

ALDÁMEN V, G, AN, *aldamon* AN 'lado, vecindad', 'dos palos laterales verticales que sostienen la puerta trasera del carro'.

De (*h*)*aldā*<sup>3</sup> (cf. también *aldaka*<sup>1</sup>).

ALDAMIO (Pouvr. 'galería, corredor, pasadizo') 'balcón, pórtico, paseo cubierto', AN, BN 'tejavana', V, G (Harr.) 'andamio' (BN, salac. *aldamu*).

La etimología propuesta por Ducéré RLPbC 13, 212, que es la ár. *da<sup>c</sup>ā'im* 'vigas', es la propuesta por Dozy para el esp. *andamio*. Sin embargo, señala Corominas 1, 202 que las acepciones más antiguas en español implican una relación con *andar*, con lo que excluiría el arabismo, pues éste hubiera conservado *ald-* o *ad-* inicial, cosa que no aparece nunca. Las razones semánticas que da desearían la etimología arábica. Entonces la forma vasca conservaría el artículo árabe en un tipo no contaminado con *andar* (que sería en esp. etimol. pop., a la que naturalmente el vasco se mantendría ajeno). Las acepciones de esta última lengua coinciden bastante con las españolas y portuguesas, únicos dialectos románicos que poseen la palabra (*Dicc. Hist.* 1, 507 s.).

Frente a Corominas l.c. rechazando la etimol. ár. *da<sup>c</sup>ā'im* 'vigas', dado por Dozy *Gloss.* 198, que considera moderna, se opone J. Oliver Asín AL-ANDALUS 28, 286, n<sup>o</sup>, que se apoya en el port. *aldaim* (que es hermano del esp. *andamio*) el cual por su diptongo sólo se puede explicar del ár. *ad-da'ā'im*, que R. Martí (cf. Eguilaz 263 que deriva erróneamente el vasco del ár.) traduce por «fulcimentum». Oliver establece (n<sup>o</sup> 48) la familia de voces partiendo del mencionado ár., del que proceden el cast. *ademe*, port. *andaime*, cast. *andamio*, y de este último procede el cast. *andamiaje*, *andamiada* y el vasco *aldamu* y *aldamio*. Cree este autor que la difusión en el país vasco es un reflejo quizá de la influencia mudejar en la región, en la Edad Media, finales. A propósito de la significación del ár. *ad-da'ā'im* propia de la arquitectura militar 'tinglado de postes y tablas sobre las partes altas de las fortificaciones' (que no debe confundirse con 'adarve') dice que en sentido de 'galería' o de 'pórtico' se refugió *andamio* en la lengua vasca, donde *aldamu* aparece ya en Leizarrague.

Añade que el otro *andamio*, el de *andar* provoca confusión fonética y semántica con el derivado del árabe.

Al rebatir a Dozy Corominas en la procedencia arábica del esp. (no alude al artículo de Oliver Asín), dice que la disimilación *n - m > l - m* es hecho repetidísimo, pero no el cambio contrario; además la palabra vasca dice que está pobremente documentada, y el propio Azkue la sentía todavía como castellanismo; por otra parte los arabismos son aún escasos en el s. X en que ya aparece *andamio* en zonas tan nórdicas como Silos y León; finalmente el suf. *-amio* aparece en bastantes palabras del N y NO hispánico, concluye.

Dejando aparte el problema de la procedencia del cast., para nuestro caso



es suficiente suponer que *aldamio* procede del esp. *andamio*, como ya señaló Charencey RIEV 4, 508, con disimilación de nasalidad.

ALDAMU<sup>1</sup> v. *aldamio*.

ALDAMU<sup>2</sup> BN 'nalga'. Corominas cree que es más bien 'cadera', en cuyo caso derivaría de *alde* 'costado'. Cf. *aldaka*. Para EWBS -*amu* está por \*-*anu*, esp. *ano* (!).

ALDANAI (Pouvr.) 'volonté de changer ou qui a volenté de changer' (Ax. *alda-nabitu* 'venirle la voluntad de cambiar').

De *alda*<sup>1</sup> y *nai* 'voluntad' (q.u.).

ALDAOL v. *andaol*.

ALDAPA V, G, AN, L, salac., aezc. 'collado, coljna, cerro, loma, cabezo, otero, altozano' (RS 77 'espaldas de la casa'); V, L 'pendiente'; *altapa* R, *althape* S 'colina' (Larram. 'falda, ladera').

Palabra difícil; no aceptaríamos con Sch. ZRPb 11, 477 s. que se trata pura y simplemente del esp. *balda*; representan una dificultad para tal identificación las formas *altapa* y *althape*, y si admitimos que *alde* pertenece al fondo prerrománico del vasco es mucho más fácil partir de una evolución semántica como la que se da en esp. *cuesta*, *recuesto*, fr. *coteau*, y en las lenguas románicas en general (Corominas 1, 972), del lat. *costa*.

Hubschmid *Med. Substr.* 57 deriva R *altapa* (al que da la significación 'vertiente escarpada, colina, elevación') de *alde*<sup>1</sup>, *alte* y un suf. -*pa* (Hubschmid *Theis. Praerom.* 1, 63), y en o.c. 2, 91 considera *alde*<sup>1</sup> (q.u.) como el origen de *aldar*<sup>1</sup>, *andar*, *aldapa*, etc. Tendríamos una formación, según Corominas, de *alde* + *-be*, *-pe* 'debajo de', quizá algo influido por el cast. *balda* 'falda', lo cual es muy razonable. Habría que explicar, dice, qué es *-be* - *-pe* - *-pa*.

Gabelentz 112 s., por su parte, intenta comparar con cab. *adrad* 'montaña'.

ALDAPATX V 'manzana muy sabrosa' (*SuplA*<sup>2</sup> *aldapaitz*). Corominas se pregunta si será de *alde* + *pats* 'orujo de la manzana' V, G, AN (Cf. M. Agud *Navicula* 15).

ALDAPEN, ALDAMEN (Duv. ms.) 'cambio'. De *alda*<sup>1</sup>.

ALDAPORO v. *andapara*.

ALDAPOTS V 'eco'. De *aldapa* < (*h*)*alda*<sup>3</sup> y (*h*)*ots* 'ruido'.

ALDAR<sup>1</sup> v. *albaar*.

ALDAR<sup>2</sup> R 'ribete ancho, rojo que ponen las roncalesas por dentro de las sayas'. De (*h*)*alda*<sup>3</sup> sin duda.

ALDARAKUNDE, -KUNTZA L 'separación, apartamento', 'ahorro'.

De *aldara* (*alde*<sup>2</sup> + *-ra*) 'hacia un lado', de donde 'acción de poner a un lado'. Cf. *atzerakuntze* y *aiberkunde* (Azkue *Morf.* § 69, 71).

ALDARAMENDU (Hirb., Harr.) 'émotion, colére'. Según Corominas, de un fr. local \**altè-remment*, cf. *altération* 'résultat d'une émotion interieure'.

ALDARATU<sup>1</sup> AN, L, BN 'alejar(se), apartar(se)', 'dislocar', 'ahorar', L, BN 'trasplantar'.

Forma causativa con *-ra* (q.u.) de *alde*<sup>1</sup>.

ALDARATU<sup>2</sup> (Pouvr.) 'provoquer, mettre en colère'; *aldarazi* 'id.'.

Cf. el esp. *alterar*.

ALDARAZI<sup>2</sup> (Pouvr.) L, -*arazo* V 'hacer cambiar'. De *alda*<sup>1</sup>.

ALDARE G, AN, L, BN (ya en Land.), *altara* V, *altare* R, *althare* S 'altar'.

De lat. *altäre* (GDiego *Dial* 213, CGuis. 162, Mich. FHV 353, Allières FLV 15, 335, etc.).

ALDARO (Larram. 'pingajo, arrapiezo, calandrajo, harapo) G 'ladeamiento, inclinación', G, AN 'holgura, eje del carro, etc.'.

Cf. *aldarakunde*.

ALDARSKA, ALDASKA v. *aldaka*<sup>1</sup>.

ALDARTE G, AN, BN, salac. 'tiempo, ocasión, momento, intervalo', V, G, AN, L, BN, salac. 'humor, temple, disposición de cuerpo', G 'mudanza', G, AN 'intermitencias de la luna' (-*ak* 'lunas', - de los lunáticos), 'tribulación'; (*aldartez* 'a veces').

Según Uhl. RIEV 3, 12 es un compuesto de *aldi* y *arte*. Esta explicación es mejor que la Campión EE 41, 346 que se basa en *alde*<sup>1</sup>.

- ALDARRI V 'clamor'. Según Corominas, de (*ab*)*al* 'poder'; pero señala coincidencia con cat. *aldarull*, que naturalmente debe de ser casual.
- ALDASKA V, G, L 'vástago que se trasplanta', BN 'punta de una rama', L 'sarmiento', BN 'rama secundaria, pero con fruto', L 'ramo que se pone en lo alto de un edificio al acabarlo', 'solomillo'. Cf. *aldaka*<sup>1</sup>.
- ALDATEGI L, BN 'tejavana' (Pouvr. *aldeteguia* 'saledizo, colgadizo, dependencia').
- ALDATS, ALDATX (ALDATZ) V, G 'cuesta'. De (*h*)*alda*<sup>3</sup>. Según Mich. *Apellidos* 43, *aldatz* no existe.
- ALDATU V, G, AN, L, BN, aezc. 'cambiar, mudar (en general)' (de ropa, de lugar, de casa), V 'trasegar', '(tras)plantar'; *aliatu* R, *áltha(ü)* S 'cambiar de vestido'. v. *alda*<sup>1</sup>, *alde*<sup>1</sup>.

ALDAURI V 'arrabal', 'barrio', 'comarca' (cf. *aldiri*). De *alde*<sup>1</sup> y *uri* 'villa, ciudad'.

ALDE<sup>1</sup> (frecuentemente en segundo elemento de composición), *alte* V, G, SNO, *alde* Gèze SNO, *althe* Gèze, SNO, BN, S: 'lado, parte' (-*an* 'vecindad, proximidad, junto, cabe', V, G 'a cuestras, sobre sí', 'cerca', 'en comparación con, al lado de'), L 'lado bueno, anverso', 'región, paraje', 'cerca' (adv.) (tema nudo + -*an* + -*ra*), 'a favor de' (tema nudo) ('de parte de'), V, G, AN 'diferencia, ventaja', 'para con, hacia, respecto a', 'manera, modo, acepción', 'momento'. Además *alde* 'Gèze, côté', SNO 'côté, parti'; *althe* Gèze SNO 'parti', BN, S 'endroit d'une étoffe' 'en faveur de', S 'région, parage', 'alrededor de'.

En el año 1079 (Becerro p. 227 s.) aparece como top.: «quadam villa que apellatur *Aldea*». (En Land. 'ladera de cuesta').

Corominas cree que es el arabismo *aldea* (?).

Hay que suponer una relación con (*h*)*alda*<sup>3</sup> quizá (q.u.). (Cf. también *aldapa* (Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 93).

La semántica de esta forma está relacionada con *aldi* y *alphe* (qq.u.); igualmente *albo* (q.u.) cabe pensar que tenga un elemento común. Gavel RIEV 12, 385 s. y 429 s. ha considerado, con su acostumbrada prudencia, la posibilidad de que esta palabra pueda proceder de \**kalde* si analizamos así *sukalde* 'cocina', en favor de lo cual se había decidido ya Uhl. *Bask. Stud.* 201 y RIEV 3, 4. La falta de formas con *h*- nos permiten adherirnos a la prudente abstención de Gavel, pues podríamos analizar *su-k-alde*. Uhl. l.c. explica el suf. -*alde* 'endroit ou contrée dans les environs' (Lab. Mc. 16, 12); por falsa división a partir de compuestos tenemos *talde* (*artalde*): Mich. FHV 250. Cf. además *aldaar* y *andar*. Para EWBS emparentado con esp. *falda*.

La hipótesis de CGuis. 195 comparando con lat. *latus* es absurda, como también la de Gabelentz 110 s. con cab. *amadal* y tuar. *adadal*.

ALDE<sup>2</sup> imperativo '¡largo!' ('márchate!') V, G, AN.

No es más que un uso de *alde*<sup>1</sup>. Así lo cree también Corominas. Como *ale*, *hala* en esp., es creación expresiva, lo mismo que en otras lenguas (Corominas 2, 868).

ALDE<sup>3</sup> AN, BN, salac. 'rebaño'. Cf. los compuestos *antxualde* AN 'borregada', *auntzalde*, *art(h)alde*, *be(h)i-alde*, *bexalde*, *bethalde*.

Quizá en relación con *ala* 'pastar' (v. también *talda*, *talde*).

ALDE-AURRE G 'anticipación'. De *alde*<sup>1</sup> y *aurre*.

ALDEERA V 'cambio de casa', V, G 'cercanía, región'.

En las dos acepciones se puede acudir a *alda*<sup>1</sup> y *alde*<sup>1</sup>. El suf. puede ser románico.

V *aldera*, *aldea* hacen pensar en el esp. *aldea* (de origen ár.: Corominas 1, 105 a); pero puede ser perfectamente un derivado de *alde*<sup>1</sup> y haberse provocado una fusión etimológica de significado. En cuanto a *aldera* 'mutación, cambio', 'ajuar', obsérvese la primera acepción de *aldeera* y compárese también con *aldaera*. Cf. *alde(r)andu* G 'ladear, extraviar, esconderse, alejarse, retirarse, marcharse'; *alderatu* G, AN, L 'aproximarse' (pero *alderatu* L 'apartarse'), etc.

ALDEI AN (*SuplA*<sup>2</sup>) 'devanadera'. Corominas sugiere de *alde egi(n)* ¿'la que echa a un lado'? Tovar *aril-deitegi* (?).

ALDERDI, ALDE-ERDI (ant.) (Pouvr. 'la moitié du corp'), *alterdi* R 'costado', 'medio cuerpo', G, AN, L, S 'marido o mujer, consorte', S 'viudo-a', 'tullido de medio cuerpo', L 'miembro', L, BN 'partes pudendas', L, BN 'nalga', V, L 'carnazas', V 'facción partido (político)', V, AN, L, BN, S 'paraje, lugar, región', G 'apoyo, amparo', salac. 'medio lelo' (*alterdi* R), salac. 'enfadado'. (Pouvr. *alderdiac itu* 'il a ses quintes', 'violent accès de toux, de coqueluche', 'boutade, caprice').

De *alde*<sup>1</sup> (q.u.) y *erdi* 'medio', ('medio lado') (Mich. *BAP* 15, 210), lo que explica muy bien todas las acepciones. En RS (G. 739 n.º 24) *alde erdia*.

ALDERRI G, AN 'pueblo vecino', G 'barrio, arrabal, región' (en Larram. además 'villorio, aldea').

El segundo elemento es *erri* 'pueblo, tierra' (q.u.). Cf. *aldauri* y *aldiri*. El primero, según Corominas, será *alde* en la acepción 'cercanía' (Azkue *Morf.* § 8, 5).

ALDESTAIO V 'persona insubstancial, inútil, sin remango'.

Acaso del esp. *a destajo* (?). Corominas no cree tal cosa.

ALDI, muy usado como elemento final de composición (cf. *-aldi*) 'tiempo, fracción de tiempo' (generalmente sustituido por *denbora* y var.), 'vez, turno', 'ocasión, sazón', 'tarea?', 'humor, disposición de cuerpo o espíritu', 'cambio' (?) (var. de *alde*<sup>1</sup>), 'veleidad', 'año de abundancia', 'terciasnas'.

Uhl. *RIEV* 3, 195 señaló con cierta duda la posibilidad de que tengamos aquí un compuesto de *al* 'poder' y el suf. *-di*; la hipótesis es muy atractiva, pero el significado tan amplio de *al* no permite resolver con seguridad.

EWBS lo deriva de *\*aldin*, es decir, *alda* 'cambio' + suf. *-in* = *-egin* 'haciendo'. H. Berger *Münch. Stud.* 9, 15 y 18 compara con burush. *galt* 'tiempo, vez', lo que llevaría a suponer un *\*galdi* no atestiguado. No es mejor Gabelentz 38 y 102 buscando parecidos en cab. *ðallið* 'vez'.

-ALDI 'turno, vez, tiempo' > 'acto' (a secas). Se añade a temas nominales o verbales (cf. *aldi*).

ALDIA G 'endecha, lamento'.

Puede ser una especialización de sentido de *aldi* (¿'turno o vez de una planidera'?). Cf. *aldiagille* G 'planidera' (Larram. *Corografía* 191). Corominas remite a *deithore* 'lamento', *deithoratu* 'entonar endechas'; si éstos, dice, tienen algo que ver con *dei(tu)* 'llamar', quizá *aldia* podría ser *aldei-a* 'el llamar a más no poder', 'a voz en grito' (de *al*). (Cf. Corominas 2, 267 y lo dicho en *deithore*).

ALDIGAITZ AN 'mal temple', G 'desmayo, desvanecimiento' (cf. *aldigaizto* 'id.'). El segundo elemento es *gaitz* (del cual *gaizto*). Cf. *alditxar*.

ALDIKETARI 'el que va al molino para moler el grano de la temporada'. De *aldi* sin ninguna duda.

ALDIMAITZ 'envío, cargo, destino'. Según EWBS de *aldimain-* < ár. *addiwān* 'cancillería, despacho, destino' (?).

ALDIORO AN, BN, R, S 'todas las veces'. El segundo elemento es *oro* 'todo' (q.u.).

ALDIRI BN 'proximidad de un lugar', 'arrabal' (Harr. 'lugar, país, región, proximidad de un lugar'), (Pouvr. 'línderos, límites, confines, raya'). De *alde*<sup>1</sup> e *iri* 'villa, ciudad, etc.' (q.u.) > *\*aldairi* (Mich. *FHV* 116). Cf. *alderri*, *aldauri*, *alberri*.

ALDITXAR L, BN, R 'desvanecimiento'. Cf. el siguiente.

ALDITSU V, G, L 'versátil, lunático'. Corominas compara *alditu* 'alejarse, desaparecer' (*SuplA*<sup>2</sup>). Cf. 'desvanecerse' = 'desaparecer'; por otra parte, el popular cast. *ido* 'chiflado', y *alde egin* 's'effacer'.

ALDIZ V, G, 'a ratos', L, BN, S 'en cambio, sin embargo, por el contrario'. Es base de varios derivados. De *aldi*.

ALDIZTUA V 'el veleidoso'. Vid. *alditsu*. De *aldiz*.

ALDO-MALDOKA BN 'tambaleándose' (*aldoka-maldoka* AN 'haciendo eses (un borracho)'; *balda-maldaka*. Cf. *alde*<sup>1</sup>).

ALDONDU G, *aldendu* V 'separar' (Larram. 'separarse, apartarse, convertir (infieles)'. Cf. *alde*<sup>1</sup>).

ALDOR V 'centro de árbol', 'ramas principales', 'pedazos grandes del tronco de árbol', 'carbón hecho de tronco de árbol'.

Corominas nos propone un análisis *erd-arbor-a* > \**aldar-bor-a* (doble disimilación) > *ald(a)or-a*, lo cual ni fonética ni morfológicamente parece posible. Para Tovar der. de *alde*. Lo compara con *aldaka*.

ALDUDE-HEGOA BN 'subordinado'. Para Corominas debió de significar 'al sur de Aldude' (pueblo de Baigorri) o 'el que reside en Aldude' (de un derivado de *egon*). ¿Sería un quidproquo de Azkue? (se pregunta).

ALDRA V 'tropel, legión', *alra* (Oñate) 'tropel, multitud'. Acaso, según Corominas, cruce de *alde* 'rebaño' con *ald(e)era* 'comarca, región, aldea'. Cf. *talde* 'tropel', var. de *alde*.

ALDUN V, G, AN, R, *abaldun* L, BN, S 'poderoso, apoderado'. De *al* < *abal*<sup>1</sup>.

ALE G 'grano, semilla y fruto de mieses', 'cosa pequeña y casi redonda', 'individuo, unidad en cierto sentido', 'fruta', V 'alimento' (en un sentido amplio de «pabulo» o «pasto»).

Varias son las comparaciones propuestas: quizá la más interesante es con vasco *alor* 'campo, besana' y *olo* 'avena' (ésto con menos probabilidad) según Uhl. *Bask. Stud.* 215, y la que, al menos con la última acepción recogida, podríamos establecer con *ala*<sup>1</sup> (q.u.). Cf. además *alkea*<sup>1</sup> 'avena silvestre'.

Corominas piensa en posibles conexiones intra-vascas: *alga* 'forraje', *albor* 'campo', y aún quizá *alu*<sup>1</sup> 'vulva' (pues *ale* es un germen). Más incierta considera una relación con la familia de lat. *alere*. En cambio, rechaza naturalmente las comparaciones que siguen a continuación.

Tromb. *Orig.* 30 construye una teoría para confirmar las comparaciones de Uhl. a base de čech. *juol* < \**j-öl*, (cf. thusch. *j-öl*), obl. *ēli* (< \**ali*) 'heno': \*(*j*)*öl* correspondería a vasco *olo* y sería la forma asimilada de \**alo*, que es la que tenemos en vasco *alo-r* o *al-or*, así como en *al(h)a*<sup>1</sup> 'pacer' (q.u.), y en *ele*, *elbi* (q.u.). Prescindiendo de esta «construcción» de Tromb., Bouda *EJ* 3, 126 y *BAP* 5, 413 ha propuesto el paralelo kúrin *ekal* 'grano de trigo', que semánticamente es más fácil, pero que nos llevaría a una forma vasca con *k-* no atestiguada. Contra Bouda, Saint-Pierre *EJ* 3, 351 propone el ár. *call* 'grano'. Wölfel 76 quiere señalar una coincidencia con eg. *cr*, copto *al* 'guijarro', bilin *ar* 'grano, trigo, sorgo', saho *aló* 'grano tostado', *illan* 'sorgo'.

EWBS propone el fr., de un primitivo \**bale* < *bale/balle* 'cascabillo del grano'.

ALLE G, *ailla* V, G, *ailla* V, G, *al-joa* V, *al(l)etxe*, -a V, *aletxo* V arc. 'ojal hecho de hilo (y adherido a la tela), presilla', 'botón de hilo'. (Cf. *ailla*).

Acaso en relación con *ale*, aunque no se ve el enlace semántico. Azkue cree que *alletxe*, etc. son der. de *ari*.

Corominas se pregunta (si *ari* < \**ali*) si no podría suponerse que *ali-a*, *ali-o*, *ali-e* pasarán a *alla*, *allo*, *alle* antes del paso de *l-* a *-r-*. Cf. *halikatu* y *balliko*.

ALEA<sup>1</sup>, AL(L)EGIA (Pouvr.) 'como si'.

ALEA<sup>2</sup> S 'alegar'. Charencey *RLPbC* 24, 72 propone el esp. *alegar*. Quizá sea preferible tener en cuenta el occit. *alegar* (v. *alegia*<sup>1</sup>).

ALEALE AN 'alboroque'. (Iribarren *Ad.*: la *ali-ala*, *hali-bala*, arag. *alifara*). Cf. Corominas. 1, 131 s. Menciona *aliala* en doc. arag. de 1270 y 1271 (de Navarro Tomás, *Doc. Ling.* 17, 28, 18, 21, etc.).

ALEDER V 'extremo aseo, aliño extremado'.

Quizá es otro caso más del uso del rom. *al* en expresiones de tipo adverbial (cf. *albear*) o *al* 'posible' (?). El segundo elemento es *eder*.

ALEDIN(A) v. *al(l)adin*.

ALEGAR V (Añ.) 'cuajo', G 'cascajo'. v. *legar*. Corominas propone de *ar(ri)-legar* < *a(r)legar*.

ALLEGATU G, AN, *allegau* V, *ailiatu* L, *ellegatu* AN 'allegar, reunir'. De evidente ascendencia cast., de *allegar*.

ALEGERA V, L, BN, *alagé(r)a* Gèze 'joyeux', 'un peu ivre, gris, grisé', *allegere* V, *alagera* S (Pouvr. *alleguera*) 'alegre' (Cf. *alagrantzia*, *alegrian(t)za*, Pouvr. *alegerança*). Es el esp. o prov. *alegre*.

ALEGERIA<sup>1</sup> (Larram.) 'alegría'. Cf. el anterior.

ALEGERIA<sup>2</sup> 'ajonjolí' *Sesamum indicum*, L. (Lacoizq. 119). Según Corominas es del anterior, cast. *alegría* 'ajonjolí'.

ALEGIA<sup>1</sup> (v. *alea*<sup>1</sup>); G, AN como el lat. *scilicet* (Larram. 'a fé (mía) que'), L, BN, R, S 'fábula, parábola' Gèze 'id.', 'alegoría', 'engaño, pretexto, simulación'. (Azkue cree que es *alegi*).

Lh. compara gasc. *alega*, o también prov. *alegar* 'dar razones diferentes, buscar nuevas dificultades' (FEW 1, 70 a).

Corominas compararía con esp. *alego(r)ia* por reducción; cosa rara en tal cultismo. Y con *alegia* 'como si', de la que podría ser por sustantivación con el artículo. Cf. *aleitz*. (?).

Para Tovar *al* + *egia*; Mich. FHV<sub>2</sub> 525, de *bala* 'así' + *egia* 'verdad'.

ALEGIA<sup>2</sup> 'ciertamente'. De *egia* 'verdad', + rom. *al*, cosa que niega Corominas. (Cf. *albear*, *aleder*).

ALEGIN V, G, AN 'empeño, esmero', V 'en lo posible'.

V. Eys analizó *al* 'poder', *egin* 'hacer'; existe también una forma inversa *eginala*. Cf. *alegindu* V 'esforzarse' (SuplA<sup>2</sup>).

ALLEGITÜ 'disimular' (Larram. 'alegar, pretextar'). De *alegia*<sup>1</sup>.

ALLEGO V 'discusión, pleito'. De *alegar*. Cf. *alea*<sup>2</sup>.

ALEGORRITU V 'abrirse el erizo de la castaña', G 'madurar el maíz y las cerezas'. De *ale* (q.u.) y *gorritu* 'enrojecer' (de *gorri*).

ALEITZ V 'comprar' al cálculo'. Acaso es BN. (Cf. SuplA<sup>2</sup>). Azkue analiza *alegi* (y no *alegia*) 'simulación, fábula, cuento': *aleitz* puede estar por *ale(g)i-z*.

ALEKA (v. *alaka*) 'gaje, achaque'. Cf. *ale* G 'pifia' (SuplA<sup>2</sup>), acaso de *ale* 'grano' (> 'cosa insignificante, sin valor, flojedad'), se pregunta Corominas.

ALLEKITU BN 'levantar', V 'chatarra que se arranca al producir el agarrotamiento en cualquier superficie de rodamiento, generalmente por falta de lubricación', 'grano, viruta o cuerpo extraño que entorpece las coyunturas y roscas'.

Según EWBS, de *alleki-*, var. de *alegin* (q.u.).

ALEMEN V 'insistencia'. Según Azkue, con duda, de *ala-men*. Cf. *albame(n)*<sup>1</sup>.

ALENGITU AN, BN, salac. 'fatigarse mucho'. Azkue se pregunta si procede del fr. *haleine*.

No es admisible, como tampoco el esp. *aliento* u occit. *aletá*, *aledá* (con un antecedente común \**alenitare* < \**anhelitare*). Según Corominas, puede ser metátesis de *alegindu* V (SuplA<sup>2</sup>) 'esforzarse'; pero sería más convincente partir del bearn. *alanguit* o *eslanguit* = fr. *alangui* 'sans vigueur' (lat. *languere*).

ALENTATU 'ventear, ventilarse, avinagrarse por la acción del aire'.

Como Pouvr. lo traducía por fr. *éventé*, habría que pensar según Corominas, en éste o en el bearn. *esbentat*, con *-b-* alterada en *-l-* por el vasco (tal vez por confusión con bearn. *alenà*, *alentà* 'respirer et aspirer', acaso por bilingües, pero que no conocen bien el bearn.). El esp. *alentar* no es posible por el sentido. Semánticamente corresponde a esp. *vabear*, *bajear*, *avahar* 'empezar a oler mal, pudrirse' (Corominas 4, 665).

ALHERA S 'conducir al pasto'. De *ala*<sup>1</sup>.

ALERE G, AN, L, BN 'aun así, sin embargo' (< (*b*)*ala ere*).

ALERO G 'batelero'. Para Corominas, de *batalero* rom., analizado falsamente *bat alero* = *alero bat* 'un batelero' (?).

ALERRESKA V, *alderreska* 'en fila'. De *alde*<sup>1</sup>.

ALLERT v. *aillart*.

ALLES v. *ailles*.

ALESAT V 'cuerda para desenvolver y mantener desenredada la madeja'. Vid. *alasai*.

ALETAKO V 'raro, no común, especial', 'piezas sueltas de una cosecha (lo que el espigador tiene derecho a recoger)', G 'fruta que de puro madura se desprende del árbol' (Cf. *aletan* G, AN 'desgranándose'). De *ale*.

ALETEGI G, *aletoki* G (Larram. *altegi*) 'granero'. Compuesto de *ale* 'grano' y (*t*)*egi* (q.u.). Cf. Mich. EMERITA 17, 20 y FHV 250, y Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 112.

ALETXA, AL(L)TSE, ALETXO, etc. v. *alle*.

? ALETZA<sup>1</sup>, ALEZTA v. *aresta*.

ALETZA<sup>2</sup> V 'ternero' (v. *aratxe*).

ALEZNA cf. esp. *alesna*, *lezna*, cat. *alena* (FEW 15<sup>1</sup>, 17). En alav. 'sinapis nigra, L.'. Cf. *ezten*.

ALFEIZEN v. *alperizi*.

ALFER V, G, AN, L, *afer* BN, *aecz.*, *alper* V, G, AN, *áuber* SNO, *aufer*, *auger*, *aguer* BN, *salac.*, *aurér* (q.u.) R, *arpel* V 'perezoso, inútil, estéril, vano' (Mic. *alperra* 'baldío').

Las formas se reducen a un primitivo *alfer* (v. REW 4002 y Mich. *Via Dom.* 1, 133) (Gavel RIEV 12, 301 n.) del cual se derivan por velarización de *l*, por la inestabilidad de *f*, que ora pasa a *p* ora a *b*, o bien por la pérdida de *u*, o por el desarrollo de una *g* antihiática. La forma *arpel* es una simple metátesis (cf. Mich. FHV 340). Como la velarización de *l* en *u* es rara en vasco, hay que atribuirla (con Gavel *ibid.* 82) a influjo bearn. o gasc., como supone también Mich. o.c. 311. Es considerada como palabra románica por Sch. ZRPb 23, 179, que piensa en un derivado de ár. *ħalfā* 'sparto gras' que da esp. *albarda*, fr. mer. *aufo* (*faire l'aufo* 'hacer esparto' > 'no hacer nada'), *aufié*. La admite igualmente como románica Bouda BKE 53 y BAP 15, 247. Uhl. RIEV 4, 88 se inclina por *aufié* < \**alfier*. FEW 19, 64 deriva *alfer* de las formas meridionales francesas: mars. *aufier* 'marchand de cabas' prov. *aouffié* 'ouvrier ou marchand de sparterie; fainéant; aisseur de dupes'. Cf. también FEW 4002.

Corominas pone en tela de juicio todo ésto, impuesto un poco por la autoridad que gozaba Sch. No cree que haya existido \**alfier*. En cuanto a *aufié* es sólo del bajo Rodano, pero con la significación 'trabajador de esparto'. Es extraño a toda Gascuña, y al occit. ant. y mod. (excepto Mistral). El vocablo falta en los léxicos medievales, en el Bearn, etc. Efectivamente es derivado de *aufo* 'esparto' (y éste del ár.) sin embargo para Corominas es término técnico, y se inclina a considerarlo como importado del Norte de África en tiempos modernos, salvo algún hápax suelto algo antiguo, quizá del comercio marsellés. Es inadmisibles por tanto una etimología románico-arábiga.

A Corominas le parecen firmes los razonamientos de Mich. FHV 264 y 311, y BAP 9, 143 respecto a la prioridad de la forma *alfer*. En cambio, dice no ver clara la explicación de *auher*, que no sólo está en la zona suletina, sino en Roncal, Salazar y B. Nav. (con *aguer* incluso). Vuelve sobre la posibilidad señalada por Uhl. *Vgl. L.* 70, (cf. 68, 69) de un compuesto de *au* 'boca'. De 'hablador, bocatero' hasta 'haragán' no ve mucha distancia; pero no insiste en ello.

También había pensado en partir de un \**alfarón*, cast. *barón*. Desiste de ello al no aparecer nunca (desde el s. XV) formas con *alf-*, *alb-*.

Respecto a la posibilidad de partir del cast. *perreria* en el sentido de 'pereza', que pudiera dar *alperreteria*, partiendo de un falso corte (*l[a perreria]*), y de ello un derivado regresivo *alper*, no se atreve a decidirse, también por la dificultad de *al-*. La formación de *alperreteria* es como la de *arloteria*, *alperkeria*. Azkue recogió *alferetxe* en L, y Pouv. tiene *alferretsi* (de *alfer* y *-etsi*, terminación bien conocida). En esta exploración de posibilidades, Corominas llama

la atención sobre la frecuencia y antigüedad del adv. *alperrik*, *alferric* con el sentido fuertemente gramaticalizado 'en vano' (con var. *arpelik*) que lo acerca a la acepc. de 'estéril' (con las var. *arpel*, *alper*, *alfer*). Se pregunta Corominas si sería esa la significación primitiva de la que se pasaría a 'ocioso, perezoso', lo que no sería extraño en un pueblo pastoril.

Al lado de *arpiendo*, *arpizai*, *arpiga(i)*, *arpigera* 'oveja estéril', con primer elemento *ardi* 'oveja', piensa que también *arpel* (> *alper*) sea *ardi* y un adj., de donde reconstruye *ardi-berri* > \**arperri* > *alper(ri)* 'oveja nueva' (por tanto 'estéril'). Cree que no sería inconcebible que *arpel* - *alper* 'estéril, vano, flojo' fuese una mera var. de *erbal* -*elbar* 'débil, tullido' (?).

Finalmente fija la atención Corominas en *alperrari* V, G, o simplemente *alper* o *arpel* 'rodillo, piedra cilíndrica como apisonadora' que se analiza *arri* 'piedra' y *alper* 'perezosa'. Alguien analizó *arpel* de *arri* + *bil* 'piedra redonda', que pasaría a significación figurada. Pero *arri* + *bil* daría *arpil* más que *arpel*. Quizá existió *arpil*, como se deduciría de *arpilmeta* 'columna de piedras'. La raíz del cambio *arpil* > *arpel* (*alper*) podría hallarse entonces en el adv. *alperrik* donde había disimilación.

Después de todas estas conjeturas termina Corominas por no estar seguro más que del no romanismo de *alfer/alper*.

El der. *alperkeria* se encuentra atestiguado en RS, en Ax., Inchauspe, etc. (Garriga BIAEV 2, 18). (Pouvr. *alferqueria*).

El esp. *galfarro* que ha sido propuesto por Charencey RIEV 1, 156, es palabra germ. y parece que su significado primero es 'gavilán' (cf. Corominas 2, 690 b).

Hay que prescindir naturalmente del paralelo copto *ephleū* señalado por Giacomino *Relazioni* 4, así como de los numerosos de Tromb. *Orig.* 112 (scr. *alpa* 'débil, exiguo', gr. *λαπᾶ-ρο-ς* etc.). Tampoco es más afortunada la comparación de Gabelentz 68, 82 y 220 s. con cab. *ergel* 'tonto' y tuar. *ibello*; o de Ducéré RLPbC 13, 212 que pensó en un origen ár. (propone *frab* 'pereza') a través del esp. *harón* (en realidad, del ár. *harūn* 'animal que no quiere andar'; v. Corominas 2, 877 b). La forma *aguer*, separada de las demás, cree Bouda NBKE 8 que tendría relación con *dargva aq'u* 'perezoso' pero no hay duda de que no se puede separar de las restantes formas. Cf. la forma *alferiz* en Oih., y en doc. de 1233 (Bayota), donde se lee «pieça de Orti *Alferiz*» (S J 249, 245), responde sin duda al término *alferez*, de origen árabe.

EWBS deriva del ár. *al-fāriḡ* 'ocioso, desocupado'.

ALFERRERIA (Hirb.), *alperreria* 'pereza'. De *alper*, con suf. román.

ALFORA, ALFORE v. *alphor(e)*.

ALFORXA R, *alhortxa*, *alportxa*, *alforja*, *alfurka?* 'alforja'.

Del esp. *alforja* (de origen ár.), que según Corominas (s.u.) ha pasado al bearn. *forje* 'id.', gasc. piren. *broudye* 'piel de carnero cosida en forma de saco, mantequera'. Ya Diez *Gramm. des langues rom.* 1, 345 identificó el préstamo en vasco.

ALFORRO v. *aforro*.

ALGA<sup>1</sup> Pouvr., Oih., *halga* S 'forraje', (*h*)*alga* BN, salac., (V. Eys), 'brezo'. (Cf. *alka*<sup>1</sup> y *alaga*). De *ala*<sup>1</sup> 'alimento, pasto'. Cf. también *alika*. Para EWBS del ár. *alāqa* 'morral'.

ALGA<sup>2</sup> V 'comida sosa'. Cf. *galgo* 'insípido, insulso'. Sin duda es de la misma raíz que el anterior.

HALGAI BN 'materia textil' (lo que proviene del lino y sirve para ser hilado?), L 'devanadera', *alkai* AN, *elgai* BN 'id.'. Estas son inseparables de *arilkai* V, G, AN, (Pouvr. *harilkai*), *arilkari* AN y acaso *aril-jaki* V. (Múg. *Dicc.*: *arilki*, *arilkei* L). V. Eys lo compara acertadamente con (*h*)*ari* y el suf. -*gai* (-*kai*), y lo mismo Azkue. v. *halikatu*.

- ALGAIN G, *alga* V 'línea que se traza en un madero con una cuerda gredada, con objeto de aserrarlo'; V, G, AN 'repulgo, punto por encima de la costura'; *alga* V 'listón que se quita a los tablones para chaflanarlos', *alga(i)ndu* V, G 'trazar una raya por donde debe ir la sierra', 'unir remiendos por la costura'. Corominas considera 'repulgo' como acepción primaria: de *ari* + *-gain* 'sobre el hilo'. Tovar sugiere una variante de *albaiña*<sup>2</sup>.
- ALGAR<sup>1</sup> R, salac. 'poco espeso, transparente (telas), ralo (pelo), etc.', salac. (adv.) 'pocas veces'. v. *argal*. Para EWBS quizá de *alga* = *alka* 'avena silvestre' (?).
- ALGAR<sup>2</sup> v. *alk(h)ar*.
- ALGARA V, G, AN 'carcajada' (*algaraz(ka)* G 'a carcajadas'). Sin duda se trata de una palabra relacionada con el esp. *algazara* (Cf. Mich. BAP 10, 375), alguna vez confundido con *algara* (Corominas 1, 121 b). Para esta confusión de palabras expresivas, v. *albara* y su familia (*albarot*). Bouda BKE 50 ha criticado las comparaciones caucásicas de Tromb. Orig. 112 (tab. *ālqüz* 'reir', agul *elk* 'id.'). pues la *l* que precede a la raíz la considera como prefijo durativo muy extendido en CO.
- ALGARRATX V 'grosella' (Gárate RIEV 24, 95). Cf. *arakatx*<sup>2</sup>.
- ALGE R 'veza' (Gárate RIEV 21, 449). No se puede separar del *balke* ni de *zalga*, *-e*, *zalka*, *-e* 'id.', (*h*)*alga*<sup>1</sup>.
- ALGOA AN 'poder'. De *abal*<sup>1</sup> (q.u.).
- ALGOAZA R, salac. 'gozne'. (Cf. *gontza* BN, *kontza* AN). Corominas recuerda en el Valle de Broto *alguaza*. Cf. Corominas 2, 758 las formas *gonce*, *gonzo*, *goncin*, etc.
- ALGODOI (Land), G, *algadoi* V, G, AN, *algodon* R, salac., aezc., *algadoria* V 'algodón' Préstamo evidente de la forma esp. (Ducéré RLPbC 13, 213, CGuis. 244). Cf. *kotoin*.
- ALGORIO R, salac. (Múg. Dicc.: *argurio* AN) 'granero'. CGuis. 257 compara con formas hisp. ár.: de *húry* 'granero' (se discute si la voz ár. procede del lat. *horreūm*), en lo cual debe de tener razón. Efectivamente están muy próximas a la forma vasca las arag. *algori*, *algorin* (también en Murcia), *alguarin*, *alhorti(n)*, *alholi* (J. Ruiz, Nebrija) (Corominas 1, 177 b). Iribarren *algorio* 'algorín', granero donde se guarda el trigo. Ochagavía 'depósito de trigo en forma de cajón o armario que llega hasta el techo y que suele estar colocado en el zaguán o *extaria* de la casa'. Yanguas Dicc. Antig. 'eran encasos o graneros donde se recogían y depositaban los granos y frutos de las pechas del rey en cada pueblo'; siglos XII-XIV 'granero real'. Estella y Monreal *argorio* 'depósito para granos en la cuadra'; Añorbe 'espacio limitado por tabiques bajos'; Estella, etc. 'depósito para el pienso'.
- ALGOTZ, ALKOTZ v. *agotz*<sup>1</sup>.
- ALI V 'pares' (jugando a naipes). (Múg. Dicc.: *eli* AN). Es verdad lo que Azkue se pregunta: si será del esp. *ali*. (Cf. *ali-sakantz* 'pares y la carta inmediata'). ¿Acaso en relación con *alua* en Zuberoa? Cf. esp. *ali* y cat. en Alcover-Moll.
- ALIABA 'bolsillo de pantalón'. Del ár. *al-ǧaiba* 'bolsillo', según EWBS.
- ALIAGA S, *aliaka* (Harr., Hirb.), *aliaku* L (Harr.) 'pasatiempo', 'danza antigua', 'danse aux genêts?' (Harr.). EWBS acude al portugués en una supuesta forma primitiva \**balia(ri)ku* 'baile popular' (!).
- ALIAMALIA v. *alimale*.
- ? ALIANA que Azkue atribuye a Pouv., es sin duda una errata, por *aliaua*.
- ALIATU Pouv. 'ocultar, guardar', 'mettre en son gousset' (Harr.). (Cf. *alixatu*). v. el siguiente.
- ALIAU (Pouv. *aliaua*) «petit sachet où les paisans mettent leur argent pour le cacher



dans leur sein»; 'gousset, sacoche' (Harr.). Del románico *liar*, sin duda. Cf. R *ligarza*.

HALIBAR v. *abail*.

ALLIBRE v. *allorbe*.

ALIETZERA V 'al azar' (< *al-iritzira*) (Gárate RIEV 21, 153 y 25, 56).

ALIGOT V, G, *aligote* AN 'pez muy sabroso, parecido al besugo, de cabeza más pequeña'. Esp. *aligote*. Para Corominas, del cat. *aligot* 'pez de mar', que es aplicación traslativa de *ali-got* 'aguilucho' (de *àliga* 'águila').

ALIK V, G, AN, indeterminado de *abal*<sup>1</sup>.

ALIKA L (Hirb.) 'froment barbu' (Lh.), v. *alaga* y *elikatu*. Cf. esp. (cultismo) *alica* 'especie de trigo', astur. *állica* 'id.' (< lat. *alica*: GDiego *Dicc. etim.*). Vid. también M. Agud-A. Tovar *Festschrift V. Wartburg* 2, 543 ss. Vid. (*halga*<sup>1</sup>, *alge*, *alka*<sup>1</sup>).

ALIKATU<sup>1</sup> v. *adikatu*.

ALIKATU<sup>2</sup> R 'tragar'. CGuis. 134 pretende comparar con lat. *alere*, cosa inadmisibile. Probable relación con *elikatu*.

HALIKATU<sup>3</sup> BN, *allikatu* R, *hallikatü* S, *hallika* Gèze, (*haliketa* 'devanadera'; *hallika* SNO 'enrouler du fil en pelote'. (v. *hailgako*, *hailgatu*, *ailgeta*, *arilkei*, todos en *halgai*).

De *ari* 'hilo'. Cf. (*hal(h)iko*). Corominas remite a *alle*.

ALIKETA<sup>1</sup> G, AN voz compuesta de *arik eta* que significa lit. 'de aquel (tiempo) y...'. Le sigue siempre la partícula *arte* (Azkue).

(H)ALIKETA<sup>2</sup> v. *halikatu*<sup>3</sup>.

HALIKETA<sup>3</sup> 'pinzas, pequeñas tenazas'. Lh. lo deriva del bearn. *alicates* (de origen esp.; la forma *alicao* está en Mistral); sea de él o del esp., hay una acomodación en la desinencia al plural vasco. O una metátesis *alicateak* > *aliket(a)ak*. Respecto del ár., de donde procede en última estancia la palabra, el vasco presenta el mismo problema que el esp. con su *i*, frente a *laqqāt* (Corominas 1, 130 a.).

(H)AL(L)IKO, (H)ALIKO BN, R, salac., *abil* L (contr. de *aril*), (*halliko* R, S, *ail(liko)* BN, R, (*haliko* AN, L, *hailgo* BN, *hailgako* L, *ariliko* AN, *arilko* AN, *harilgo* L, *aril* V, G, AN, L 'ovillo').

De *ari* 'hilo', Cf. también *halikatu*<sup>3</sup>.

ALIMA, -o v. *arima*.

ALIMALE (-IA), ALIAMALIA. Del románico *animal*, con disimilación, como en esp. *alimaña* (Lh.) (< *animalia*). La primera forma, según EWBS es el lat. *animāle*.

AL-JOA V 'presilla', y por extensión, 'ojal'; la forma BN *arjjoa* nos hace ver su origen en *ari*. Cf. V *aiu*. v. *aila*, *alle*.

ALIS v. *ailles*.

ALKA<sup>1</sup> AN, L, Oih. ms. 'avena silvestre'. No habría que separarla de *alaga* (q.u.) y de *alga*<sup>1</sup> (q.u.), a pesar de la indicación de Saint-Pierre EJ 3, 351. Pudiera admitirse la suposición de Bouda EJ 3, 114 que compara las formas *b-alke* BN (q.u.), *z-alka* G, *z-alke* G, AN, BN, *z-alga* V 'veza', que se reducirían a unidad suponiendo sufijos diferentes. Cf. *alge*.

Vid. *alika*, *alga*<sup>1</sup>, *alge*, *elikatu*. Corominas sugiere una derivación de *ala* 'pasto', *alatu* 'alimentar' con sufijos varios. Cf. *ale* 'semilla' y *olo* 'avena'.

ALKA<sup>2</sup> R indeterminado de *alkatu* 'separarse, alejarse'.

ALKABUS, ALKABUZ v. *arkhabuza*.

ALKAI v. *halikatu*<sup>3</sup>.

ALKAKARATZ G, *arkakarts* AN, *arkakakats* V, *arkakakatxa* G, (Múg. *Dicc. alkarakatze*) 'rosal silvestre, fruto del escaramujo (id.)', Rosa canina, L.

En Alava están atestiguadas formas como *alcaracache*, *alcaracaz*, *ascaracache*, *ascaracachi*, *alcaracayo* (Baraibar RIEV 1, 145 s.). Las formas vascas parecían de interés para el problema de la etimología del esp. *escaramujo*, si hubiera estado en relación con lat. \*(e)scarium, como proponía Corominas 2, 330; sin embargo rectifica en el *Breve Dicc. Etimol.* a favor de \*scarabrunculus (> \*scarambuculus) en relación con \*sc(a)rabro = crabro > cast. *cambrón*,

*cambroner*; cf. arag. *escalambrojo*, sant. *calambrojo*, en otras partes *caramujo*. Parece haber relación lejana con el vasco, dice.

ALKANDORA V, G, *alkondara* V, *arkondara* V, *arkalora* V (ms.) 'camisa de hombre'.

Es la palabra ár. (ya reconocida por Vinson RIEV 10, 61 y CGuis. 284) que se ha difundido no sólo en esp. (cast. ant., Arcipreste *alcandora*), sino en cat. y fr. del s. XV, *arcandore* (Corominas 1, 96). Sch. *Literaturblatt*. 14 (1893), 334-38 (reseña de Gabelentz) (también Mich. BSL 53, 211) creen que no llegó al vasco directamente del ár., sino a través del esp. (Cf. *El Vocabulista* del s. XIII, de R. Martín. Simonet Glos. 85).

Gabelentz 188 la halla en cab. *ðagandurð*, pero se trata igualmente de la palabra árabe. Sch. ZRPb 31, 35 recoge la opinión de Charencey (*Journ. Assiat.* 1906, 313-16) que considera *alkandora* < esp. *alcandora* como de origen bereb. (Al estar el término en persa es natural que el bereb. proceda del árabe). Con relación a ésto se había pronunciado para el esp. Engelmann (*Gloss.* 84, y Simonet l.c.).

Larram. consideraba el esp. como procedente del vasco, según su tesis, y el P. Lerchundi *Voc. esp.-ár. marroquí* considera también como vasco el ár. marroquí *qandora*.

Respecto a la forma *arkondara* podría uno preguntarse si una etimología pop. ha provocado la deformación cruzándose con *arku* 'ijada' (q.u.) (?).

ALKANDUZ R 'trozo de rama de sauco hueco con un émbolo muy ajustado y liso'. B. Estornés RIEV 2, 212 cree (con duda) que pueda derivarse de *alkatu* 'separarse, despedir'. Más bien hay que pensar en una var. de *arcabuz* desfigurada y con etimol. popular.

ALKAPAR 'alcaparra'. Es la voz mozár. peninsular (Corominas 1, 97). Cf. *kaparroï* R 'alcaparro' (?) (una hierba), cast. *alcaparra*.

ALKAR V, G, R, *alkbar* (Leic.), *algar* S, *arkal* V, *elgar* (Dech.) BN, S, *elkar* G, AN, L, BN, *elkbar* L, BN 'mútuamente, el uno al otro'. Ya en RS. De \*(b)ark-(b)ar 'ille illum', 'ab illo ille', como propuso Uhl. RIEV 19, 168 y 22, 602, al que sigue Mich. FHV 69 y 339. (Cf. gr. ἀλλήλους). La opinión expresada anteriormente por Gavel RIEV 12, 256 n. en favor de que la -g- en estas formas fuera primitiva ha sido abandonada por el propio autor (*Gramm.* 1, 183), quien acepta la propuesta por Uhl. De ningún modo se justifica el análisis de Tromb., que cita Giese RIEV 19, 571, *el-kar* (cf. *eli-bat*), donde -kar sería el numeral *dos* (v. *bi*).

No tiene objeto la comparación de K. Montigny IALR, 1, 95 con el homófono holandés *elkaar* 'el uno al otro', por tratarse de una mera coincidencia. EWBS le busca origen ár., de *al-āḥar* 'el otro', etc.

ALKARAKATXE (*alcaracache*) alav. 'fruto del escaramujo'; *alcaracaz*, *ascaracache*. Según Baraibar RIEV 1, 145, parece compuesto de *asca* 'cuevo, artesa, caja' y *cachi* 'ácido, agrio, picante'.

ALKAR-ERRI (Pouvt.) 'villorrio, lugar en que hay pocas casas'. El segundo elemento es claro.

ALKARGANATU V 'asociarse'. De *elkar* + *gana* 'hacia', y verbalización.

ALKAREKITSU G 'con corta diferencia'. De *alkar* (más bien *alkarrekin* + *tsu*).

ALKATE 'alcalde', en sentido figurado 'palo vertical a cuyo alrededor se forma la pila de leña destinada al carbón'.

Evidentemente (Aranzadi EE 67, 500, CGuis. 175, GDiego Dial. 210) es la misma palabra que esp. *alcalde*, atestiguada en la forma *alcade* (Corominas 1, 94 b; por ej. en la pág. 461 del Cancionero de Baena, según el *Dicc. Hist.*). Aunque en la representación de la enfática de ár. *qāḍī* por *t* podría suponerse una prueba de que en la antigua fonética vasca las sordas representarían las sonoras de otras lenguas de donde procedían los préstamos, Mich. FHV 134 y 360 supone que la vocal final se ha agregado a una forma romance, cuya oclusiva se ha ensordecido en posición final. Préstamo de Baja Edad Media.

## ALKATERNA L 'alquitrán'.

La forma no procede, como dice V. Eys, del esp. (que a su vez es del hisp.-ár. *qitrān*), sino de la forma ár. primitiva *qatrān*, que es la que se halla en port. *alcatrão*, fr. *goudron*. Ducéré RLPbC 13, 213 daba como originaria esa forma port., lo cual es imposible en vasco existiendo fr. ant. y prov. mod. *catran*, fr. mod. dial. *alcatrane*.

ALKATON V 'pieza de tela en el ruedo de la saya', 'cubiertas de la cama', 'hilo que se cose a la tela lateral de la funda del colchón', *alkoton* 'volante (de la saya)' (*SuplA*<sup>2</sup>).

Según Corominas, del occit. ant. *alcoton* (o *fauqueton*) 'casaque rembourrée' (originariamente *coton*), fr. *hoqueton* (fr. ant. *auqueton* s. XII 'ancienne casaque de coton' < ár. *al-qoton* 'algodón').

ALKE v. *abalge*. También como primer elemento de der. y comp.ALKE-BELAR AN 'dáctilo', *Dactylis Hispanica*, Roth. (Lacoizq. 172). Lit. 'hierba de la vergüenza' (por la forma).ALKEMA V 'pez parecido al tollo y mielga (tiene pintas y no espinas)'. Corominas sugiere el cast. *mielga* con metátesis *amelkea* > *alkeme-a* (?).ALKI V, G, AN, L, *alkhi* (Leiz.) L, BN 'silla', 'peana', 'banco de carpintero'.

La forma *alquia* la cita Iribarren 43 en Regata (Nav.). *hoki* S. A pesar de la forma *aulki*<sup>1</sup> (q.u.), *aurki* V, parece que puede establecerse una relación con *arki*, *jargi* (en conexión a su vez con *jarri* acaso, o con *arri* 'piedra'), por la existencia también de *aurki* con análoga significación. (Cf. Mich. FHV 95).

Según Allières FLV 27, 382, se trataría de un \**jarki* 'lo que sirve (-ki) para sentarse' (*jar-*, *jarri*), con sonora tras *r* en *jargi* y *r* > *l* ante suf. en *alkhi* (Mich. FHV 317 ss.). Esta forma daría cuenta de *hoki*, con retroceso de esp. y monoptongación en *o* < \**au* (< *a* + *l*).

Gabelentz 20 y 174 s. intenta establecer paralelos con cab. *arík*, tuar. *elakif*, *arūku* 'silla de montar'. Relaciona vasco *jargi/jarki* (q.u.). EWBS acude al ár. *alā'iq*.

ALKI<sup>2</sup> BN, R 'anverso de una tela', G 'conformidad'. Var. de *jalki*.ALKI<sup>3</sup> 'acceder'. Vid. *elk(h)i* y *jalgi/jalk(h)i*.ALKIELLA, ALKHIXA, ALKITXA, ALKITO. Der. de *alki*<sup>1</sup>. Mich. Fuentes Azkue 140 lee en Araq. *alquixela*, pero *alkiella* 'banquillo'.ALKIOITZ S (arc.) 'véreux'. Cf. *alkotz*.ALKITSU G 'poderoso'. De *abal*<sup>1</sup>.ALKO R 'racimo'. v. *adalco*. Cf. *molko*.

## ALKOIKO V 'elegante'. Según Azkue, parece indicar a alguien que se viste o vestía de paños de Alcoy.

ALKOKAR 'mímica'. Para EWBS, verosimil. de ár. *al-ḥaraka* 'id.'.ALKORTU R 'avergonzar a alguien'. Der. de *alke* (*abalge*).ALKOTZ<sup>1</sup> G, AN, *algotz* V, *a(h)otz* L, BN, S, *aotz*, V, *aots* G, *autz* R, *abotz* V; todos procedentes de *agotz*<sup>1</sup> (q.u.) 'cascabillo, envoltura del grano de trigo'; BN 'erizo de la castaña'. En ciertos dial. *aotz* 'paja' (*aotzegi* G, AN, S 'pajar').

Bouda BAP 10, 27 ha reunido estas diversas formas, con *lokots* V, G, AN 'erizo de la castaña', *mukutz* V 'id.', 'mazorca', *murkuts* AN 'erizo de la castaña'. Cf. *abotz*.

El mismo Bouda EJ 3, 122, BAP 5, 414, 10, 27 y 11, 348 aisla una forma \**kotz* para la que dice hallar una correspondencia en georg. *k'určxi*, que él analiza \**k'učx*, y significa 'cáscara, vaina'.

ALKOTZ<sup>2</sup> 'lodo, basura'. Para EWBS de origen oscuro; presuntamente del árabe. De *alco-* por \**alcor-*, del ár. *alḥur* 'suciedad, basura', 'barro, lodo'.ALKUTS (Oih. ms.) 'nalga', *alkhuts* 'tendón, músculo, asiento'.

Para Berger ÍNDO-IRANIAN JOURNAL 3, 24, < \**al-qur-č*, y quiere relacionar con burush. *-yus* 'vulva'. EWBS deriva del ár. *al-kuš* 'traseo, nalgas, parte posterior'.

ALMADIA (Lh. *almadi*) 'almadía, balsa'. Es el mismo término esp. (de origen árabe).

ALMADRAGA AN, BN, salac., aezc. (Múg. *Dicc.*: *amandraka* BN), 'colchón'.

Es la misma voz esp. *almadraque* (Lh., CGuis. 284), de origen ár. (Corominas 1, 141), que pasó al cast. y occit., donde tiene la forma *almatrac*, fr. *matelas*. La forma vasca se relaciona precisamente con la española.

ALMAIZ v. *almeriz*.

ALMAKA AN, L 'ijada', *alme* L, R 'id.', 'cierta carne de la res, la parte media del cerdo', *almehaka* BN 'flanco', *meaka*, *mieka* V 'ijada, ladera', 'terreno en cuesta' (Múg. *Dicc.*: *beaka* G con la misma significación). Alternancia con y sin *al*.

La relación con *albo*<sup>1</sup> (q.u.) la señala *Bouda* EJ 3, 125 s. y *BAP* 5, 413 y 17.14, y en *BAP* 16, 40 considera como inseparables y de la misma familia *albo*, *almaka*, *alm-e*, *alpb-e*, *alphi*. Para Corominas, es más bien cruce de sinónimos *aldaka* × *meaka* > *almeaka*, y *alme* < *alde* × *almeaka*; *meaka* en sus varias acepciones sale de *meatu*, y en definitiva de *me(e)*.

Saint-Pierre EJ 3, 350 propone una relación con ár. *almaqqa* 'el costado', pero tal voz arábiga no ha dejado descendencia en tierras europeas, por lo que no es admisible. Por su parte Berger l.c. menciona para *alme* burush. *-lamat* 'Schoss' < \**al-met*. Para EWBS, de un supuesto \**ialme*, del lat. vulg. \**iliāmen* 'flanco, ijada', del lat. *ilia*.

ALMAMERU G 'alguacil' (Múg. *Dicc.*: *amameru*). Cf. *amaina* 'id.'. Relación con *alme* 'costado'? Acaso la segunda parte *meru* tenga algún contacto con fr. *maire* (?). Corominas relaciona con *almiente* y *albiente* (q.u.).

ALMAND(R)ORRATZ v. *albandorratz*.

ALMATE v. *almute*.

ALMAZA AN 'almohaza'. Es la palabra esp. de origen ár., de la cual existen las var. arag. *almaz* y *armazar* (Corominas 1, 157).

ALME, ALMEHAKA v. *almaka* y *albo*<sup>1</sup>.

ALMEN V, G 'potencia', De *abal*<sup>1</sup>.

ALMERIZ G, R, *almeriz*, *almaiz* V, G, AN, *almiz* V (Música. *Dicc.*), *almirez-txurru* salac., *amirez(a)* (Larram.) 'almirez'.

Testimonio más antigua en Land. *almireza*. Iribarren recoge *almidez* en Cintruénigo. En Añ. *almeriza*, *amireza*.

No hay duda sobre el origen cast. (tomado del ár. *al-mibrās* y que en R. Martí tiene la forma *almibréz*, *almibres* «mortariolum», según Eguilaz 226). Lh. remite *almirez-txurru* al cast. *almirez* (así CGuis. 214). EWBS que sigue a Lh., menciona *almitx* 'cazoleta de arma de fuego', como contr. de *almirez*. *Almeriz* supone una metátesis vocálica. Las var. *almaiz*, *almiz* suponen *almariz* (que recoge Múg. *Dicc.*). (Sobre el cambio vocálico vid. Mich. FHV 60). Quizá pudiera admitirse un correlato de *almaiz*, que sería \**almeiz* (son elisión de -r-: Gavel RIEV 12, 184). Tendríamos *almeiz/almaiz/almiz*.

Resumen: el cast. *almirez* evolucionó por metátesis a *almeriz*, cuya *e* pudo abrirse ante *r*, con lo que tendríamos una forma *almariz* con elisión posterior de -r- (cf. Mich. o.c. 328 ss.) y la formación del diptongo *ai* (*almaiz*) que se reduce a *i* (*almiz*) (Vid. M. Agud *Elementos* 99).

ALMETXAKO (Pouvr.) 'cebo de la cazoleta de las armas de fuego'. Formación sobre el esp. *mecha*.

ALMIDOI 'almidón'. Es la misma forma esp. (de origen greco-lat.).

CGuis. 39 propone, sin justificación, derivarlo del fr. *amidon*.

ALMILLA G 'almilla, jubón'. Es la forma esp. (v. Corominas 1, 138a).

ALMIMORU v. *armiarma*.

ALMIRANTE 'alguacil'. También *albiente* G, AN, *almiente* G. La primera es la forma mejor atestiguada. Su origen está en el esp. *almirante*. Mich. EGAN (1962), 300 recoge de Gamón *Noticias Históricas de Rentería* 78 s. datos sobre la categoría de éste en Navarra, Irún y S. Sebastián. Cf. *alمامeru*.

ALMIRITX BN, salac. 'hierba de tallo largo, delgado, tiene espiga como la del trigo y gramos menudos muy malignos. Se parece a la cizaña'.

ALMITX 'cazoleta de arma de fuego', *almutx* 'mecha de mina', 'pólvara fina'. Según EWBS, aparentemente contracción de *almirez* (?). Cf. *almortxa*.

ALMITZ G, *elmitz* AN 'amaranto, cola de perro'. En relación con *almiritz*.

ALMORA (Duv.) 'vivar, madriguera de conejos'; en alav. 'majano o montón de cantos sueltos que se forma en las tierras de labor o en las encrucijadas o divisiones de términos' (Baraibar *Vocab. de palabras usadas en Alava*, s.u.). En L. Gue-reñu *Voces alavesas* 'morcuero; montón de piedras sueltas', *armora* (Larram.), *harmora* (Ax.) 'muro'.

Baraibar RIEV 1, 340 cree que procede de *ar* 'piedra' y *mur* 'montículo', a cuya opinión se inclina Corominas 3, 439 b, que lo considera prerromano (y no el lat. *murus*). Como propone Mich. FLV 1, 25, se trata de un compuesto de (*h*)*arri* 'piedra' y el término prerromano *mora* (relacionado con *morena*, etc.) en la forma (*h*)*armora* (Pouvr.) (ya en 1643) que en alav. disimilaría en *almora*. (Cf. *more(a)*). Corominas señala *mora* - *more* desde 1076-1094. EWBS lo deriva del ár. *al-magāra* 'caverna'.

Por otra parte CGuis. 284 cree que es el vocablo *almajara* 'vivero', de origen ár.; pero ni semánticamente ni en la forma es posible tal explicación.

ALMOTÉ AN, *almute* salac. y de uso general en Navarra (Iribarren), *almutia* (Oih.) 'al-mud, medio celemin'.

Según Alvar es pirenaico. Mich. FHV 134 supone que la -e se ha agregado a una forma romance cuya oclusiva se había ensordecido en posición final. Contra lo que proponen CDiego *Dial.* 204 y 210, y CGuis. 175, hay que descartar el cast. *almud* como origen del término vasco. Corominas 1, 159 cita como testimonio más antiguo un doc. de 1028 con la forma *almude*, y en 1049 con *almud*.

Gavel RIEV 12, 416 señala la tendencia a -t de la -d en las dentales finales. No hubiera habido ensordecimiento en caso de haber sido préstamo de un romance *almude*, por la persistencia de la oclusiva sorda intervocálica. Si el término tenía -d final originaria (del ár. *mudd*), antes de tomar -e pasó a -t y luego sufijó. *Almote* es posterior a *almute*. El préstamo se ha debido de tomar del romance pirenaico, de tipo alto-arag., en contacto con el salac. Puede muy bien ser medieval. Hay que descartar el préstamo directo del árabe, que a su vez bien pudiera proceder del lat. *modius*.

(Para más detalles, vid. M. Agud *Elementos* 100).

ALMUSA, ALMORTXA v. *amurza*.

ALMUTE<sup>2</sup> 'móvil, pretexto'. Para EWBS del ár. *al-'amūd* 'apoyo, columna'.

ALMUTX v. *almitx*.

ALO V, *alho* S 'cizaña, avena silvestre'.

No es aceptable la propuesta de GDiego *Dial.* 221 de que sea un derivado del lat. *lolium* (prov. *juelh*, cat. *jull*, esp. *joyo*: REW 5112), del cual acaso proceda *loillo* G 'id.' (q.u.). Según Corominas, parentesco claro con *olo* y quizá con *ale*. Para EWBS, rom. de un supuesto primitivo \**alfo*, prov. *aufo*, fr., esp. *alfa* 'lino turco'.

ALOBER v. *aloga*.

ALOF L 'a la aventura' (se dice de un navío desgobernado).

Del fr. *a lof*, ingl. *loof* (*aloof*), escand. *lôf* (Corominas 1, 404), 'orden del timonel de ir a sotavento'.

ALOGADU V arc. 'alquilar', *alogatu* BN, S 'arreglarse, acomodarse', *alokatu* AN, L 'alquilar', *alogeratu* AN 'id.'; *aloger* (*alober*) V, G 'salario, sueldo, alquiler', *allogi* S 'alojamiento', *alogu* S 'acomodamiento, arreglo'.

Todas estas palabras constituyen una familia de origen latino (Rohlf's RIEV 24, 330, CGuis. 30, 104 y 132). Quizá existe un cruce de formas de *locare* con esp. *alquilar* (cf. Corominas 3, 128 a, y *alokairu*) a lo que debería

la *a-* inicial. Las formas en *a-*, de *-ad locare*, se citan también en ant. prov. *alogar*, mod. *alouga*, *aloua*, etc. (Mistral; comparada la primera por Charencey RLPbC 24, 78).

Corominas señala que en el cast. *aluguer*, *aloguero*, la *a-* es por cruce con *alquiler*. En vasco se hubieran sumado formas de origen español con otras de procedencia occit., cuya *a-* tiene explicación diferente en las dos lenguas.

ALOKA AN 'alga marina muy menuda', *auka* V, *arloka* G 'plantas marinas' (Bähr RIEV 20, 450).

Para Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 45 no puede separarse del montañ. *caloca* 'especie de alga marina', y Bilbao *caloca* 'hoja de maíz que cubre la mazorca' (Arriaga), los cuales son préstamo del vasco \**kaloka*, término técnico de navegantes y pescadores. Cf. *alga*, *alaka*.

ALOKAIRU AN, BN, salac., *alokairu* L, *alokari* L, *alokario* (Duv.) 'salario, renta', *alokaide* S 'arrendador', (Leiz. *alocazer* 'jornalero').

Derivado del lat. *lōcārium*, pero como se ha dicho en *alogadu* (q.u.) con un cruce con esp. *alquiler* (de origen ár.). La *a-* aparece también en ant. esp. *aloguer* (cf. vasco *aloger*) port. *aluguer*. Se confirma esto por el hecho de que todas las formas francesas han sonorizado la velar: lang. *loguer*, gasc. *loguey* (FEW 5, 390). Sch. *Prim.* n. 78 deriva directamente del prov. *alogar*, *logadier* el término *alocazer* que aparece en Leiz.

ALOKANT BN 'jornalero'. v. *alogadu*.

ALONDERO G 'vinatero', *alondegi* (SupLA<sup>2</sup>) Baztán 'sitio de vinos' (< *alhóndega*). En relación con esp. *alhóndiga*; pero como propone Corominas, < \**alhondeguro*, del cast. ant. *alfóndega* (Corominas 1, 127). El sentido general de 'tienda' lo tiene en español (v. *Dicc. Hist.*).

ALONDO<sup>1</sup> V 'hilo de zapateros'. De *ali* (< *ari*) 'hilo' y suf. *-ondo*.

ALONDO<sup>2</sup> G (Múg. *Dicc.*: *aalondo* AN, *aari-ondo*). 'carnero castrado después de haber padreado durante algún tiempo'. De *aari*.

HALONDOKO BN 'pedazo de papel o de tela alrededor del cual se hacen pelotas de hilo'. De *alondo*<sup>1</sup>.

ALONTZA G 'comuña'. Cf. *aloz*<sup>2</sup>.

ALOR G, AN, L, BN, *albor* BN, S, *al(h)ur* BN, R 'campo destinado a la siembra', 'tierra de labor', 'tablar, cuadro de la huerta' (BN).

Sch. RIEV 8, 331 lo deriva, mediante el suf. *-or*, de *ale* (q.u.) (lo recoge Rohlfs *Rev. Ling. Romane* 7, 157). Vid. también s.u. *ale* las hipótesis de Uhl. y Tromb. en favor de esta relación. V. Bertoldi LA PAROLA DEL PASSATO 8 (1953), 422 a propósito de *alor*, cita *Alorcus* (el hispánico mencionado por Livio en Sagunto) con la trad. «quasi Agricola». La forma *al(h)ur* acaso se explique por un cruce con *lur* 'tierra, suelo'. Para Gorostiaga FLV 39, 119 < gót. *allod* 'posesión plena' (derecho feudal).

Bouda BKE n.º 88 y *Hom. Urq.* 3, 211 lo compara con avar *eL'ize* 'labrar'. No es mejor Gabelentz 80 y 110 al aducir el cab. *alud* 'barro', ni E. Levy *Béaloideas* 12, 189 s. que menciona el irl. *arbhar* 'grano'. Igualmente rechazable Bladé *Étude sur l'orig. des basques* 433, que no ve sino el artículo y un derivado románico de *hortus*. Igualmente inadmisibles la suposición de CGuis. 30 como precedente del lat. *tellure*. Para EWBS del ár. *al-ḥaur* 'tierra entre montañas'.

ALLORBE AN (Lacoizq.), *allurbe*, *ailurbe* V, G, L, (Múg. *Dicc.*: *ailorbe*, *ailurbe*), *allubre*, *al(l)ibre* L 'alholva o fenogreco' *Trigonella foenum graecum*, L. (planta leguminosa).

Su procedencia del esp. *alholva* la ha señalado GDiego *Dial.* 218 y Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 215. (El esp. es del ár. *al-bolḥat*, argel. *al-ḥolba*, según Bouda-Baumgartl 59, Lacoizq. 70 y Bertoldi l.c.).

Lacoizq. l.c. al dar la forma navarra *allorbea*, dice que viene de *alorra* 'heredad cultivada', y *bea*, de *obe* 'lo mejor' (lit. 'lo mejor de la heredad o

del campo'). Pero, como indica Corominas 1, 127, la palabra hisp.-ár. designa precisamente la 'Trigonella foenum graecum'.

Para EWBS del esp. *alforva* (var. de *alholva*) por medio de \**alfubre/* \**alfurbe*.

ALORTA 'fruto'. Campión EE 40, 546 lo deriva de *alor* (cf. también *ale*).

ALORZA BN, salac. *aloz* V, G, AN, *aloz* G, AN, S, *alozna* L, BN, *arloza* G 'alforza, dobladillo, pliegue, frunce', *iloza* R 'pliegue de la ropa'.

Derivado del esp. *alforza* (cuya forma más antigua registrada (s. XV) es *alfoza*), y aún mejor de *alborza*, documentada por Corominas 1, 118 en 1604; este mismo recuerda el judeo-esp. *albozza* (todas de origen ár.). Defendieron ya esta etimología Ducéré RLPbC 13, 214 y 16, 135, y Sch. *Literatur-bl*.

La forma vasca puede interesar por el problema de *-r-*, que se ha desarrollado en esp. (Cf. var. dial. esp. *lorza*).

Es inútil la comparación de Gabelentz 23, 73, 80 y 192 con cab. *allum* 'orla'. Así como EWBS que propone un esp. *orlaza* (de *orla*) (!).

ALOSAIN V, *alsai* V, *arasai* V 'cuerda, hilo con que sostiene la madeja' (para que no se enrede). Vid. *alasai(n)*.

ALOTZ(A) G (Arr.) 'idiota'.

ALOZ<sup>1</sup>, ALOZA v. *alorza*.

ALOZ<sup>2</sup> AN 'viruta', Lacoizq. 'paja o desecho que dejan de comer los caballos'.

ALOZNA v. *alorza*.

ALPARTI V, *alperti* V 'tapa de puchero'. Cf. *arbalde* y *baldi*.

En Gorostiaga FLV 39, 115 *alpartia* 'cobertera' del esp. *albardilla* (Cf. los sarcófagos de Arguiñeta, con cubierta de «albardilla»).

ALPHE BN, S 'costado, flanco, papada'. Cf. *albo*<sup>1</sup>, *alpi*, *alme* y la pervivencia de *alpezuri*. EWBS propone de *alde-* 'costado' + *-pe* 'debajo'.

ALPER<sup>1</sup> v. *alfer*.

ALPER<sup>2</sup> V, G 'rodillo para alisar y afinar carreteras'.

Según Corominas, inseparable de *alfer*; el uno es aplicación figurada del otro (ambos «se arrastran» con lisura). No se puede plantear cuál de los dos es previo.

ALPERDAN 'albardán'. Es la misma palabra española, que procede del ár. (CGuis. 143 y 174). Vid. *alberdan*.

ALPERIZI G, *alfeizen* V 'perlesía, epilepsia'.

Es el esp. *alferecía*, según GDiego *Dial*. 218, CGuis. 143; de origen ár. a su vez (Corominas 1, 115). Cf. cat. *alferessia* en 1460 (Corominas 4, 912). Garate FLV 3, 354 cita un vasco *alferería*, que da lo mismo que *alfeizena*, como de origen ár.

ALPERRIK, AILPERRIK G 'en vano'. De *alper/alfer*.

ALPETXURI, ALPEZURI 'motacilla alba o pajarita de las nieves' (pervive en Aoiz: Iribarren 42 s.). Cf. *apez-txori* y *azpi-xuri*.

ALPI S 'hueco de la cintura, ijada, vacío, costado, flanco'. Relacionado con *albo*<sup>1</sup>, *alphe*, *alme* (qq.uu.).

ALPITZ G 'escoba'. Cf. *ipitx*, *ipizki* 'estropajo para limpiar el horno', *labai-pitx*, *labai-pizki* 'escobón con que se limpia el horno'. Vid. *albitz*.

ALPHO(R) S, *alphor(e)* BN 'ardor, vaho que despiden los borrachos al día siguiente de una comilona', 'vaho que despiden la tierra los días de gran calor' (en esta acepción también *alfora* S, *alfore* ms. Hazp.), 'reverbero del sol'; *alphorra* BN 'el vapor'. (Cf. Leiz. *vapore*).

Es préstamo del lat. *uapore* (Mich. BAP 11, 290, *Hom. Mendizabal* 317 y FHV 253, 261 y 267, y FLV 6, 201, n.º 94).

Rechazable la comparación de EWBS con el ár. *al-buḥār* 'vapor'.

ALPROJA 'alforja'. Del cast.

ALSAI v. *alosain*.

- HALSAR (Pouvr.) 'entraña', AN Ulzama 'pulmón'. En L *altzarrak*, (*balsarrak* en Leiz.). Cf. *galtzar* 'bofes, asaduras'.
- ALSISTU G, AN, *altsiztu* V 'granero'. Corominas propone *ale* + *zisko* 'cavidad, bolsa'?
- ALXON, ALZON L 'zagal' (criado de pastor), *alxu* S 'rebaño', *aliso* 'id.'. De *alde* 'rebaño'. Gorostiaga FLV 39, 112 s. dice que es el fr. *cal(e)çon*, esp. *calzón*; tomado de la baraja 'la sota ó 10'. (!). EWBS analiza: *alt-* = *ari-(ardi)* + sufijo *-txo*.
- ALSUMA G, *alxuma* G, *altxuma/-e* G, S 'brote, vástago de árbol'. Cf. *xima* 'renuevo' y *alxumatu* BN 'se dice de los trigos que se hacen flacuchos a causa de su excesiva densidad'.

El 2.º elemento parece relacionado con *ume* (?). Corominas no ve una explicación semántica convincente, aparte de no aclarar ni la *s* ni la *-a*. Se inclina por un arabismo: *al-gumma* 'conjunto de ramas', de donde el andal. *aljuba* 'tallo nuevo de las plantas' (Corominas 1, 137); con sentido secundario *aljoma* 'hombre joven' en el arag. P. de Urrea en 1505. Más conocidas son las prolongaciones romances del pl. ár. *gummât* que toma el sentido secundario de 'cabellera' > cast. *ajumado* 'hombre adulto de cabellera abundante' (Berceo, 1.ª Cron. Gral.), *ajomate* 'alga de filamentos muy delgados' (Corominas 1, 70).

- ALTA R 'mudar' (indeterm.), 'trasladar'. En relación evidente con *alda*<sup>1</sup> y *aldatu* 'mudar'.
- ALTADAR R 'leña que se corta en el propio árbol'. De *adar*, como 2.º elemento. El 1.º acaso es *alde*.

ALTAKA/ALTEKA v. *aldapa*.

ALTAKAL R 'costado'. Cf. *alte*, *alde*<sup>1</sup>, *alteka*, *aldaka*.

ALTAKOI, ALTAKOR R 'tornadizo, inconstante'. Cf. *alda*<sup>1</sup>.

ALTAPA v. *aldapa*.

ALTARA, ALTARE<sup>1</sup>, ALTHARE v. *aldare*.

ALTARAMENDU 'miedo', ALTARATU 'turbarse, conmoverse'.

Del fr. *altéré*, según Uhl. RIEV 3, 406. Pero seguramente el sentido 'miedo' es del esp. (v. *Dicc. Hist.*, con textos de don Alonso de Luna y del P. Sigüenza). Al parecer, la forma ha existido en fr., según Corominas.

ALTARE<sup>2</sup> S 'carne de ijada'. En relación con *alde*<sup>1</sup>, *alte*.

ALTATU R, *althatu* S 'hacer el tocado, adornado'.

La comparación de Lh. con el esp. *altar* parece poco apropiada. Corominas compara occit. ant. *adautar*, *aza* 'agradar', *adautat* 'plaisant, charmant', *adaut* 'joli, gracieux', *azautir* 'embellir', cat. ant. *altar* 'agradar', *altarse de* 'prenderse de', < lat. *adaptus*, *adaptare*. Mich. *Via Dom.* 1, 129 dice que hay que corregir en *alkatu* 'mudar(se)'.

ALTE R 'lado', BN 'anverso, cara de un objeto', *althe* S, salac. 'a favor de', 'lado, comparación, región', R *althe* S 'conforme'. Cf. *alde*<sup>1</sup>. Para Gorostiaga FLV 39, 119, como el esp. *falda*, fr. *falde*. Cf. aaa. *fatt* y *maa*. *Walt* 'pliegue, caída lateral'.

Berger INDO-IRANIAN JOURNAL 3, 24 supone *alte*, *alde* < \**altep* y quiere relacionar con el burush. *-astap* «der Teil des Rückens zwischen den Schulterblättern».

ALTEGI v. *aletegi*.

ALTEKA R 'lado, flanco'; *altekor* S 'parcial, favorito'; *alterdi* BN, salac. 'medio lelo'. De *alte*.

ALTESKÚ R 'a la derecha'. De *alde*<sup>1</sup> y *esku* (Cf. Mich. FHV 419).

ALTISTE V 'perla' (falta en Azkue y Lh.). Lo emplea D. Aguirre *Auñamendiko Lorea* 2, 22, n.ª Según Corominas, debe de ser alteración del fr. *améthyste*, o bien del cast., donde hubo formas antiguas de *amatista* con *-e* (Corominas 1, 186).

HALTOKI L 'sin miedo'. Azkue se pregunta si es de *halto-ki*.

No resulta admisible la explicación de Lh. que lo supone procedente del lat. *altus*. (Según Corominas, quizá confunde éste con la interj. cast. *alto!*). Para Gorostiaga FLV 39, 119, del tardío a.a. *balto* (*-ki*) 'rápidamente'.

ALTORNA S, *antorna* 'recto', *lanthorna* BN 'hígado'.



No parece aceptable la suposición de Sch. BuR 34, recogida también por Bouda EJ 3, 118 y BAP 10, 22, derivándolo del esp. *entraña*.

En lo semántico, cf. *gibel* 'hígado', que en vasco-fr. y AN es 'trasero' y 'espaldas', BN *gibel-lanthorna* 'hígado'. En lo fonético nótese que *entraña* pasaba naturalmente en vasco a \**antarña*, *anttarna*, y lo demás pudiera ser debido a influjo de *lanto* (propiamente 'trabajito'), pues según SuplA<sup>2</sup>, *lantto bat* se emplea como eufemismo por «una necesidad de ir al retrete». (Corominas). (?).

EWBS busca su origen en un \**antorna* del esp. *entornar* (!).

ALTU V, G 'alto', *altuera* 'altura'. Del español.

ALTSO<sup>1</sup> S 'rebaño'.

ALTSO<sup>2</sup> 'peldaño de piedra'.

ALTSU V, G, AN 'poderoso'. De *abal*<sup>1</sup>.

ALTXA, ALTXATU AN, BN, R, salac. 'esconder, guardar', BN, S, salac. 'levantar'; *altza* V, G, AN 'alzar, levantar', *altzatu*, *altzau* 'id.'.

Es la palabra esp. *alzar* (Phillips U.d.lat.u.rom.Elem. 15; Lh., Allières FLV 27, 381), cuyo amplio sentido se observa también en nav.: *está alcháu* 'está escondido' (Iribarren 38 y 43). EWBS parte de \**alzador* < esp. *alizador* (?).

ALTXABEA R, ALTXABIRA 'escondrijo, depósito, tesoro'. De *altxa*.

ALTXABILI AN 'mariposa', *altxalili* BN. Según Corominas, de una cantilena infantil recitada a la mariposa *altxa, bili...* 'levántate y vete' (*altxa* y *bil* indeterminados de *altzatu* e *ibilli*).

ALTXADA (Duv.) 'leva de tropas'. Formación con suf. románico.

ALTXAGAR AN 'varias especies de manzanas que se conservan largo tiempo'. La segunda parte es *sagar* (contrac. de *-sagar(ak)*). La 1.<sup>a</sup> es *altzatu* 'guardar', según Corominas.

ALTXA(GA)RRI L, BN 'levadura'. Formación sobre *altxa* con los sufijos que ya estudió Uhl. RIEV 3, 295 y 198.

ALTXAKODA S 'palanca'. De *altza/altxa*. Cf. *altzaprenatu*. Corominas sugiere que sea la sustantivación de una frase *altxako da* 'es de alzar, es para levantar' (?).

ALTXAPEHAR S 'pan mal cocido' (quizá 'pan ácimo'). Azkue lo explica bien como *altxa behar* 'falta de subir'. Cf. *altzarbin*.

ALTXAPETXAK 'el gorrón y el pivote sobre el cual gira la rueda del molino' (Duv.). Corominas dice que quizá es del bearn. *capèt, -ètch, -eyt* 'chapeau, tête, sommité, couvercle, sorte de capuchon qui couvre la jonction du fléau' (*cappellum*)? Con artículo romance aglutinado y *k > tx* por asimilación o por diminutivo.

ALTXAPRENATU BN 'levantar con palanca'; *altxaprima* 'alzaprima, palanca'; también *altzaprenatu, -pernatu, alzapena* R 'id.'; *altzapen* 'levantar'.

Del esp. *alzaprima* (compuesto de dos imperativos: de *alzar* y *premer*, según Corominas 1, 176 a); cf. GDiego Dicc. Etim. s.u. \**altiäre*. La forma *altzapen(a)* es quizá el cruce con el suf. *-pen*. Cf. *altxa*. Corominas parte del cat. *alçaprem* 'palanca' > a. arag. *alzaprén*, en muchas partes reducido a *ceprén* (deglutinación del supuesto artículo), registrado en glosarios aragoneses. En el Valle de Broto *ceprenar* 'levantar con esfuerzo un peso mediante una palanca', 'esforzarse por desligarse de ataduras'.

ALTXARHIN S 'pan mal fermentado'. Cf. *altxapehar*.

ALTXATURA S 'levadura'. Formación con suf. románico.

ALTXETER (ant.) 'médico'. Lat. *archiater* (Mich. FLV 17, 201 s. y FHV 31).

ALTXIKATU V 'dar un tajo a las castañas para que cuezan mejor', 'medio secarse la ropa'. En la 1.<sup>a</sup> acep., también *altzi(ka)tu*, que significa además 'deshilacharse la ropa'.

Bouda BAP 10, 32 aproxima con razón estas formas al L. *matzikatu* 'dar un tajo a las castañas', *matzitu* 'tajar, hacer muescas'. No parece admisible en cambio que en ellas exista una raíz \**tz* que tenemos en cauc. del Centro; se trata simplemente de romanismos como esp. *machucar, machacar*.

En cuanto al sentido 'medio secarse la ropa', puede estar en relación

con la forma esp. *secar*. Corominas sugiere una influencia de *alikota* = *alicates* (?).

ALTXIRRA AN, *altxirri* V, G, AN 'cagarruta', G 'cascajo'; *altxirrika* V 'piedras sueltas, o masas de detritus que hay al pie de los peñascales calcáreos'. El primer elemento es *art-* < *ardi* 'oveja', con disimilación (Mich. XI Congr. Intern. Rom. 482), en la 1.<sup>a</sup> acep.; el 2.<sup>o</sup> elemento *txirri* o *zirri* (Corominas 4, 237). En las otras acepciones, el primer elemento es *arri*. Cf. *artxirri* G 'grava', *atxirrika* 'cascajo'. Sin relación con *aitz* 'peña'.

ALTSIZTU V 'especie de jaula de seto que se cuelga en el techo de la cocina, en la cual se conservan castañas, fruta, queso, etc.'. También tiene la acep. de *altxikatu* (q.u.). Vid. *alsistu*.

ALTXINA aezc. (*SuplA*<sup>2</sup>) 'delantal'. Vid. *aintzin*, *ai(n)tzina* 'delante'.

ALTXOR G 'tesoro'. De *altxa*.

ALTXUMA v. *alsuma*.

ALTZA<sup>1</sup>, ALZA(T)U v. *altxa*.

ALTZ(A)<sup>2</sup> V, G, AN *bal(t)z* L, BN, S, salac., *alza* V, G, AN, S 'aliso'. En Pouvr. *saltza* 'alnus; aune'; la inicial debe de ser secundaria (Mich. FHV 292). Supervivencia de *alza* en el Valle de Odieta (Iribarren 43).

Parece que esta palabra es un elemento ide. introducido en el vasco en tiempos remotos, independiente de las formas románicas y germánicas derivadas de la misma. El célt. *alisia* 'árbol aliso' es mera suposición de algunos; sant. *alsa*, *ausa*, vasco *alzoi*; así como la relación con *lizarra*, *leizarra*, *leixarra* 'fresno'. Vid. Corominas 1, 134 sobre el problema del cast. *aliso* y del vasco, con bibliografía amplia.

Hubschmid ZRPh 66, 57 y Vox Rom. 10, 313 (siguiendo a Sch., Bertoldi, Ju<sup>1</sup>, etc.) ha señalado la coincidencia del corso *alzu* (y calabr. *áuzu*, *áuzinu*), que es ide., pero no celta, y se remonta a un \**alsos* (raíz \**el-*): Walde-Pokorny 1, 15, Pokorny IEW 302, de la que procede lat. *alnus*, galo top. *Alisia*, aaa. *elira*, al. *Erle*, esp. *aliso* (Corominas s.u. *aliso* y Hubschmid ELH 1, 137 y ZRPh 74, 360, y Mich. XI Congr. Intern. Rom. 485 y n.ª 36; relación que también establece Bertoldi RLiR 3, 268 n. 282, que habla de un sustrato protoindoeuropeo en relación no clara con el sustrato mediterráneo. Cf. Hubschmid Thes. Praerom. 2, 81), maced. *ἄλιζα*). El mismo Hubschmid aduce otras lenguas de los Alpes Orientales, remontando a un *alausa* que aparece en Ausonio. Este autor, por otra parte, en ZRPh 66, 57 cree que esp. *aliso*, fr. *alisier* no proceden de pre-ide., sino que forman conjunto con galo \**alika* (> gasc. *aligo*), vasco *altz(a)*, corso *alzu*.

Ya Campión EE 40, 548 vio los parecidos del vasco con lat. germ. y esl., sin saber qué resolver. Sch. Heim.u.fremder Sprachgut 81 cree que el vasco procede del esp. *aliso* (o directamente del germ.). Cf. este mismo autor en BuR 36. Corominas 1, 134 hace diversas consideraciones sobre el origen, y Mich. XI Congr. Intern. Rom. 485 insiste en la relación con palabras como lat. *alnus*, rom. *alise*, *aliso*, etc.

Hay que descartar en principio la explicación de Carnoy DEPIE 84 que deriva *altza* de lat. *salicem*. Con la explicación de Hubschmid podemos prescindir de dos hipótesis diferentes: la de Bouda BKE n. 82 y Hom. Urq. 3, 209 que analiza *al-tz* y ve un suf. colectivo y una raíz idéntica al abkh. *al* 'aliso', y la de LMendizabal BAP 4, 32 que, fiel a su teoría de relacionar nombres de plantas entre sí, agrupa *alda* y *anda* 'yezgo' y *eltzun* 'álamo' con nuestro *altz*.

La conexión establecida por Bouda en la 1.<sup>a</sup> de las o.c. y en EJ 3, 133 con *maaltz* 'guadapero, peral silvestre' no es semánticamente admisible.

Cf. *alzaga*, *haltztoi* 'alisal'.

ALTZAI AN 'pastores especiales de carneros' (var. *alzai* BN, *aalzain* AN, *aartzain* L).

De *ari* y *zain* (v. *aari*). Cf. *artzai*.

ALTZAIRU G, L, BN, *al(t)zaidu* G, *altzeru* (Duv.), *alzairu* AN, L, BN, *alzeira* BN, salac.,

*atxairu* R, salac., *atxeirü/atxeidü* S, *atxeiru*, *atxeide* R, *gal(t)zaidu* V, G, AN, *galtzairu* V, (Múg. Dicc.: *atxairu*, *altzeiru*, *eltzairo* AN, *gaitzaru*), *kaltzairu*, *kaltzaidu*, *kaltzeru*, *kaltzadói* 'acero'.

Es la palabra lat.-rom. *aciariu-* (Sch. ZRPb 28, 100, M.-L. ZRPb 41, 564, GDiego Dial. 218, CGuis. 30, Bouda EJ 3, 121 y 326 y BAP 11, 335), con *l* epentética señalada por el último autor. Lh. a propósito de *atxeide*, *atxeiru*, etc., cita occit. *assieyra*, y Larrasquet 70 bearn. *aceyrat* 'garni d'acier'; pero tal relación no sería aceptable. Corominas 1, 22 menciona *ferro azero* en Castilla (s. X) con *z* sonora. (Cf. en FEW 1, 21 prov. ant. *aceiral* 'd'acier', *aceirit*).

Sobre prótesis de oclusivas y repercusión de líquidas, vid. Mich. FHV 252 y 339.

Huelga la comparación de Wölfel 129 con bereb. y acad., así como con el propio vasco *sar*, *sarra*, *ziser* 'escoria' (q.u.), y de S. Altube *Gernika-EJ* 1, 32 con *calcinado* (para *galtzaidu*).

ALTZAPERNATU v. *altzaprenatu*, *altzaprima*.

ALTZARI V 'muebles, enseres de una casa'. Para Corominas quizá de *altzatu* 'guardar con cuidado'. Cree que quizás haya calco del cast. *albasas* que antiguamente significa 'muebles y enseres de una casa' (Corominas 1, 124).

ALTZAU<sup>1</sup> v. *altxa*.

ALTZAU<sup>2</sup> BN 'formar haces de trigo o de helecho', 'horconada de heno', AN 'montón de heno'; *alzau* AN, salac. 'id.', *azao/azau* 'haz, gavilla'.

Seguramente relacionado con el anterior, por tanto con *altxa* (q.u.). Cf., no obstante, Mich. FHV 340.

ALTZI V, G 'hilacha' (Múg. Dicc.: *altxi* L, *aritz* G).

Azkué sugiere su procedencia de *ari-zi*. Cf. *altzikatu*.

ALTZI-BEDAR V una hierba, 'escabiosa' (*SuplA*<sup>2</sup>) «tiene largos tallos bellosos». De *altzi* 'hilacha'.

ALTZINA salac., por *aitzin(a)* (q.u.). Cf. Gavel RIEV 12, 274. De donde *altzinatu* AN 'anticiparse', etc. Vid. también *aintzin*.

ALTZIN-OPIL BN, salac. 'torta pequeña'. Tovar recuerda que en Castilla al ir a buscar el pan los niños a la panadería, a media mañana se les daba como anticipo una torta pequeña.

EWBS lo deriva de *altzin-* = *artzain* 'pastor' + *opil*.

ALTZITU v. *altzikatu*.

ALTZITZA V (Múg. Dicc.: *altzita* V) 'tapón, pedazo de trapo con que se tapaban los tinteros de cuerno'. De *altzi*.

ALTZO V, L, BN, R, S 'seno, regazo', *alzo* V, G AN, BN, salac. 'id.', 'delantal' (Múg. Dicc.: *altzoin*, *altzope*).

Podría admitirse una etimología románica: *halda* (v. supra (*h*)*alda*<sup>3</sup>) apoyándonos en la referencia de Iribarren 43, de que en la Cuenca navarra *alzo* significa 'halda, falda', y que Azkué traduce *altzokada* 'seno lleno de...'. Bouda BAP 17, 14 lo relaciona con *galtz-ar* 'seno, brazo' (q.u.). Corominas cree que deriva de *alu*<sup>1</sup>; es decir el delantal y el regazo son lo que tapa a éste. Para Gorostiaga FLV 39, 119 es de la misma raíz que *alte*, del *aaa*. y *maa*. *valz* (!).

Bouda BuK n. 117 y Hom. Urq. 3, 209 propone una etimología cauc. en relación con georg. *k'alta* 'seno', y Lahovary Parenté n. 191 propone una dravídica, con incursiones en el bantú. No es mejor Berger *Indo-Iranian Journal* 3, 24, que supone *alzo* < \**al-coq* y trata de relacionarlo con burush. *-sóyut* «die Körperseite unter dem Arm», disimilación de \**sóyuc* < \**soq-o-é*. Según Corominas, el burush. puede ser préstamo del ruso *soiúz* 'unión'. Para EWBS de *altxa* 'levantar'.

ALTZU S 'montón de hierbas', 'veta horizontal de mineral'. Cf. *galtzu*.

ALTZUMA v. *alsuma*.

ALU<sup>1</sup> V, G, AN, L 'verenda mulieris', como insulto, (evolución semejante al fr. *con*

'cunnus' e 'insulto'; *alukeri* V 'cabronada' y, por extensión, 'coito, acto carnal', según parece (en el mismo dialecto se emplea este término para indicar acciones viles (cf. '¡ese coño de hombre!'); es voz grosera, según Azkue). Sobre la *-l-* en esta palabra y otras, v. Mich. *Misc. Hom. Martinet* 146.

Bouda BKE n. 92 intenta comparar con mingr. *sole*, georg. *q'le* (< \**q'ule*) 'penis'. Cf. *altzo* y *ale*.

ALU<sup>2</sup> V epíteto despreciativo, 'malo'. Acaso del lat. *malu*. Para Corominas de *alu*<sup>1</sup>. (De *malus* se esperaría \*(*b*)*aru*).

ALU<sup>3</sup> 'actinia' (zoófito 'estrella de mar, asteria'). Corominas lo deriva de *alu*<sup>1</sup> (el centro de la 'actinia' tiene forma de vulva).

ALLUET / AILLUETA V 'pez muy sabroso, parecido al besugo, de cabeza más pequeña'. Vid. *aillueta*.

AL(H)UR v. *alor*.

ALURTA R 'alud de nieve; corrimiento de tierras'; v. *lurta*, *luta*, *lirta*.

Probablemente existe un cruce de significaciones con *elur* 'nieve' y *lur* 'tierra'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 23 supone el artículo románico (*l*)*a*, y que a un vasco \**lute* apunta el arag. *alud*, que pasa al esp., donde tenemos también *lurte*, el cual relaciona el *Dicc. Acad.* con vasco *elur*. La derivación de *lur* se deduce de formas sin suf. *-t-*, como Lescun *lür* 'avalanche', bearn. *eslurrá* 'glisser, éboulér', *eslur* 'éboulement', etc. (FEW 5, 470 s.). Menciona el mismo Hubschmid l.c. Lavedan *lit* 'avalanche', arag. *lit*, Pallars *llidó*, que presuponen un vasco \**lite*. Cf. Corominas 1, 174 (de lo cual es reflejo Hubschmid). Menciona *lido* (Cabdella), *ido* (Llessui) 'alud', y alteraciones de un \**lido*, hermano del aran. *lit* y formas vascoideas (cf. Rohlf's *Gascon* 54). Tovar propone un pirenaico-vasco \**lite*.

ALZ(A), ALZAGA v. *altza*<sup>2</sup>.

ALZARKI 'asaduras, tripas'. Para EWBS del ár. *alzar* por \**arsal* < ár. *a'sāl* 'id.'

ALZIA AN (Lacoizq.) (Múg. *Dicc.*: *altzi* AN) 'pepita'. Corominas parte de *alé* 'semilla', con suf. *-tzi* (vid. Azkue s.u. *-tze* y Mich. *Apellidos* 120). Cf. (*b*)*alga* 'forraje, brezo', *altzibedar* V. Bouda EJ 3, 123 y BAP 5, 415 compara circ. *dze* 'id.'

ALZIABARTZA 'disputa', *antziabartza*. Para EWBS del ár. *alladdin tabārazū* 'los que disputan entre sí'; *baraza* 'adelantarse'.

ALZIFRE L (Duv.) 'cedro'. Del esp. (*a*)*ciprés*, como indican Bouda-Baumgartl 59. El cruce con *arcipreste* al que se debe la sílaba inicial se da también en otros dialectos, como gall. o ital. de Pistoia (Corominas 1, 810). Cf. cat. pop. *xifré(r)* frente al literario *xiprer* (acaso ultracorrección de \**cipharissus*: cf. κόλφος por κόλπος). EWBS lo deriva del ár. vulg. *al-sirwe*, ár. *sarwe* 'ciprés'.

ALZIN(A) AN 'adelante', 'ancianidad'. Cf. *ai(n)tzin*.

ALTZOI 'alísal'. De *altza*<sup>2</sup> (q.u.).

AMA 'madre' S 'madre, heces de líquidos'.

Se trata de una voz infantil, de creación expresiva, con formación semejante en muchas lenguas, como han defendido, contra diversas etimologías, Uhl. RIEV 2, 513, Bouda BKE 54 y BuK 337, etc. Fácil es, por tanto, hallar semejanzas. Compárese esp. *ama* 'nodriza' y numerosos paralelos más que pueden verse en Corominas 1, 177 s. Tromb. *Orig.* 77 y 112 pensaba que la forma es universal, pero en cauc. ha sido referida, como también en otras lenguas, al padre.

Véase un estudio estadístico sobre la distribución de formas y sonidos en tal designación, en G. P. Murdock *Anthropological Linguistics* vol. 1, n.º 9.

Se emplea en la Edad Media como praenomen: *Ama Nafarra*, *Ama Sarracinaz* (CSMill. 196 y 228; v. también Luchaire *Sur les noms propres basques.* 159). Paralelo *Aita*, *Eita*, etc.

Prescindimos de mencionar las hipótesis comparativas sobre diversas lenguas propuestas por Chaho *Hist. Prim.* 140, R. de Arrese *EE* 22, 309 y 55, 498, Giacomino *Relazioni* 13, Tromb. *Orig.* 77 y 112, Gabelentz 148 s.

Sch. RIEV 7, 320, CGuis. 75, Wölfel 38, Lahovary *Position* n.º 48, Saint-Pierre EJ 2, 163, Gorostiaga FLV 39, 119 (<aaa. *amma*) y otros, por considerarlas innecesarias, así como los intentos léxico-estadísticos de Mukarovsky GLECS 10, 183 y *Wien. Zschr.* 62, 34, bereb. *imma*, ár. *amma-tun* (esto mismo en EWBS).

(H)AMA- var. de *amar* en deriv. y comp.

-AMA. No puede separarse del suf. de *Uxama*, *Segisama*, y recuerda el ide. *-ama*, *-isama* (M. Agud ASJU 7, 45 s.).

AMAATXI v. *amabitxi*.

AMABARGO V 'cerdito, lechón', *ms.* 'mujer desaliñada, descuidada'. Cf. *ama* y *bargo(sta)* 'cerdo de tres a siete meses'.

AMABELLARRI V 'especie de romaza, planta poligónica', Rumez nemorosus, Schrad. De *ama* y *belar?* o *belarri?* Podría ser '(la planta) de las diez orejas'. ¿Es como la *matricaria?*

AMABESOETAKO 'madrina de pila'. Compuesto claro de *ama* y *beso* 'brazo'; lit. 'madre de brazos', porque tiene en brazos durante el bautizo' (J. Manterola EE 4); *besoetako* V 'ahijado' (es decir, se toma con valor pasivo).

AMABI<sup>1</sup> V, G, AN, R, *hamabi* L, BN, S 'doce'. Yuxtaposición de *amar* 'diez' y *bi* 'dos' (Tromb. Orig. 111).

AMABI<sup>2</sup> G, AN 'alguacil'. (Este era más respetado que el *albiente*; q.u.). En Land. «alguacil, *amauia*' y «jurado en la ciudad».

Mich. EGAN (1962), 299 recoge la explicación de Gamón *Noticias históricas de Rentería* 78-79, que es lo mismo que los cast. pronuncian *doce*. Era el último de los doce miembros del concejo o «ministros de justicia», como los *Veinticuatro* de Sevilla.

AMABISABA G, *amasaba* 'bisabuela'. No contiene el suf. *-ba* de los nombres de parentesco, sino que es un compuesto de *ama* y un román. \**bisava* (occit. y cat. *bezàvia*, fr. ant. *besaive*: FEW 1, 188), quizá retransformado sobre esp. *abuela*, dicen Sch. RIEV 7, 323, Bähr EUSKERA 16, 19; pero rebate la invención de \**bisava* Mich. FLV 1, 121, que sugiere la explicación \**ama-bir-asaba*. Hay en V *asaba*, *aasaba* y también *billoba*, junto a (*i*)*loba* 'sobrino', donde no hay ningún *bis-*, *as-*, *ber-*. Es temerario pensar que una forma fr. no occit. de escasa difusión haya entrado en los nombres vascos de parentesco próximo.

AMABITXI, AMAGUTXI AN, *amaatxi* BN, *amatxi* AN, L, *amautsi*, *amautxi* AN, *amitxi* L, *amutxi* 'madrina'.

Derivado de *ama*. Mejor que como variantes de un compuesto con el adj. *bitxi* 'lindo' (Bähr EUSKERA 16, 33), se explica a partir de *gut(t)i*, *gutxi*, ant. 'pequeño' (mediev. *Gutia*, *Guchia*, sobrenombre corriente, *Legardagutia* = mod. *Legarda menor*, etc. Por otra parte, *bitxi* es 'joya', 'llamativo, extraño'. (Cf. Mich. FLV 1, 121).

AMABORTZ AN, *hamabortz* L, BN, *amabost* V, G, R, *amorz* (Leiz., Ax.).

De *amar* y *bost*.

AMABORZE salac. 'abuela', 'madrina'. Puede ser \**ama-berze* 'altera mater'. Iribarren en Ochagavía registra *amorcia*, var. de la anterior. Acaso la forma *amorze* de dicho autor sea el verdadero salac., y que lo de Azkue sea arreglo etimologista (Mich. FLV 1, 122). Cf. *aitaborze*.

AMADER, formado sobre el modelo fr. *belle-mère* (Bähr EUSKERA 16, 33). De *ama* y *eder*. Vid. suf. *-der*.

AMADU v. *amatu*<sup>1</sup>.

AMAEKA v. *amaika*.

AMAGIN(H)ARREBA, AMAGIARRABA y otras variantes; compuestos de *ama* y *gin(h)arraba/-eba* (q.u.), para indicar 'suegra' (significación del último elemento).

AMAGO, AMAGÚA S 'maternidad'. De *ama* + *-goa*.

AMAGOIN G (Añ.), AN 'abuela'. De *goi(h)en*.

AMAGUTXI v. *amabitxi*.

AMAI V 'fin'. (Cf. V *amairik eza* 'la eternidad' y *amaizkila* G 'campana de la noche'). (Múg. *Dicc.*: *amaiera* V). No se atestigua hasta muy entrado el s. XVIII, y se documenta mucho menos que *amaitu*.

Parece relacionado con el top. *Amaya*, que se encuentra en varios lugares de las prov. de Burgos, Avila, Guadalajara y Palencia, y con grandes dudas en la forma *Maya* (por falsa partición de *La Amaya*, usado casi como apelativo) en Navarra, Salamanca y Granada. Como la alternancia *r / l* en vasco es normal, cabría señalar el paralelo *amar* 'diez' (< 'final de mano o de dos'). Cf. *amaitu* 'finalizar', y Tovar *Etymologica*. W. v. Wartburg z. 70. *Geburtstag* (1958), 831-34. Corominas no cree en la relación con *Maya*. El de Salamanca está lejos. El de Baztán, es difícil la pérdida de *-a*.

La comparación de Bouda BAP 11, 345 con georg. *ama-o* 'vacío, inútil' parece semánticamente imposible.

AMAIDI(N) G, *amaidi* AN, *amaidin* G, *maidin* (contr. de *amaidin*, según Azkue) 'madrina'.

Combinación de *ama* con el vocablo gasc. correspondiente a 'madrina' (mod. *mayrie*): cf. prov. ant. *mairina* (Bähr *EUSKERA* 16, 33). Cf. también G *apaidin*, como ya apuntó Sch. *BuR* 42. Corominas anota en Arán *maïria*. La existencia de *ï* nasal (*maïria*) explicaría la forma G con *-n*.

AMAIIKA V, G, AN, L, *amaeka* (arc. ? h. 1800), *amaka* V, *ameka* V, AN, *hameka* L, BN, S, *hameika* (Harr. *Dict.*), (*h*)*améka* (RS) 'once', V, G, AN, L '¡cuántos!'.

Según Campión *EE* 40, 36 está formado «con (*h*)*amar* 'diez' y un elemento desconocido», que presenta dificultades, pues se podría esperar \**hamabat* (Uhl. *RIEV* 2, 511). Que el suf. *-ika* debe de significar 'uno' parecía evidente (Gavel *Gramm.* 1, 121 y Giese *RIEV* 19, 569), y así se han propuesto varias explicaciones: una remonta a Humboldt y Pott *Die Sprachverschiedenheit in Europa* 9, y se basa en comparar con vasco *igan* 'subir'. La sigue Vinson *La langue basque* 20, pero no tiene defensa desde el punto de vista fonético. Campión l.c. menciona sin adherirse a ella la comparación con vasco *ike* 'subida, colina', que semánticamente es imposible. Otros autores han preferido buscar formas paralelas al supuesto *-ika* 'uno' (que no reaparece en vasco).

Mich. *FHV* 117 lo explica simplemente de \*(*h*)*ama-eka*, con la posibilidad de que haya desaparecido una consonante entre vocales: p. ej. *-b-* en *bat*, *bedera*, *bederatzi*. El tema es (*h*)*ama-* 'diez' naturalmente. Tovar *Etymologica* W. v. Wartbourg 831-4 descompone *amar/amai* + *-ka* (suf. deriv. nom.) que, aparte de 'diez', significa 'fin'.

J. Guisasaola *EE* 22, 427 y Chaho *Hist. Prim.* 128 acuden, sin razón, al scr. *eka* 'uno' (absurdo según Mich. *FHV*<sub>2</sub> 496, pues el elemento radical es \**oi*, representado en otras lenguas con distinto sufijo, como *-wo-*, *-no-*); Campión l.c. acude al hebr. *bekhad*, *ehād*; Gabelentz 35 al tuar. *igen*, *iŕen* 'uno'; Tromb. *Orig.* 23 y 109 (después de una duda inicial en *Numerali* 146) acude a multitud de lenguas (Cauc. abkh. *aka*, *aky*, *aker*; indoch. *aka*, *ekha*, *kri*; amerind. *ikht*, *kari*; kafa *ikka*, bereb. *ikhen* 'uno', *ikket* 'una', *ia-*; bantu *-eka* 'uno, solo'; mingr. *aka* y abkh. *-k* 'uno'. Es inadmisibile este tipo de comparaciones. Tromb., por otra parte, creía que *bakar* contenía el mismo elemento; pero es una transformación fonética regular en vasco de *bat-gar*. Sobre el empleo de *amaika* como 'muchísimos', cf. el giro ár. *mil* y *una* (noches) (J. Oliver Asín).